

news

STP
SHIPYARD PALMA

IPM
GROUP

n.º 15 - 2018



NEW

SEPTEMBER

2018

**TRAVELIFT
IN PALMA**

**THE BIGGEST
IN EUROPE**

1000TN

Staying at the top of our game!

Navigation

Radar/ARPA

ECDIS Chart plotters

Auto-Pilots

Integrated Bridges

VHF/UHF

Gyro's

B&G systems

Cameras

CCTV, Night Vision

& Underwater

Communication

VSAT Equipment

Inmarsat Equipment

Iridium Equipment

GSM 3G/4G Equipment

PABX Equipment

VOIP service

Satellite TV

Decoders

Stabilised TV Antennas

IT Networks

Cisco Wired & wireless

Microsoft Server &

Cloud Platforms

AV & control systems

System design,

Installation

& Programming

HORIZON

MARINE ELECTRONICS

www.horizonme.eu



YOUR YARD SHOULD BE AS INDIVIDUAL AS YOUR YACHT

- Every superyacht is unique. No problem is standard, no two refits are ever the same.
- At PURE we believe your yard should be as unique as your yacht.
- We assemble a 'virtual shipyard', with the craftsmen and facilities best suited to the project.
- We offer truly independent specialist project management with the security, liability and accountability of a boatyard.
- Licensed for temporary import tax exemption with full accounting service available.
- Projects based in STP Palma, (Europe's most up to date yard facility), or alternative locations when the need arises.
- A boatyard as individual as your yacht ...PURE brilliance!

Visit our website or talk to Nic on +34 627 813 580 or nic@pureyacht.com.

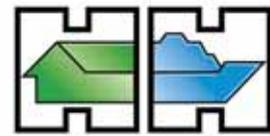


www.pureyacht.com

pure

NIC CLARKE
SUPERYACHT REFIT

Keeping your cool



HEINEN & HOPMAN



OUTSIDE	HUMIDITY
35°C	90%
45°C	40%

22°C Inside

PROVIDED BY
HEINEN & HOPMAN

> An HVAC Refit is an excellent solution for upgrading and extending the life of your current yacht. Heinen & Hopman has completed a wide range of refits and rebuilds, and has developed special solutions dedicated to refits of yachts.

Whether your HVAC system needs to be serviced or refitted or your ducts need to be cleaned, Heinen & Hopman will make sure that you are assisted with any inquiry that you may have.

Heinen & Hopman Ibérica S.L.
Heinen & Hopman Balearic S.L.
T +34-93-2259668
E info@es.heinenhopman.com
www.heinenhopman.com



Heating



Ventilation



Air Conditioning



Refrigeration

The Refit & Repair Shipyard in the Med

AN INTEGRATED REFIT SHIPYARD

- ⊕ 4 Slipways with a max haulout capacity of 1700 tn.
- ⊕ Outfitting quays for vessels of up to 110 m.
- ⊕ 3 Cranes for 25, 10 and 3 tn.

ALSO WITHIN STP

- ⊕ Full management team.
- ⊕ Workshops + offices.
- ⊕ 700tn. travel lift.



75 | 1942
2017

Quality, our driving force

ASTILLEROS DE
MALLORCA

Contact for enquiries:
info@astillerosdemallorca.com
www.astillerosdemallorca.com

Follow us at: [f](#) [in](#) [v](#) [t](#) [NEWS](#)

news



12

Noticias IPM GROUP / IPM GROUP News
STP Shipyard Palma organiza junto a Burgess y Estela Shipping un evento exclusivo para capitanes / *STP Shipyard Palma, Burgess and Estela Shipping host captains-only event to celebrate new season*

14

Noticias IPM GROUP / IPM GROUP News
STP Shipyard Palma y Varadero Valencia participan en el torneo The Pinmar Golf / *STP Shipyard Palma and Varadero Valencia take part in Pinmar Golf tournament*

16

Noticias IPM GROUP / IPM GROUP News
Una noche de leyenda en Marina Ibiza de la mano de Michl Marine / *Epic night at Marina Ibiza hosted by Michl Marine*

18

Noticias IPM GROUP / IPM GROUP News
Shtandart pasea su historia entre las aguas de Marina Ibiza y Marina Palma Cuarentena / *Shtandart showcases her history at Marina Ibiza and Marina Palma Cuarentena*



22

Noticias IPM GROUP / IPM GROUP News
IPM Group presenta su modelo de gestión de varaderos en Marruecos / *IPM Group presents its shipyard management model in Morocco*

24

Noticias IPM GROUP / IPM GROUP News
Éxito de convocatoria del Grupo IPM en el Mónaco Yacht Show / *Roaringly successful Monaco Yacht Show for IPM Group*

28

Noticias IPM GROUP / IPM GROUP News
Marina Port de Mallorca renueva su acuerdo de protección animal con la Fundación Palma Aquarium / *Marina Port de Mallorca renews animal protection agreement with Palma Aquarium*

30

Entrevista / Interview
Jose María Campuzano, Consejero Delegado de STP Shipyard Palma / *Jose María Campuzano, CEO of STP Shipyard Palma*



36

Reportaje / Report

Festival SAIL IN Bilbao / *Bilbao's SAIL IN Festival*

38

Reportaje / Report

La belleza imprecadera exige trabajo duro / *Timeless beauty is hard work*

46

Reportaje / Report

6ª edición del Palma Superyacht Show / *6th Palma Superyacht Show*

52

Regata / Race

¿Qué hago aquí? / *Why am I here?*

64

Tecnología / Technology

Una nueva era para la conectividad móvil / *A new era of mobile connectivity*

70

Deporte / Sport

Paraíso deportivo / *Sporting paradise*



76

Regata / Race

Las tres Clase J de junio / *The three Js in June*

86

Cultura / Culture

Primavera-verano musical / *A spring and summer of music*

92

Reportaje / Report

Cervezas gourmet made in Mallorca / *Mallorca's craft beer boom*

100

Reportaje / Report

Proactiva Open Arms, ángeles guardianes en el Mediterráneo / *Proactive Open Arms, guardian angels of the Med*

106

Reportaje / Report

Las mejores azoteas de Palma / *Palma's best rooftop bars*

112

Gastronomía / Gastronomy

Hamburguesas, desayunos, cafés y tapas bascas / *Gourmet burgers, breakfast, coffee time, & basque country cuisine*

124

Ocio / Time out

Al volante de un clásico / *At the wheel of a classic*

Firmada la Carta de intenciones para el barco de investigación y expedición más grande del mundo

LOI SIGNED FOR WORLD'S LARGEST RESEARCH AND EXPEDITION VESSEL

GYG plc (GYG), la empresa de pintado, suministro y mantenimiento de superyates líder en el mercado, ha anunciado recientemente que ha firmado una Carta de intenciones («LOI», por sus siglas en inglés) con el armador del REV 182, el barco de investigación y expedición más grande del mundo, que se encuentra en este momento en fase de construcción. El barco de 182 metros, cuya entrega está programada para 2020, se encargará a la división Rolling Stock del Grupo; el pedido incluye el suministro y la aplicación de la masilla exterior y el sistema de pintado para zonas exteriores específicas del barco. Este es el tercer barco de exploración de su tipo que se ha encargado a GYG en los últimos dos años, algo que sirve para afianzar aún más su prestigio como el especialista en este mercado. Las obras están programadas para que comiencen en 2019, y fortalecerán la cartera de pedidos al tiempo que proporcionan buenos pronósticos al Grupo en lo que concierne a ingresos. El REV 182, cuya fecha de botadura desde el astillero noruego VARD está programada para 2020, ha sido diseñado por el especialista en superyates Espen Øino y será el barco de investigación y expedición más grande que se haya construido hasta la fecha. Sus 14 camarotes acomodarán a hasta 28 huéspedes de chárter, científicos y entusiastas de la protección de los océanos, junto con un equipo central de investigación formado por 30 personas. El barco ha sido encargado con el objetivo de incrementar el conocimiento y buscar soluciones más sostenibles y responsables con el medio ambiente para los océanos del mundo. Se dará acceso a este barco a científicos independientes, expertos en asuntos marítimos y abanderados pensadores de todo el mundo, en aras de lograr dicha meta. Una parte del programa de protección de los océanos del REV 182 incluirá el estudio de especies de peces exóticas y en peligro de extinción. Su avanzado sistema de arrastre y muestreo es capaz de capturar de forma selectiva especies vivas desde una profundidad máxima de 3000 metros por debajo de la superficie, y de proporcionar a los científicos información visual en directo a medida que atrapa a los peces. Un pozo lunar a bordo permitirá introducir los sumergibles en el agua a través de una abertura de 7,7 x 5 metros en la parte inferior del casco.

GYG PLC (GYG), the market-leading superyacht painting, supply and maintenance company, recently announced that it has signed a Letter of Intent ("LOI") with the owner of 'REV 182', the world's largest research and expedition vessel currently under construction. The 182-metre vessel, which is scheduled to be delivered in 2020, will be contracted to the Group's Rolling Stock division and the order includes the supply and application of the exterior filler and paint system for specified exterior areas of the vessel. This is the third explorer vessel of this type that GYG has been contracted to work on in the last two years, further establishing itself as the specialist in this type of market. The works are scheduled to commence in 2019, further strengthening the order book and providing a good visibility of income for the group. Due to enter the water at Norwegian yard VARD in 2020, REV 182 has been designed by superyacht specialist Espen Øino and will be the largest research and expedition vessel ever built. Her 14 cabins will accommodate up to 28 charter guests, scientists and marine conservation enthusiasts and a core research crew of 30. The vessel has been commissioned with the goal to improve understanding and search for more sustainable and environmentally-responsible solutions for the world's oceans. Independent scientists, marine experts, and innovative thinkers from all over the world will be given access to the ship and the advanced on-board technology in pursuit of this ambition. Part of REV 182's marine conservation programme will include studying rare and endangered species of fish. Her highly advanced trawl and sampling system is able to selectively catch live species from a maximum depth of 3,000 metres below the surface and give scientists a live visual feed as the fish are caught. A moon pool on board will allow submersibles to be lowered into the water through a 7.7 metre x 5 metre opening in the bottom of the hull.



Remy Millott, Director Ejecutivo de GYG plc, comentó:

«Estamos encantados de trabajar en la construcción del barco de exploración más grande del mundo con el equipo del REV 182. La decisión de firmar este acuerdo con GYG como proveedor a cargo de la pintura y el carenado para este prestigioso proyecto respalda aún más al grupo como líder de mercado en el emergente sector de la exploración. GYG posee una experiencia inigualable en este campo de especialización que, en combinación con su liderazgo técnico y su capacidad de servicio internacional de postventa, proporciona una gran tranquilidad a aquellos armadores que se embarcan en importantes proyectos de nueva construcción. GYG cotiza en el mercado AIM de la Bolsa de Londres desde 2017 con la intención y ambición de aumentar su presencia en el mercado de la nueva construcción, y la firma de esta Carta de intenciones representa un hito significativo para el grupo. Estamos deseando comenzar este apasionante proyecto en 2019».

Remy Millott, Chief Executive of GYG plc, commented:

“We are delighted to be working on the build of the world’s largest ever explorer vessel with the REV 182 team. The decision to enter into this agreement with GYG as the fairing and painting contractor for this prestigious project further underpins the Group as the market leader in the emerging explorer sector. GYG has unrivalled experience in this specialist field which, combined with its technical leadership and global after-service capability, provides significant reassurance to owners embarking on major new build projects. GYG was listed on the AIM market of the London Stock Exchange in 2017 with an intention and ambition to increase its presence in the new-build market and the signing of this LOI marks a significant milestone for the Group. We look forward to getting started on this exciting project in 2019”.



BMComposites: entrando en una nueva fase

BMCOMPOSITES – ENTERING A NEW PHASE

BMCOMPOSITES ha entrado ahora en una nueva fase en su misión de ofrecer al sector del *refit* posibilidades ilimitadas de diseño y realización de materiales compuestos. Las recientes inversiones han permitido a la empresa abrir una planta de producción nueva y moderna con más de 1500 metros cuadrados de superficie aquí mismo en Palma, aumentando así su capacidad para producir estructuras mucho más grandes y complejas, incluyendo yates de nueva construcción de hasta 60 pies.

El taller está situado a siete minutos del astillero y está conectado con la sede central de STP mediante la última tecnología basada en la nube en planificación de proyectos y registro de datos. Su asociación de distribución con Gurit permite a BMC estar a la vanguardia del mercado de materiales compuestos, un mercado en constante evolución, y proporciona una línea directa a su departamento de ingeniería estructural de primera clase. BMC se ha centrado en mejorar todos los aspectos de sus servicios. Se ha creado un equipo de gestión mejorado para ayudar en la ejecución de proyectos de mayor envergadura, lo que permite a BMC ofrecer un paquete completo de *refit* desde la izada hasta la botadura.

Según el director general Mark Branagh, «este es un momento muy emocionante del desarrollo de la empresa. El equipo ha trabajado muy duro en el último año para llegar a donde estamos hoy y somos más que capaces de satisfacer las demandas de una base de clientes cada vez mayor. El sector en Palma se está expandiendo a tal ritmo que se ha hecho necesario que todas nuestras empresas con sede en Palma estén a la altura del reto y proporcionen el mejor servicio profesional que podamos ofrecer. Tenemos una colección fantástica de empresas aquí en Palma, y la creación del grupo BYD es un gran ejemplo del compromiso y la visión que la gente está dispuesta a compartir».

BMCOMPOSITES is now entering a new phase in its mission to offer the refit industry unlimited possibilities in composite design and realisation. Recent investment has allowed the company to open a brand new, state-of-the-art production facility with over 1500 sqm of floor space right here in Palma, thus increasing its abilities to produce much larger and more complex structures, including new-builds up to 60 feet.

The workshop is situated seven minutes from the shipyard and is linked to the head office at STP by the latest cloud-based technology in project planning and data logging.

Its distribution partnership with Gurit enables BMC to be at the forefront of the ever-evolving composite materials market, and provides a direct line to its world class structural engineering department.

BMC has been focussing hard on improving all aspects of its services. An enhanced management team has been created to assist in running larger projects, thereby enabling BMC to offer a complete refit package from haul-out to launch.

Managing director Mark Branagh says that "this is a very exciting time in the company's development. The team has worked so hard in the last year to get us to where we are today and we are more than capable of meeting the demands of an ever-increasing client base. The industry in Palma is expanding at such a rate that it has become necessary for all our Palma-based companies to step up to the challenge and provide the best professional service we can offer. We have such a fantastic collection of companies here in Palma, and the creation of the BYD group is a great example of the commitment and vision that people are prepared to share".

METALNOX

SINCE 1987 ®

STAINLESS STEEL
ALUMINIUM
ENGINEERING
3D PROJECTS
DESIGN



*High-quality precision laser
& water cutting*

Delrin / Nylon / Perspex
Bead & Sand Blasting
Galvanising
Anodizing
Chroming

METALNOX
Propellers

OFICIAL AGENTS FOR:

Prop Scan

Lloyd's Approved Welders

www.metalnox.com

PUERTO DE PALMA
Instalaciones STP
Muelle viejo s/n
07012 Palma de Mallorca
Tel: (+34) 971 21 39 18
Móvil: 644 26 01 65
palma@metalnox.com

HEAD OFFICE-CENTRAL
C/ Islas Canarias, 30
Poligono Son Bugadelles
07180 Santa Ponsa-Calvia
Tel: (+34) 971 69 40 11
Móvil: 619 09 91 14
info@metalnox.com





Metalnox celebra su 30 aniversario en STP

METALNOX CELEBRATES 30TH ANNIVERSARY AT STP

METALNOX ha cumplido recientemente 30 años, y lo ha celebrado con una fiesta de aniversario llevada a cabo en STP. El evento ha contado con la participación de unas 200 personas de diferentes nacionalidades, entre amigos, clientes, proveedores, capitanes y todo tipo de profesionales del gremio náutico. Por descontado, hubo música en directo, de la mano del dúo de música irlandesa Kevin y Chris, cuya actuación fue muy celebrada por los asistentes. En el terreno gastronómico, el catering corrió a cargo de la empresa Turquesa, también un clásico que no podía faltar en una fiesta en STP: Jerry con su Hog Roast. Además de cervezas, vinos y refrescos, los invitados pudieron disfrutar de magníficos cócteles, entre los cuales tuvieron mucho éxito las caipiriñas y mojitos. A lo largo de la velada, el personal de Metalnox obsequió a los propietarios fundadores de la empresa, Iñaki y Jose, con una placa de reconocimiento del 30 aniversario.

METALNOX recently turned thirty, and did so with an anniversary party held at STP. The event was attended by around 200 people of different nationalities, including friends, customers, suppliers, captains and all kinds of yachting professionals.

Of course, there was live music, provided by the Irish music duo Kevin and Chris, whose performance went down very well with the crowd. As for food, the catering was covered by Turquesa and the STP party stalwart: Jerry and his hog roast. In addition to beer, wine and soft drinks, the guests were able to savour magnificent cocktails, with caipirinhas and mojitos being great crowd-winners.

During the event, the Metalnox staff presented the company's founding owners, Iñaki and José, with a 30th anniversary commemorative plaque.





STP Shipyard Palma organiza junto a Burgess y Estela Shipping un evento exclusivo para capitanes

STP SHIPYARD PALMA, BURGESS AND ESTELA SHIPPING HOST CAPTAINS-ONLY EVENT TO CELEBRATE NEW SEASON

EL EVENTO, exclusivo para capitanes, y organizado por STP Shipyard Palma junto con Burgess y Estela Shipping el pasado jueves, se realizó en la impresionante terraza del nuevo Hotel Es Princep, situado a primera línea de mar por lo que las vistas fueron las protagonistas de la velada. Un día soleado hizo el resto. Desde el emplazamiento se podía ver toda la Bahía de Palma y el casco antiguo.

Es el segundo año consecutivo que se organiza este evento como celebración del inicio de temporada y los invitados ya esperan saber dónde se celebrará el próximo ya que, una de las características de esta fiesta es la originalidad del lugar donde se lleva a cabo. Cada año se persigue la novedad y la espectacularidad del emplazamiento para sacar a los capitanes de su rutina diaria y transportarlos a un espacio idílico donde poder conversar con sus colegas y amigos. Y esta vez, estrenábamos terraza ya que el hotel había sido inaugurado sólo dos meses antes de la fiesta. Al evento asistió un gran número de capitanes que pasaron una tarde divertida y probaron unos platos tan originales como exquisitos al tiempo que un DJ daba ambiente musical a la fiesta.

El momento álgido llegó con el sorteo de tres premios entre los invitados. Dos días de amarre en Marina Ibiza, dos noches en el hotel que se estrenaba con nuestro evento y un tratamiento en el spa del Hotel Son Vida fueron los regalos preparados para los asistentes.

Los representantes de STP Shipyard Palma por su parte agradecieron la asistencia de sus clientes y amigos, y el haber podido disfrutar con ellos de una agradable tarde de sol, esperando poder volver a disfrutar de este divertido encuentro el próximo año.

THE EVENT, exclusively for captains and hosted by STP Shipyard Palma along with Burgess and Estela Shipping, was held on the impressive terrace of the brand new Hotel Es Princep, which thanks to its waterfront setting provided truly stunning views. And the wonderful sunny day was an added bonus, meaning that guests were blessed with magnificent vistas across the entire Bay of Palma and the Old Town.

This is the second year running that the event has been held to celebrate the start of the Med season, and guests are already waiting with baited breath to find out where the 2019 event will take place, as one of the key characteristics of this gathering is the originality of its location. Each year, the hosts strive to find a spectacular setting to give captains a well-deserved break from their daily routine and whisk them off to an idyllic space where they can mingle with their colleagues and friends. What's more, the guests were the first people to enjoy this amazing rooftop terrace, as the hotel had only opened its doors two months beforehand.

The event was attended by a large number of captains who spent a great afternoon/evening savouring exquisite dishes and listening to a live DJ set.

The highlight came with a fantastic prize draw. Two days of mooring at Marina Ibiza, two nights at the Hotel Es Princep and a treatment at the Hotel Son Vida spa were the gifts up for grabs.

Following the draw, representatives from STP Shipyard Palma thanked their clients and friends for attending the sun-blessed event and laid the foundations for next year's get-together.



EL MEJOR AMARRE, EN LAS MEJORES MANOS
AT THE BEST MOORING, IN THE BEST HANDS



BE ONE OF US
www.group-ipm.com

www.portdemallorca.com  
t. +34 971 289 693 recepcion@portdemallorca.com



STP Shipyard Palma y Varadero Valencia participan en el torneo The Pinmar Golf

STP SHIPYARD PALMA AND VARADERO VALENCIA TAKE PART IN PINMAR GOLF TOURNAMENT

EL PASADO SÁBADO finalizó el torneo internacional de golf que cada año organiza Pinmar, uno de los torneos más destacados que se celebran en Mallorca, en el que **STP Shipyard Palma** y **Varadero Valencia** participaron de una manera muy activa con la doble fórmula de patrocinadores y jugadores, incorporando dos equipos a la competición.

Este torneo, celebrado durante los días 19 y 20 de octubre cuenta con un gran poder de convocatoria, y prueba de ello es que casi 400 jugadores formaron parte de la competición en representación de barcos o empresas.

Por ello, y por primera vez, los varaderos del **Grupo IPM**, quisieron estar presentes con los equipos **STP Shipyard Palma** y **Varadero Valencia**, que estuvieron formados por un representante de cada empresa y tres capitanes amigos que fueron invitados por cada instalación.

Con la llegada de los Marshalls a **STP Shipyard Palma** se dio por inaugurada esta última edición de The Pinmar Golf Tournament en el que, con motivo de su décimo aniversario, **STP** junto a otra de las empresas del **Grupo IPM**, **Varadero Valencia** decidieron patrocinar el ya famoso Captain's Briefing. En esta fase del torneo es donde los jugadores realizaron su registro y recogieron la documentación y los goodies que Pinmar tiene preparados para comenzar a jugar, entre los que se encontraban los que regalaba **STP** durante los dos días del briefing: bolas de golf, tees, lápices y blocs personalizados.

Como novedad, la primera jornada del Captain's Briefing se celebró en el **Dock Bar** dentro de las instalaciones del **STP Shipyard Palma**. Espacio familiar para todos los participantes que ya habían pasado en alguna ocasión por el varadero e interesante de conocer para los capitanes que venían de fuera de las islas y no habían estado nunca. Con un cocktail con barra libre, dio comienzo la presentación del torneo a cargo de Nick Entwisle.

La segunda jornada del Captain's Briefing, con la misma presencia de **STP** y **Varadero Valencia** como patrocinadores, coincidió con el primer día de juego en el campo de golf de Son Gual. A pesar de que el día no ama-

LAST YEAR'S ANNUAL golf tournament organised by Pinmar - one of the highlights of the Mallorca golfing calendar - saw **STP Shipyard Palma** and **Varadero Valencia** take part as both sponsors and players, with two teams entering the event.

Held on 19 and 20 October 2017, the tournament is always very popular and last year attracted almost 400 players representing yachts or companies.

And for the first time, the **IPM Group** refit and repair yards **STP Shipyard Palma** and **Varadero Valencia** decided to compete, each entering a team formed by one company representative and three invited yacht captains.

The arrival of the marshals to **STP Shipyard Palma** officially kicked off last year's edition of The Pinmar Golf Tournament, which was celebrating its tenth anniversary. In fact, **STP** and another **IPM Group** company **Varadero Valencia** decided to sponsor the now famous Captains' Briefing. This stage of the tournament is when players formally sign up and pick up the documents and goody bags prepared by Pinmar for the event, with **STP** handing out golf balls, tees, pencils and personalised scorecards over the two-day briefing.

New for last year was the venue of day one of the Captain's Briefing: the **Dock Bar** within the facilities of **STP Shipyard Palma**. This was a well-known space for all the players who had already spent some time at the yard and a great meeting point for captains who had come from outside the islands and had never been to **STP**. Nick Entwisle officially opened the evening's activities with a cocktail reception and open bar.

The second day of the Captain's Briefing, also with **STP** and **Varadero Valencia** as sponsors, coincided with the first day of play at the Son Gual golf course. Although the morning didn't start off particularly sunny, the clouds gradually broke up to guarantee a great day of golf.



nació muy soleado, poco a poco las nubes se fueron despejando y dieron paso a una divertida jornada ya que, gracias al gran trabajo del equipo de Pinmar, la zona social del campo de golf fue un buen lugar de encuentro para intercambiar anécdotas.

Después de dos días intensos de juego, los equipos de **STP** y **Varadero Valencia** se prepararon para asistir a la entrega de premios y a una cena de gala espectacular. En esta ocasión, **STP** también quiso participar aportando un premio, concretamente el trofeo para la categoría "Best non Yacht Gross" que fue otorgado al equipo de David Store Navigational Management LTD.

Cabe destacar el enfoque benéfico que la organización le da a este torneo y el gran esfuerzo e ilusión con el que trabaja el equipo de Pinmar que se ocupa habitualmente de llevar a cabo el evento, formado por Nick Entwisle, Eva Grauls y Emma Conway. Vaya para ellos el agradecimiento y la felicitación de todos.

Para ver todas las fotografías del evento visita nuestras redes sociales en www.facebook.com/stppalma · www.twitter.com/STP_palma
www.facebook.com/varaderovalencia · www.twitter.com/VaraderoVLC

La primera jornada del Captain's Briefing se celebró en el Dock Bar dentro de las instalaciones del STP Shipyard Palma. / New for last year was the venue of day one of the Captain's Briefing: the Dock Bar within the facilities of STP Shipyard Palma.

Thanks to the fantastic work of the Pinmar team, the social village of the golf course was an ideal place to meet up and share anecdotes. After two thrilling days of play, the **STP** and **Varadero Valencia** teams then attended the awards ceremony and a spectacular gala dinner. **STP** also wanted to play a role in the ceremony, so it sponsored the trophy for the Best Non-Yacht Gross category, which was awarded to the team of David Store Navigational Management Ltd. There was also a fundraising side to the tournament, which was as always enthusiastically organised by the Pinmar team, formed by Nick Entwisle, Eva Grauls and Emma Conway. Our thanks and congratulations go out to everyone involved.

To see all the pictures of the event, check out our social media profiles: www.facebook.com/stppalma · www.twitter.com/STP_palma
www.facebook.com/varaderovalencia · www.twitter.com/VaraderoVLC



Una noche de leyenda en Marina Ibiza de la mano de Michl Marine

EPIC NIGHT AT MARINA IBIZA HOSTED BY MICHL MARINE

Una de las Magusta fieles a Marina Ibiza y que más llama la atención ha sido el Black Legend, que además de ser un modelo botado hace pocos meses, tiene una estética muy particular que la hace aún más atractiva.

EN SEPTIEMBRE, Marina Ibiza vivió un atardecer y una noche de leyenda con la presentación de las Mangusta que representa Michl Marine para Overmarine Group en uno de los locales de la propia marina, con el apoyo de la prestigiosa marca de relojes Audermars Piguet.

Con un cóctel celebrado en la terraza del Restaurante Calma, donde se pueden disfrutar las mejores vistas de la ciudad de Ibiza, el evento tuvo como objetivo presentar los diferentes modelos de Mangusta actualmente en el mercado. Clientes y amigos de Michl Marine y de Audermans Piguet, fueron invitados a un exquisito cocktail que se alargó hasta pasada la medianoche.

En esta presentación, se contó con una invitada de excepción. Una de las Mangustas que cada año visita Marina Ibiza y de la que nunca uno se cansa de admirar por su estética tan peculiar. Y es que, pintada completamente de

With a cocktail reception held on the terrace of Sa Calma Restaurant, the event showcased the different Mangusta models that Michl Marine exclusively distributes in the Balearic Islands. One of the most loyal Mangustas to Marina Ibiza and a true head-turner is Black Legend, who sports a truly unique design.

BACK IN SEPTEMBER, MARINA IBIZA experienced a typically stunning sunset and an epic night with the presentation of the Mangustas that Michl Marine distributes for the Overmarine Group, with the support of the prestigious watch brand Audermars Piguet.

The event, held on the terrace of Sa Calma Restaurant overlooking Ibiza Town, showcased the different Mangusta models currently on the market. Customers and friends of Michl Marine and Audermars Piguet were invited to an exquisite cocktail reception that lasted until well after midnight.

And there was one exceptional guest at the presentation. One of the

negro y rojo, al igual que todas sus embarcaciones de apoyo y con una calavera por logotipo, aporta un aire enigmático y sofisticado allá por dónde va. Estamos hablando del Black Legend, que lució como nunca al atardecer y entrada la noche entre pantallas de leds, luces de escenografía y efecto de humo. Se trata de una de las embarcaciones más fieles a la marina que cada año acude a su cita estival de la mano de Manfred Michl, propietario de Michl Marine. Y en este caso estuvo escoltada por unas preciosas vitrinas iluminadas de exposición de los modelos de relojes más exclusivos de Audemars Piguet. Un ambiente exclusivo y distendido en una fiesta en la que sin duda Michl Marine, ubicado en su local comercial de **Marina Ibiza**, repetirá muy pronto con alguno de sus eventos dedicados a la promoción de la venta y chárter de embarcaciones.

Para más información acerca de Mangusta, contacte con Michl Marine en el +34 627 020 070 o por mail a mm@michlmarine.com

Para ver las fotografías del evento visite los perfiles de **Marina Ibiza** en las redes sociales: www.facebook.com/MarinalbizaPort y https://twitter.com/marina_ibiza

Mangustas that each year calls at **Marina Ibiza** and who always turns heads due to her truly unique design. Painted completely black and red, like all her tenders and with a skull for a logo, she guarantees an enigmatic and sophisticated look wherever she goes. We're talking about Black Legend, who dazzled like never before at sunset and late into the night among the LED displays, stage lighting and dry ice. She's one of the marina's most loyal visitors, arriving each summer in the hands of Manfred Michl, owner of Michl Marine. And this time she was accompanied by beautiful backlit display units showcasing luxury Audemars Piguet watches.

An exclusive and laid-back atmosphere for an event that Michl Marine will no doubt repeat soon at its **Marina Ibiza** offices to promote the sale and charter of boats.

For more information about Mangustas, please call Michl Marine on +34 627 020 070 or send an email to mm@michlmarine.com

To see pictures of the event, check out the social media profiles of **Marina Ibiza**: www.facebook.com/MarinalbizaPort and https://twitter.com/marina_ibiza

LEXUS ELIGE MARINA IBIZA COMO ESCENARIO PARA EL LANZAMIENTO DEL NUEVO LC, PROTAGONIZADO POR MARK RONSON

MARINA IBIZA ha sido elegida como el escenario para el lanzamiento del nuevo Lexus LC, protagonizado por el galardonado productor musical Mark Ronson como embajador de la marca.

La elección no ha sido al azar. El dique exterior de **Marina Ibiza** ha sido elegido por Lexus como la localización principal para fotografiar el LC de la campaña "Make your Mark", gracias a las increíbles vistas del casco antiguo de Ibiza que ofrece esta exclusiva marina y a su ambiente, captando Ibiza como lugar de inspiración creativa.

Por esta razón, la marca pionera en vehículos híbridos de lujo junto con el productor de música Mark Ronson, llegaron a Ibiza sabiendo que **Marina Ibiza** era el lugar ideal para grabar su nuevo modelo LC. Conocida por su herencia musical como meca de los DJs internacionales, Ibiza fue el lugar perfecto para mostrar la ambición de Lexus de crear experiencias increíbles en los ámbitos de la música, el arte y la tecnología. Reconocida por sus icónicas carreteras costeras y de aguas cristalinas y azules, las impresionantes vistas ibicencas proporcionaron el telón de fondo ideal para resaltar el diseño y el rendimiento del LC. Mark Ronson publicó la fotografía junto al LC en **Marina Ibiza** en sus redes sociales anunciando su colaboración con Lexus e invitando a los fans a grabar su propia canción musical para un cortometraje de él mismo conduciendo el LC en Ibiza.

LEXUS CHOOSES MARINA IBIZA AS SETTING FOR LAUNCH OF NEW LC, STARRING MARK RONSON



MARINA IBIZA was last year chosen as the setting to launch the brand-new Lexus LC, starring award-winning music producer Mark Ronson as brand ambassador. The choice wasn't simply by

chance, though. The outer dock of **Marina Ibiza** was selected by Lexus as the main location to photograph the LC for its "Make your Mark" campaign, thanks to the outstanding views over to Ibiza Old Town from this exclusive marina, capturing Ibiza as a place of creative inspiration. Reps from the pioneering brand of luxury hybrid vehicles and music producer Mark Ronson touched down in Ibiza knowing that **Marina Ibiza** would be the ideal place to showcase the brand-new LC model. World-famous as a mecca for international DJs, Ibiza was the perfect venue to underline Lexus' ambition to create incredible experiences in the fields of music, art and technology. Famed for its iconic coastal roads and crystal-clear turquoise waters, the outstanding views of Ibiza provided the ideal backdrop to highlight the design and performance of the LC. Mark Ronson posted the photo of him beside the LC at **Marina Ibiza** to his social media profiles, announcing his partnership with Lexus and inviting fans to record his own song for a short film of him driving the LC in Ibiza.



Shtandart pasea su historia entre las aguas de Marina Ibiza y Marina Palma Cuarentena

SHTANDART SHOWCASES HER HISTORY AT MARINA IBIZA AND MARINA PALMA CUARENTENA

SHTANDART ha visitado las instalaciones de **Marina Ibiza** y **Marina Palma Cuarentena** como parte de su travesía por el Mediterráneo, escapando a las gélidas temperaturas del invierno ruso.

No hay curioso que se le resista. Su maravillosa estética acapara la atención de niños y adultos que se detienen para admirar la belleza en cada una de las velas, cabos, y detalles tallados en la madera que recrean a la perfección al primer barco de guerra ruso del año 1703. Le rodea un halo poderoso que tiene la capacidad de retrotraernos 314 años permitiéndonos visualizarlo en alguna de sus guerras al mando de su capitán, el Zar Pedro el Grande.

Tres siglos después, su réplica navega pacíficamente alrededor del mundo como buque escuela permitiendo que personas aficionadas a la náutica, con y sin experiencia y de todo el mundo, puedan vivir la aventura de navegar como si se hallaran en el siglo XVIII.

Su actual capitán, **Vladimir Martus** fue el encargado de llevar adelante el proyecto de reconstrucción de Shtandart, en el cuál participó activamente talando árboles, cortando láminas, lijando, barnizando, etc. Sus 34,5 metros de eslora y 6,9 metros de manga fueron construidos a mano, tal y como se hizo en aquel entonces, siendo la madera el material predominante y 30 toneladas de acero que le aportan una gran estabilidad al barco.

Tardaron 2 años para armar el esqueleto y otros 4 años para montar el casco y la gran cantidad de detalles que posee. Hay una historia detrás de

SHTANDART called at the facilities of **Marina Ibiza** and **Marina Palma Cuarentena** as part of her voyage across the Mediterranean, escaping the freezing temperatures of the Russian winter.

And nobody could resist her true splendour. Her wonderful lines captured the attention of children and adults alike, keen to admire the beauty of each of the sails, ropes and carved wood details that perfectly recreate the first ship of Russia's Baltic fleet from 1703. She is surrounded by a powerful aura that transports us back 315 years, letting us picture her fighting a war under the command of her captain, Tsar Peter the Great.

Three centuries on, her replica is circumnavigating the world as a training ship to let novice and expert sailing enthusiasts alike experience the adventure of sailing as if they were in the eighteenth century.

Her current captain, **Vladimir Martus**, was in charge of carrying out the reconstruction project of Shtandart, in which he played a hands-on role by felling trees, cutting out panels, sanding and varnishing the wood, and so on. Measuring 34.5 metres LOA with a beam of 6.9 metres, she was built by hand (as she was originally) predominantly in wood but with thirty tons of steel to provide maximum stability to the ship.

It took two years to build the skeleton and further four years to assemble the hull and its host of details. There's a story behind each object,



El capitán, Vladimir Martus fue el encargado de llevar adelante el proyecto de reconstrucción de Shtandart, en el cual participó activamente talando árboles, cortando láminas, lijando, barnizando. / Captain Vladimir Martus, was in charge of carrying out the reconstruction project of Shtandart, in which he played a hands-on role by felling trees, cutting out panels, sanding and varnishing the wood, and so on.

cada objeto, pues cada una de las personas que colaboró en su reconstrucción lo hizo por amor al arte después de su jornada de trabajo o de estudio. Así, para honrar sus labores, los talladores de madera han plasmado sus propios rostros en algunos de los ornamentos, mientras que el resto de colaboradores ha dejado su huella en cada mano de pintura, de barniz, en cada clavo o cabo que se aprecia en el barco.

Desde que fuera botado en el año 2000, ha navegado lo que equivale a 7 vueltas al mundo. Cuenta con 5 tripulantes fijos: el capitán, un ingeniero y tres marineros, pudiendo llegar incluso a 25 tripulantes, contando a los aprendices que participan en todas las actividades que se desarrollan a bordo, limpieza de la cubierta, arreglar desperfectos, cocinar, ordenar, etc. Para vivir la experiencia de navegar en esta magnífica fragata, sólo hace falta tener ganas de aventura y contactar con la embarcación directamente desde su página web <https://www.shtandart.ru/es/> Para ver más fotografías de esta embarcación, visita nuestras redes sociales en Facebook: <https://www.facebook.com/MarinalbizaPort> <https://www.facebook.com/MarinaPalmaCuarentena>

because everyone who took part in her reconstruction did so for the love of art after a day at work or in the studio. So, to honour their work, the wood carvers shaped their own faces in some of the embellishments, while other collaborators left their mark with each coat of paint and varnish, or on each nail or rope that can be seen on the boat. Since being launched in the year 2000, Shtandart has sailed what amounts to seven times around the world. She has five permanent crew members (captain, engineer and three deckhands), which can reach up to twenty-five if you count the apprentices who take part in tasks on board, such as cleaning the deck, repairing defects, cooking, housework, etc. To enjoy the experience of sailing on this magnificent frigate, you just need to have a desire for adventure and get in touch with the boat directly via the website <https://www.shtandart.ru/en/> To see even more pictures, check out our Facebook pages: <https://www.facebook.com/MarinalbizaPort> <https://www.facebook.com/MarinaPalmaCuarentena>

EMPRESAS RADICADAS

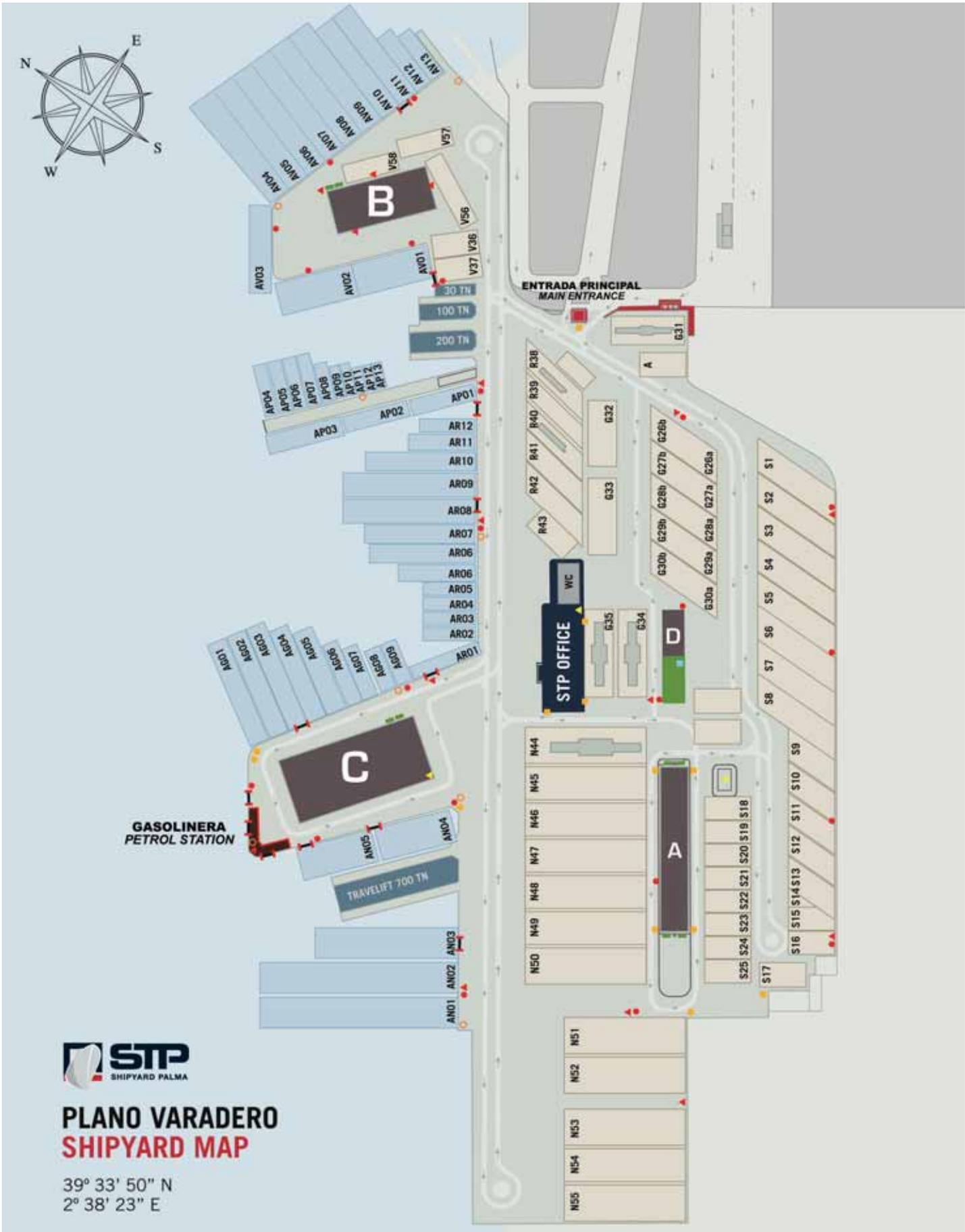
En el recinto de STP disponen de oficinas y talleres las más importantes empresas del sector servicios náuticos de Baleares.

A. de Keizer (Edif. A)
 Absolute (Edif. A)
 Anicla (Edif. B)
 Astilleros Mallorca (Edif. A & C)
 Baltic Yachts (Edif. A)
 Barco (Edif. C)
 Branagh Marine Composites (Edif. C)
 Burgess Marine (Edif. A)
 Carkeek Design Partner (Edif. C)
 Carpinser (Edif. D)
 Complete Marine Freight (Edif. A)
 De Cabo Yacht Painter (Edif. B)
 Doyle (Edif. A)
 ECSIX-Southern Spars (Edif. B)
 Elite (Edif. A)
 ETY (Edif. A)
 E-Touch (Edif. C)
 Evolution Sails (Edif. C)
 Future Fibre (Edif. C)
 Global Crew Services (Edif. C)
 Global Marine Travel (Edif. C)
 Global Services Palma (Edif. A y B)
 Heinen & Hopman Iberica (Edif. A)
 IB'S Marine (Edif. B)
 Marine Hydraulic Solutions (Edif. C)
 Master Covers (Edif. A)
 Medaire (Edif. C)
 Mediterranean Yacht Management (Edif. C)
 Metalnox (Edif. C)
 Munditubo (Edif. B)
 Nautipaints (Edif. STP Office)
 Nautor's Swan (Edif. C)
 North Sails (Edif. B)
 OC3AN (Edif. A)
 Palmawatch (Edif. B)
 Pendennis (Edif. C)
 Peters & May (Edif. A)
 Pinmar (Edif. C)
 Pinmar Supply (Edif. C)
 Planet Storage (Edif. A)
 PR Palma Refit (Edif. C)
 Pure Superyacht Refit (Edif. C)
 Rolling Stock (Edif. C)
 RSB Rigging (Edif. C)
 Sebastián Sitjar (Edif. A)
 Servicios Náuticos Integrados (Edif. B)
 Shore Marine (Edif. A)
 Talleres Guidet (Edif. D)
 3D Tech (Edif. C)
 Teak'n'it (Edif. B)
 Techno Craft (Edif. C)
 Tides Marine Group (Edif. A)
 Trappman Consulting (Edif. B)
 Undercover Solutions (Edif. B)
 VC Metalworks (Edif. A)

COMPANIES LOCATED ON THE PREMISES

Leading companies from the Balearic yachting industry have offices and workshops on the STP premises.

-  **AMARRES**
BERTHS
 -  **ÁREA DE VARADA**
HARDSTANDING AREA
 -  **FOSOS DE VARADA**
HAULOUT SLIPWAYS
 -  **TALLERES**
WORKSHOPS
 -  **OFICINAS CENTRALES STP**
STP CENTRAL OFFICES
 -  **FOSOS TRAVELLIFT**
TRAVELIFT PITS
 -  **PUNTOS DE RECOGIDA DE BASURAS**
WASTE MATERIAL COLLECTION POINTS
 -  **ENTRADA**
ENTRANCE
 -  **GASOLINERA**
FUEL DOCK
-
-  **EQUIPOS DE CONTENCIÓN**
ENVIRONMENTAL EMERGENCY EQUIPMENT
 -  **SISTEMA MEGAFONÍA**
PUBLIC-ADDRESS SYSTEM, PA SYSTEM
 -  **AROS SALVAVIDAS**
LIFEBUOYS
 -  **ARMARIOS ANTIINCENDIOS**
FIREFIGHTING CABINET
 -  **HIDRANTES. BOCAS ANTIINCENDIOS**
FIRE HYDRANT. HOSE REEL
 -  **ESTACIÓN TRANSFORMADORA**
ELECTRICAL TRANSFORMER
 -  **ESCALERAS DE SEGURIDAD**
SAFETY LADDERS



PLANO VARADERO SHIPYARD MAP

39° 33' 50" N
2° 38' 23" E



Patrick Reynés, CEO del Grupo IPM, fue invitado a Marruecos por el Reino de Marruecos y su Ministerio de Equipamiento, Transporte, Logística y Agua. / Patrick Reynés, CEO of IPM Group, was invited to Morocco by the country's Ministry of Facilities, Transport, Logistics and Water

IPM Group presenta su modelo de gestión de varaderos en Marruecos

IPM GROUP PRESENTS ITS SHIPYARD MANAGEMENT MODEL IN MOROCCO

EL EXITOSO MODELO de gestión implantado en **STP Shipyard Palma** sigue siendo un caso de éxito en el sector náutico y en esta ocasión ha sido presentado en Marruecos en una convención a la que Patrick Reynés -CEO del **Grupo IPM**- asistió como ponente, invitado por el Reino de Marruecos, y su Ministerio de Equipamiento, Transporte, Logística y Agua. Los temas tratados en dicha convención fueron diversos, y entre ellos, cabe destacar los servicios y oferta turística que se ofrece a los navegantes en su destino, temas administrativos y reglamentación, así como la economía y gestión medioambiental de los puertos deportivos. Durante su intervención en estas jornadas, Reynés ofreció interesante información acerca del sector de la reparación de embarcaciones y concretamente, del modelo de gestión por el que **STP Shipyard Palma** ha apostado durante los 10 años que lleva de concesión. La convención tenía como objetivo profundizar en el funcionamiento de las instalaciones náuticas en el Mediterráneo, y **STP** aportó su experiencia y know how en el sector de la reparación y mantenimiento de embarcaciones, tema que despertó de una manera destacable el interés de la audiencia.

THE ACCLAIMED MANAGEMENT MODEL implemented at **STP Shipyard Palma** is a widely-recognised success story in the yachting industry. Last December, it was presented in Morocco at a convention that Patrick Reynés, CEO of the **IPM Group**, attended as a speaker, invited by the country's Ministry of Facilities, Transport, Logistics and Water. The topics covered in the convention were varied, including destination-based services and tourist facilities offered to guests, administrative issues and regulations, and the economics and environmental management of marinas. During his speech, Reynés provided interesting information about the refit and repair industry, focussing on the management model used by **STP Shipyard Palma** over the ten years since being awarded its concession. The convention set out to scrutinise the operation of yachting facilities in the Mediterranean, with Reynés highlighting the experience and know-how of **STP** in the yacht refit and repair sector, a subject that aroused much interest among the audience.

PINMAR

SUPPLY

Preparing for the season or for an inventory restock?
Let us quote!

www.pinmarsupply.com | +34 971 713 744



THE SOURCE FOR ALL THINGS YACHT

Pinmar Supply gives you access to all the key marine brands at competitive prices, with unrivalled in-house knowledge and expertise, and the warehouses and global logistics to get your order to you anytime, anywhere.

sales@pinmarsupply.com | Palma de Mallorca +34 971 713 744 | Barcelona +34 932 240 490



D.N.C.

interiors

inspired innovations



visualise, create, maintain exclusive interiors

Contact: Dawn Allan 670 011 942 Email: dnc@dncinteriors.com [f /dncservices](https://www.facebook.com/dncservices) www.dncinteriors.com



Éxito de convocatoria del Grupo IPM en el Mónaco Yacht Show

ROARINGLY SUCCESSFUL MONACO YACHT SHOW FOR IPM GROUP

LA ÚLTIMA EDICIÓN de la feria náutica más prestigiosa del mundo, el Mónaco Yacht Show, ha resultado todo un éxito para el **Grupo IPM**. Su participación, que ya viene de muchos años atrás, contó con numerosas novedades que hicieron que esta convocatoria resultara ser una de las mejores. Con un stand de casi 60m2 compartido por **STP Shipyard Palma** y **Marina Ibiza** como ya es habitual, se incorporó **Varadero Valencia**, también empresa del mismo grupo. El motivo de destinar un espacio a este varadero ha sido la creciente demanda de grandes esloras que esta instalación está teniendo durante los últimos años, así como su consolidación en el mercado de refit y mantenimiento de superyates. Como gran novedad respecto a la propia feria, cabe destacar la nueva ubicación del stand del **Grupo IPM** en el pasillo central de la carpa Quai

LAST YEAR'S EDITION of the world's most prestigious yachting event, the Monaco Yacht Show, was a roaring success for the **IPM Group**. A regular at the show, **IPM** last year excelled itself with a host of new features. With a stand of just under 60 m2, the stalwarts **STP Shipyard Palma** and **Marina Ibiza** were joined by their fellow IPM company **Varadero Valencia**. This repair yard was allocated a space because of the ever-growing demand from large yachts that it has been witnessing in recent years, making it an increasingly important player in the superyacht refit & repair industry. Another development last year was the new location of the **IPM Group** in the central aisle of the Quai Albert 1er tent, where it

Albert 1er, carpa en la que originalmente empezó la marca hace ya muchas ediciones y a la que ha vuelto después de un par de años alejados por las obras del puerto.

Aprovechando esta extraordinaria ubicación, **IPM** estrenó stand. Contó con un espacio mucho más funcional, más moderno, luminoso y atractivo gracias a las espectaculares imágenes retroiluminadas de las instalaciones y de la Bahía de Palma. Y la funcionalidad fue programada a propósito para que todos los colaboradores del Grupo, entre los que se encontraron numerosos industriales y brokers, tuvieran un espacio de encuentro y de reuniones con sus clientes y amigos. Para ello, se habilitó un almacén para depositar maletas y materiales de promoción para todos ellos, y también se incorporaron diferentes puntos de reunión donde pudieron atender a sus compromisos sin que les faltara un lugar donde sentarse tranquilamente con un tentempié.

Cada día desde las 10 hasta las 17hs, el stand registró un movimiento constante de visitantes que solicitaron información y servicios tanto de varadero como de marinas, consiguiendo cerrar importantes acuerdos, pero era a partir de las 17hs cuando el stand se transformaba en una fiesta gracias a la buena música del DJ que pinchaba en el espacio contiguo de **Balearic Yacht Destination**, proyecto en el que el **Grupo IPM** participa con **Marina Ibiza** y **STP Shipyard Palma** desde su creación como miembro fundador.

Joan Rosselló, gerente de **STP Shipyard Palma**, estuvo presente durante la feria y manifestó que *"aunque en STP tenemos una previsión muy buena para la temporada que ya comienza, para nosotros es interesante acudir al Mónaco Yacht Show pues es el momento en el que nos hace ilusión saludar a clientes que, ya sea con base en Mónaco o simplemente participantes de la feria, han pasado por nuestras instalaciones y también para trabajar mano a mano con nuestros colaboradores para la captación*

originally started out many years ago and to which it was returning after a couple of years away due to works in the port.

Taking advantage of this extraordinary location, **IPM** decided to debut a brand new stand, which had a much more functional, modern and attractive space thanks to the spectacular backlit images of the facilities and the Bay of Palma.

And functionality was a key design element that allowed Group partners, including many refit companies and brokers, to enjoy a space to catch up or hold meetings with their clients and friends. Special features included a storeroom for bags or promotional materials and a series of comfortable meeting spaces.

Every day from 10 am to 5 pm, the stand registered a constant movement of visitors requesting information about shipyard and marina services, with many important contracts being closed there and then. But it was from 5 pm on when the stand became the social hub of the show, thanks to the great tunes played by the DJ at the adjoining stand of **Balearic Yacht Destination**, a project in which the **IPM Group** is a founding member and has always played a key role with **Marina Ibiza** and **STP Shipyard Palma**.

Joan Rosselló, Manager of **STP Shipyard Palma**, attended the show and said that *"although at STP we have great forecasts for the upcoming season, it's really interesting for us to exhibit at Monaco Yacht Show because we can meet up with clients who have used our facilities and we can work alongside our partners to attract new refit & repair clients. What's more, this edition has been parti-*

El Grupo estrenó stand de casi 60m2 con un atractivo diseño moderno y funcional, y una ubicación excepcional. / Group revealed eye-catching 60 m2 stand with modern and functional design in exceptional location.



de nuevos contactos en este sector del refit. Esta edición, además, ha resultado especialmente satisfactoria, ya que se han conseguido cerrar acuerdos muy interesantes”.

Por su parte, Santiago Donat, Gerente de **Varadero Valencia** comentó que *“ha sido muy interesante participar por primera vez en esta feria. Para nosotros ha sido una fuente de nuevos contactos tanto a nivel de clientes potenciales como de industriales con los que seguro que llegaremos a interesantes acuerdos”*.

Para Daniel Marí, Gerente de **Marina Ibiza**, *“esta feria siempre ha sido el mejor escaparate para transmitir las características y valores de un puerto de alto nivel y tan exclusivo como lo es Marina Ibiza”*.

Y Patrick Reynes, CEO del **Grupo IPM**, opina que *“asistir al Monaco Yacht Show es la mejor manera de pulsar la trayectoria y las tendencias del sector náutico en general. Ya sea en el campo de la reparación o de puertos deportivos en general, nuestra presencia en esta feria nos reporta una valiosa visión de las expectativas del cliente y nos ayuda a ponernos en el lugar que va marcando el mercado. Siempre hemos obtenido algo bueno de esta feria; nuevas ideas, nuevos clientes, opiniones de expertos... éste es un punto de encuentro muy productivo para nosotros”*.

Con estos grandes resultados, el **Grupo IPM** con **STP Shipyard Palma**, **Marina Ibiza** y **Varadero Valencia** ya está preparando su desembarco en la próxima feria de Fort Lauderdale y en los próximos días comenzará a diseñar la estrategia para las próximas ediciones del Mónaco Yacht Show y el resto de ferias nacionales e internacionales en las que suele estar presente.

cularly fruitful, as we've closed some very interesting agreements”.
Meanwhile, Santiago Donat, **Manager of Varadero Valencia** commented that *“it has been very interesting to take part in this show for the first time. It has been a great source of new contacts for us, both for potential clients and for companies from the industry, who we'll definitely reach some interesting agreements with”*.

For Daniel Marí, Manager of **Marina Ibiza**, *“this show has always been the best showcase to convey the features and attractions of Marina Ibiza in its role as a high-end and exclusive marina”*.

And Patrick Reynes, CEO of **IPM Group**, said that *“attending Monaco Yacht Show is the best way to check the developments and trends of the yachting industry as a whole. Whether in the field of refit & repair or marinas, our presence at this fair gives us a valuable insight into client expectations and helps us stay at the forefront of the market. We've always gained something positive from this show, such as new ideas, new clients or expert opinions, so this is a very productive meeting point for us”*.

Encouraged by these fantastic results, the **IPM Group**, along with **STP Shipyard Palma**, **Marina Ibiza** and **Varadero Valencia**, is now preparing for the upcoming Fort Lauderdale show, and will soon start designing its strategy for the 2018 edition of Monaco Yacht Show, as well as for the other national and international shows which it regularly attends.

STP SHIPYARD PALMA ORGANIZA EN METS UNA DIVERTIDA CENA PARA CLIENTES Y AMIGOS

LA SEMANA PASADA se dio por concluida una de las mayores ferias internacionales de equipamiento náutico, la prestigiosa Metstrade que cada año se celebra en Amsterdam, y **STP Shipyard Palma**, en colaboración con Nautipaints organizó un divertido evento para capitanes y amigos. Lejos de las reuniones, conferencias y visitas de trabajo, **STP Shipyard Palma** y Nautipaints decidieron invitar a sus clientes a cenar a bordo de la típica embarcación que recorre los canales de la ciudad. Un bonito paseo y una exquisita cena que empezó en el pantalán del mismo recinto del boat show donde se recogió a los invitados.

En opinión de los capitanes, fue una extraordinaria experiencia que no habían realizado nunca después de estar visitando desde hace años la feria así que, resultó una manera de sorprenderles y hacerles pasar un buen rato.

El ambiente distendido y relajado de la travesía, junto con la exquisita cena servida, fueron dos de los puntos determinantes para que los asistentes quieran volver a repetir experiencia el año que viene.

STP SHIPYARD PALMA HOSTS UNPRECEDENTED DINNER AT METS FOR CLIENTS AND FRIENDS



AT THE END OF NOVEMBER'S METSTRADE, the world's biggest B2B leisure marine equipment show, which is held every year in Amsterdam, **STP Shipyard Palma**, in

collaboration with Nautipaints, hosted an unprecedented event for captains, clients and friends. Veering away from the typical meetings, conferences and site visits, **STP Shipyard Palma** and Nautipaints decided to invite their clients to dinner on board a typical Amsterdam canal boat. After boarding from right outside the conference hall, the guests were treated to a leisurely cruise and an exquisite dinner. Several captains described it as an extraordinary experience that they'd never had the fortune to enjoy before, even after several years of attending the show. The laid-back atmosphere of the cruise and the amazing culinary delights were the two highlights that will now have guests clamouring to repeat this experience next year.



IPM Group presente en FLIBS con dos de sus marcas: STP Shipyard Palma y Marina Ibiza

IPM GROUP ATTENDS FLIBS WITH TWO OF ITS BRANDS: STP SHIPYARD PALMA AND MARINA IBIZA

CONTINUANDO con su programa de ferias náuticas a nivel internacional, el **Grupo IPM** ha estado presente en una de las más importantes de Norteamérica llevada a cabo en Fort Lauderdale a principios de mes. El Fort Lauderdale International Boat Show, más conocido como FLIBS, fue el escenario de varias acciones en las que el **Grupo IPM** ha participado con dos de sus marcas más internacionales, **STP Shipyard Palma** y **Marina Ibiza** siendo una de las más destacables su presencia en el stand de **Balearic Yacht Destination**, un proyecto creado hace dos años por cuatro empresas líderes del sector náutico -Astilleros de Mallorca, **Marina Ibiza**, Port Adriano y **STP Shipyard Palma**- y que actualmente está integrado por un total de 14 miembros. Como novedad en esta ocasión participó también la Autoridad Portuaria y el Instituto de Innovación Empresarial (IDI) para apoyar la intensa labor de promoción del sector náutico de las Islas Baleares. Asimismo, y dentro del programa de actividades de **Balearic Yacht Destination**, **Marina Ibiza** y **STP Shipyard Palma** participaron como patrocinadores en la entrega del premio al mejor capitán del año en el evento que Fraser Yachts celebra cada año. Por su parte, **Marina Ibiza** -que continúa con su colaboración con Ferretti Group- contó con presencia de marca en el stand de este prestigioso grupo náutico con el objetivo de promover sus amarres entre las 7 marcas que el Grupo Ferretti representa. Y como es habitual, los representantes del **Grupo IPM** que se desplazaron hasta esta feria saludaron como cada año a los clientes y colaboradores que periódicamente visitan sus instalaciones a lo largo del año, ya que cada vez es mayor el número de clientes americanos que eligen las Baleares como destino ya sea de placer o de reparación.

CONTINUING with its commitment to attend international boat shows, the **IPM Group** exhibited in early November at one of North America's most important events, the Fort Lauderdale International Boat Show, better known as FLIBS.

IPM Group exhibited two of its most international brands, **STP Shipyard Palma** and **Marina Ibiza**, on the stand of **Balearic Yacht Destination**, a project created two years ago by four leading companies in the yachting industry - Astilleros de Mallorca, **Marina Ibiza**, Port Adriano and **STP Shipyard Palma** - and which currently has a total of fourteen members. First-time visitors this year were the Balearic Port Authority and the Institute of Business Innovation, who went along to help promote the yachting industry in the Balearic Islands.

As part of the activities programme of **Balearic Yacht Destination**, **Marina Ibiza** and **STP Shipyard Palma** acted as sponsors of the Captain of the Year accolade at the annual Fraser Yachts awards ceremony.

Meanwhile, **Marina Ibiza** - as part of its ongoing partnership with the Ferretti Group - had a brand presence on the stand of this prestigious yachting firm in order to promote its berths among the seven brands that the Ferretti Group represents.

And as usual, representatives of the **IPM Group** met up with clients and partners who regularly visit its facilities, as the number of American clients who are opting for the Balearics as a destination for yachting or for refit & repair is on the up.

Gracias a esta colaboración se lleva a cabo una medida de protección de las tortugas marinas: una de las especies más vulnerables y en peligro de extinción / Partnership guarantees protection measures for sea turtles, one of the world's most vulnerable and endangered species

Marina Port de Mallorca renueva su acuerdo de protección animal con la Fundación Palma Aquarium

MARINA PORT DE MALLORCA RENEWS ANIMAL PROTECTION AGREEMENT WITH PALMA AQUARIUM

FUE HACE UN AÑO que Marina Port de Mallorca comenzó una benéfica colaboración con la Fundación Palma Aquarium, y gracias a este acuerdo se ha llevado a cabo un programa de medidas de protección de la fauna marina y en concreto de las tortugas marinas, una de las especies más vulnerables y en grave peligro de extinción.

Desde entonces se encuentra disponible en la marina un depósito especial para los animales que necesiten asistencia. En este depósito son recogidos y trasladados a la Fundación Palma Aquarium para ser atendidos y tratados por veterinarios y biólogos para ser liberados después de su recuperación. Todo este protocolo se lleva a cabo en el Centro de Recuperación de Fauna Marina que también se encuentra en el Palma Aquarium. Éste a su vez, es un servicio gestionado por el Consorcio para la recuperación de Fauna de las Islas Baleares, más conocido como el COFIB, un organismo de la Conselleria de Medioambiente, Agricultura y Pesca.

Patrick Reynés, gerente de Marina Port de Mallorca expresa estar *“profundamente convencido de que este tipo de acciones son muy necesarias para crear conciencia y especialmente instruir al público acerca de cómo actuar en caso de encontrarse una tortuga o cualquier especie marina que necesite ayuda. Estos seres son entrañables, gustan a todos y con la emoción y el interés por ayudarles, se les puede hacer mucho daño en el momento de socorrerles si no se sabe bien cómo actuar”*.

Esta colaboración de Marina Port de Mallorca con la Fundación Palma Aquarium empieza desde el primer contacto con sus clientes a la llegada del puerto. Con un atractivo welcome pack, se les entrega información sobre buenas prácticas de navegación, sobre la vital importancia del cuidado y la protección de estos animales, así como unos pasos a seguir en el caso de encontrarse una tortuga en apuros.



PARTNERSHIP GUARANTEES protection measures for sea turtles, one of the world's most vulnerable and endangered species.

One year ago, Marina Port de Mallorca entered into an altruistic partnership with the Palma Aquarium Foundation, thanks to which a series of measures have been implemented to protect marine wildlife, specifically sea turtles, one of the world's most vulnerable and endangered species.

Since then, a collection tank has been available at the Marina for sea turtles in need of assistance. They are then transferred to the Palma Aquarium Foundation to be treated and looked after by vets and marine biologists.

Once they have recovered, they are released back into the sea. The protocol is carried out at the Marine Wildlife Recovery Centre within Palma Aquarium. This is a service managed by the Balearic Consortium for Wildlife Recovery, an agency belonging to the Department of Agriculture, Environment and Fishing.

Patrick Reynés, Manager of Marina Port de Mallorca says that he is *“deeply convinced that this type of action is vital for raising awareness and educating the public about how to respond if we find a turtle or any other marine animal in need of help. These animals are very endearing and are liked by everybody. What happens is that we immediately want to help them if we see them in distress, but this can also harm them if we don't know how to respond”*.

The fruits of this partnership between Marina Port de Mallorca and the Palma Aquarium Foundation are evident as soon as guests berth at the port. With an attractive welcome pack, they are given information on good sailing practices, on the vital importance of the care and protection of these animals, and on how to respond

Pero, además, conscientes de que el cuidado del medio ambiente es imprescindible por ser el hábitat de la fauna que se quiere proteger, y que los residuos y plásticos vertidos al mar están siendo la gran amenaza y el peligro para estas especies, la marina promueve distintas medidas y recomendaciones para el cuidado medioambiental que ayuden a concienciar a los clientes de la importancia que tienen estas acciones para conseguir el objetivo. Para seguir de cerca todas las actividades que **Marina Port de Mallorca** promueve en favor del medioambiente visite su página web o redes sociales: www.portdemallorca.com · <https://www.facebook.com/portdemallorca> <https://twitter.com/portdemallorca>

in the event of finding a turtle in distress.

What's more, fully aware that environmental care is essential for protecting wildlife habitats and that waste and plastics thrown into the sea are the major threat and danger for these species, the marina promotes a series of measures and recommendations to raise awareness of the importance of these actions.

To keep track of all the activities that **Marina Port de Mallorca** promotes in favour of the environment, please visit its website or social media profiles: www.portdemallorca.com · <https://www.facebook.com/portdemallorca> <https://twitter.com/portdemallorca>

SARGANTAL, LA EMBARCACIÓN DE OCEAN DREAM, PROYECTO SOLIDARIO EN APOYO AL CÁNCER, HIZO PARADA EN MARINA IBIZA ANTES DE PARTIR HACIA EL CARIBE

MARINA IBIZA recibió hace algunos días una visita muy especial, y es que el proyecto solidario Ocean Dream con su embarcación Sargantal, hizo escala de una noche en las instalaciones de **Marina Ibiza** antes de poner rumbo hacia el Caribe.

Las cuatro tripulantes que forman parte de este proyecto solidario junto con el capitán de la embarcación fueron recibidas por Daniel Marí, gerente de **Marina Ibiza** y Daniel Guitart, Capitán de Puerto, quienes les entregaron un gallardete como símbolo y apoyo a esta causa, invitándoles a pasar una noche en la marina antes de iniciar la travesía por el Atlántico.

El Sargantal, un velero de 16 metros de eslora fabricado en aluminio está tripulado por cuatro mujeres y su capitán, todo ellos ejemplo de superación de la enfermedad. Dicho barco está siendo utilizado para representar alrededor del mundo el proyecto Ocean Dream, que tiene por objetivo crear conciencia acerca de esta enfermedad y recaudar fondos para seguir investigando y avanzando en la lucha de tantos afectados que albergan la esperanza de que un día sea erradicada por completo. Para ello, se puso en marcha la venta de millas mediante un crowdfunding para sufragar los costes de la travesía y destinar una parte a proyectos de investigación.

Las aportaciones en concepto de compra de millas solidarias, al precio de 10 euros cada una se pueden adquirir telemáticamente a través de web: oceandream2017.com

Las 4.000 millas náuticas de esta travesía tienen como destino la isla de Martinica, en el Caribe, haciendo previa escala en Lanzarote y Cabo Verde para luego cruzar el Atlántico en dirección a Martinica y regresar a Palma, desde donde zarparon.

OCEAN DREAM CANCER CHARITY BOAT SARGANTAL CALLS AT MARINA IBIZA BEFORE SETTING OFF FOR CARIBBEAN



MARINA IBIZA welcomed a very special visitor back in November, when the Ocean Dream charity boat Sargantal called at the port for one night before setting off towards the Caribbean.

The captain and four crew members of this fundraising initiative were received by **Marina Ibiza** manager Daniel Marí and harbourmaster Daniel Guitart, who handed them a pennant as a support for this cause and invited them to spend a night at the marina before embarking upon their Atlantic crossing.

Sargantal, a 16-metre all-aluminium sailboat, is crewed by four women and their captain, all of them cancer survivors. This boat is being used around the world to publicise the Ocean Dream project, which sets out to raise awareness about this disease and raise funds to continue with cancer research and help so many sufferers out there, who one day hope that it will be fully eradicated. To do so, nautical miles were sold via a crowdfunding campaign to cover the costs of the crossing and allocate a part to research projects. These miles, priced at 10 euros each, can be bought online on the website: oceandream2017.com

The 4.000 nautical miles of this voyage will take the crew to the Caribbean island of Martinique, after making a stopover in Lanzarote and Cape Verde, and then back over the Atlantic towards Palma, from where they set off.





Jose María Campuzano, Consejero Delegado de STP Shipyard Palma. / Jose María Campuzano, CEO of STP Shipyard Palma.

STP Shipyard Palma estrena en septiembre el travelift más grande de Europa

STP SHIPYARD PALMA TO DEBUT EUROPE'S LARGEST TRAVELIFT IN SEPTEMBER

STP anuncia la llegada de un nuevo travelift de 1000 tn / STP announces arrival of brand new 1000-ton travelift

CADA VEZ ESTÁ MÁS CERCA la llegada del nuevo travelift de 1000 toneladas, el más grande de Europa, que **STP Shipyard Palma** ha adquirido recientemente para dar servicio en sus instalaciones. Después de trabajar exhaustivamente en los planos del equipo durante algo más de un año, este nuevo travelift está diseñado para dar respuesta a las nuevas necesidades de la industria. No es un secreto que el sector náutico ha incrementado su actividad de una manera exponencial y que la tecnología y las técnicas de reparación y mantenimiento ha experimentado un gran desarrollo durante los últimos años. Es por ello que STP tomó la decisión de adaptarse a las nuevas exigencias del sector y crecer al mismo ritmo aportando una solución operativa importante. Mejorando considerablemente algunos aspectos tecnológicos en relación con el travel de 700TN que posee actualmente, el nuevo travel también ofrecerá unas capacidades y dimensiones superiores. Con 26m de longitud,

NOT LONG NOW until the arrival of the new 1000-ton travelift, the largest in Europe, which **STP Shipyard Palma** recently acquired to provide further services at the yard. After working hard on its design for just over a year, this new travelift will adapt perfectly to the industry's new needs. It's no secret that the yachting industry is booming, and that technology and refit/repair techniques have made huge advances over the past few years. That's why STP took the decision to adapt to the industry's new demands and grow at the same pace by providing a major operational solution. Significantly enhancing certain technological aspects related to STP's current 700-ton travelift, the new boat hoist will also offer superior capabilities and dimensions. 26 metres long, 12.5 metres wide and 25 metres high: these are the impressive dimensions of



12,5m de ancho y 25m de altura, será el travelift con mayor capacidad de Europa por su tamaño y su capacidad de izada. Sus 32 ruedas con dirección electrónica y los dos motores Volvo de 286Hp podrán trasladar embarcaciones de hasta 1000 toneladas que se podrán izar gracias a 32 eslingas y 4 pastecas de izada por lado, 1 fija y 3 móviles, que le proporcionan más versatilidad a la hora de sacar al barco del agua. Esta característica da más opciones de movimiento a las pastecas para adecuarlas a lo que son las dimensiones del barco, y al ganar estas 300 toneladas en el nuevo Travel, se conseguirá más agilidad en las maniobras.

Las piezas serán recibidas en Mallorca en 23 contenedores a partir del mes de julio, y a lo largo de dos meses, un equipo de 5 personas con la ayuda de las grúas más potentes de Baleares (1 grúa de 300Tn y 2 grúas de 200TN) para levantar las diferentes piezas, llevará a cabo el montaje que está previsto que acabe en el mes de septiembre.

Un dato interesante es que este travelift al ser más alto que el actual, permitirá que algunos veleros no tengan que desmontar los stays o back stays, piezas pertenecientes a la jarcia. Esta altura permitirá también que se ahorren maniobras de giro, y una vez que el barco queda varado, será más fácil retirar el travel. Otra ventaja es que se podrán superar obstáculos en las maniobras de travel, ya sean contenedores o cunas de otros barcos, pues al tener más altura se puede pasar por encima.

Además, se estima que permitirá sacar barcos con una eslora de hasta 57 metros si son motoras, y 67 metros si son veleros, dependiendo de cómo

what will be Europe's most important travelift when it comes to size and hoist-out capacity. Its 32 electronically-powered wheels and twin 286 hp Volvo engines will be able to move yachts of up to 1000 tons thanks to its 32 slings and 4 hoists per side (1 fixed and 3 mobile), which provide more versatility when lifting the boat out of the water. This feature gives more options for adapting the blocks to the size of the yacht, while the extra 300 tons will make manoeuvres more flexible.

The travelift components will be received in Mallorca in twenty-three containers from July onwards. A five-strong team of professionals will then use the most powerful cranes in the Balearics (one of 300 tonnes and two of 200 tonnes) to lift out the parts and proceed with assembly, which is scheduled for completion in the month of September.

As this travelift is higher than the current one, certain sailboats won't need to have their stays or backstays removed. This height will also reduce the number of turning manoeuvres, and once the boat has been hoisted out, it will be easier to withdraw the travelift. Another advantage is that obstacles during manoeuvres can be easily sidestepped, whether containers or cradles of other boats, as the increased height means that the lift will pass over them.

What's more, it will be able to lift motoryachts of up to 57 metres and sailboats of up to 67 metres, with a maximum beam of 12

GLOBAL FLEET SUPPORT

MVVA, MHC © WILLIAM PAYNE



TECHNICAL REFIT OFFICE AND WORKSHOP IN PALMA DE MALLORCA

T + 34 971 71 40 06
E palma@pendennis.com
WWW.PENDENNIS.COM


PENDENNIS
PALMA

MHS
MARINE HYDRAULIC SOLUTIONS



GO WITH THE FLOW

Tel: 0034 671 992 469
info@marinehydraulicsolutions.com
WWW.MARINEHYDRAULICSOLUTIONS.COM

sea el barco, y 12 metros de manga máxima en ambos casos.

Cabe destacar también que los motores cumplen con las demandas legislativas de la normativa Stage IV / EPA Tier IV Final debido a la tecnología SCR (reducción catalítica selectiva). Asimismo, y gracias a un sistema ligero de recirculación de gases de escape (EGR), los motores están preparados para cumplir con los estándares de emisiones con una tecnología aprobada para el cuidado del medioambiente.

En palabras de Jose María Campuzano, Consejero Delegado de STP Shipyard Palma *"este nuevo Travel de 1000Tn supone una mejora para el sector, -en el que tanto ha tenido que ver la Autoridad Portuaria de Baleares apoyando y favoreciendo al crecimiento del mismo-, y creemos que los resultados podrán verse a corto plazo. Realmente este nuevo travel tiene como objetivo mejorar el servicio de STP para sus clientes. Hay barcos que hasta el momento no podían ser izados en nuestras instalaciones por lo que debían reparar en el agua dejando ciertos trabajos pendientes. Con esta adquisición del nuevo travel esto ya no sucederá por lo que el nivel de reparación será más grande, y los industriales se beneficiarán al poder acometer reparaciones más grandes, aunque las mismas serán más complejas"*.

Campuzano agrega que *"nos estamos adaptando a las exigencias del sector; exigencias que se dan por la afluencia cada vez mayor de embarcaciones de gran eslora que ven en las Baleares una serie de condiciones propicias para llevar a cabo sus trabajos de reparación"*.

Asimismo, Campuzano afirma que *"el número de movimientos de travelift ha aumentado a lo largo de los 10 años de actividad de STP, y el número de empresas autorizadas a trabajar en el varadero también. Con este nuevo travelift estas cifras seguirán en aumento e incluso exigirán que las empresas continúen profesionalizándose y preparándose en cuestiones técnicas y tecnológicas. Y todo este crecimiento requiere de un mayor control y rigor en la seguridad dentro del varadero, y la evolución del mercado también ha provocado la necesidad de rigor en todos los procesos"*.

metres in both cases. Another important feature is that the engines meet the legislative demands covered in Stage IV/EPA Tier 4 Final standards thanks to its SCR (selective catalytic reduction) technology. Also, a lightweight exhaust gas recirculation (EGR) system means that the engines comply with emission standards with an approved technology for environmental care.

In the words of **Jose María Campuzano**, CEO of STP Shipyard Palma, *"this new 1000-ton travelift is a major boost for the industry, in which the Balearic Port Authority has played such a major role by supporting and fostering its growth, and we believe that the results will be seen in the short term. This new lift will improve the services of STP for its customers. There are boats that previously couldn't be hoisted out at our yard, so they had to be repaired in the water, which meant that certain works were left pending. Thanks to the new travelift, this will no longer happen, so the level of repair will be greater. What's more, companies will benefit from the chance to perform larger-scale repairs, even though they'll be more complex"*.

Campuzano adds that *"we're adapting to the industry's demands, which are coming about because of the ever-growing popularity of the Balearic Islands among superyachts as the ideal destination for refit and repair works"*.

He also points out that *"the number of travelift manoeuvres has shot up over STP's ten years of operations, as have number of companies authorised to work at the yard. With this new travelift, these figures will continue to grow and will even require companies to train employees in technical and technological issues. And all this growth calls for greater control and thoroughness when it comes to safety at the yard, while market developments underline the need for rigour in all processes"*.



claire matches photography

www.clairematches.com

Tel: 00 34 629 813 423



Your refit in Palma.

Marine Services

- ✓ Workshop within STP
- ✓ Metal works
- ✓ All fluid & plumbing systems
- ✓ Haul out works
- ✓ Shaft, propeller & bearing service
- ✓ Thruhull, seacocks, steering systems
- ✓ Antifouling applications & bottom treatments
- ✓ Project/refit management
- ✓ TPA Temporary Import (exempt VAT) and yacht agency services
- ✓ Material supplies

GIANNESCHI
SISTEMI DI ZINGHERI

calpeda

Rheinstrom
Pumpenfabrik GmbH

EXIT

bern

ISO
TUBI

micafil

SEPAR
FILTER

OCEANBIT

LEWMAR

MAX & PROP

SPURS

PRIMO SHIP SERVICE
PSS SHIP SERVICE

multi@plex



PALMAFITS



PALMAWATCH

www.palmafits.com - info@palmafits.com Office: +34 871 932 249 www.palmawatch.com - info@palmawatch.com



Festival SAIL IN de BILBAO: una verdadera fiesta para los sentidos

BILBAO'S SAIL IN FESTIVAL: A VERITABLE FEAST FOR THE SENSES

TEXTO: DANIELLE BERCLOW / FOTOS: SAIL IN BILBAO

EL FESTIVAL ANUAL SAIL IN, celebrado en el impresionante Museo Marítimo de Bilbao, celebra el fascinante y ecléctico mundo de la vela. La edición de este año tuvo lugar del 1 al 4 de marzo, y su diverso público (compuesto tanto por avezados capitanes como por marineros de tierra firme) pudo disfrutar del intenso y variado programa del SAIL IN.

Los visitantes pudieron sumergirse en las impresionantes fotografías náuticas y en una fascinante selección de películas, cortometrajes y documentales. La muestra fotográfica incluía algunas de las mejores imágenes de las regatas que tuvieron lugar el año pasado, así como una retrospectiva de la obra de Juerg Kaufmann. Este señor, que ha cubierto varios eventos olímpicos, la Copa América y la Volvo Ocean Race, es conocido por su forma única de capturar las emociones de las personas ante la cámara.

THE ANNUAL SAIL IN FESTIVAL, set in Bilbao's stunning Maritime Museum, celebrates the multi-faceted and riveting world of sailing. This year's event took place from 1 to 4 March and saw a mixed crowd (consisting of top pro sailors and landlubbers alike) revel in SAIL IN's busy and varied programme.

Visitors were able to soak up stunning nautical photography and a fascinating selection of films, shorts and documentaries. Photography included some of the best yacht racing images taken last year, as well as a retrospective of Juerg Kaufmann's work. Kaufmann, who has covered several Olympic, America's Cup and Volvo Ocean Race events, is known for his unique way of capturing his subjects' emotions on camera.

Las películas proyectadas durante esta cita de cuatro días de duración abarcaron una amplia selección de temas y mantuvieron a los espectadores en vilo en sus asientos. Entre las favoritas están Par 47° Nord, un retrato íntimo del gran regatista francés Loïck Peyron, y Live Simply, un documental sobre una familia de seis personas que se propuso explorar el Atlántico Norte a bordo de un velero de nueve metros. Los visitantes también fueron invitados a participar en varias charlas y mesas redondas para escuchar historias reales de regatistas sobre aventuras de alto riesgo, angustiosas desilusiones y grandes logros. Luis Sáenz Mariscal, miembro del Team New Zealand, cautivó a su audiencia al analizar los pormenores de la victoria de los neozelandeses en la última Copa América. Muchas de las estrellas de la vela más queridas del mundo alabaron el festival SAIL IN de Bilbao. Por ejemplo, el héroe mallorquín de las regatas Bubi Sansó dijo: «el Festival SAIL IN hace que la vela sea mucho más accesible». Sir Robin Knox-Johnston, un legendario navegante y el primer regatista en realizar una circunnavegación del mundo en solitario y sin escalas, resumió el evento a la perfección: «Ojalá hubiera más festivales como este en Europa... Nos apasiona nuestro deporte y queremos que también lo disfruten otras personas, y la única forma que tenemos de conseguirlo es enseñándoles sus beneficios».

Screened films during this four-day event included a diverse range of topics and had spectators on the edge of their seats. Favourites included Par 47° Nord, an intimate portrait of the great French sailor Loïck Peyron, and Live Simply, a documentary about a family of six who set out to explore the North Atlantic aboard a nine-metre sailboat. Visitors were also invited to take part in several talks and round-table discussions to hear sailors' real-life stories of high-risk adventures, harrowing disappointments and great achievements. Luis Sáenz Mariscal, Team New Zealand member, captivated his audience by analysing the ins-and-outs of the Kiwis' victory in the last America's Cup. Many of the world's best-loved sailing icons paid tribute to Bilbao's SAIL IN festival. For instance, local Mallorcan racing hero Bubi Sansó said, "The SAIL IN Festival makes sailing much more accessible". Sir Robin Knox-Johnston, a legendary yachtsman and the first sailor to perform a single-handed non-stop circumnavigation of the globe, summed up the event perfectly: "I wish there were more festivals like this in Europe... We love our sport and we want other people to enjoy it as well, and the only way we can do that, is to tell them how good it is".





La belleza imperecedera exige trabajo duro

TIMELESS BEAUTY IS HARD WORK

TEXTO: DANIELLE BERCLOW / FOTOS: ARCHIVO MNC

CON SU PROA CASI VERTICAL, su caseta de cubierta baja, su cubierta de popa extendida y su amplio espejo que desciende prácticamente hasta el agua, no se puede negar que el velero Red Dragon II, de 52 m de eslora, es increíblemente bello. Las elegantes líneas del sloop diseñado por Dubois resaltan gracias a una sofisticada paleta cromática: casco gris marengo, superestructura nívea y franja escarlata, color que contrasta con el brillante y oscuro casco de la embarcación. Aunque no se puede discutir que esta embarcación, construida por Alloy Yachts, es impresionante, no se trata de un velero precisamente joven: lleva desde 2008 paseando su elegancia por los mares. Como afirman los capitanes y tripulaciones de superyates del mundo entero, mantener una belleza atemporal exige cuidados constantes, además de, por supuesto, enormes dosis de esfuerzo. Menos mal, entonces, que su amplio refit con STP está en las expertas manos de James Brill, jefe del proyecto y ávido regatista, antiguo ingeniero y capitán de superyates (nada menos).

Hablamos con James para descubrir en qué consistió el refit del Red Dragon, las ventajas que le ha aportado su anterior papel de capitán y cómo el armador invierte en el futuro de la navegación probando nuevos productos.

James, ¿en qué aspectos te ayuda el haber sido de capitán a mejorar tu actual rendimiento como jefe de proyecto?

WITH HER NEAR PLUMB BOW, low deck house, extended aft deck and sweeping transom that slopes down to just above the waterline, there's no denying that the 52m sailing yacht Red Dragon II is drop-dead gorgeous. The Dubois-designed sloop's sleek looks are accentuated by her elegant colour scheme: anthracite hull, snow-white superstructure and scarlet cove stripe, a colour which pops against her shiny dark hull. Although indisputably stunning, the Alloy Yachts built vessel is not the youngest: she's been gracing the seas since 2008. As superyacht captains and crew the world over will affirm, maintaining timeless beauty is a periodical necessity, not to mention, rather hard work. It's a good thing then, that her extensive STP refit is in the expert hands of project manager James Brill, an avid racer, former structural engineer and superyacht captain no less. We spoke to James and found out what was involved in Red Dragon's refit, the benefits of his previous role as captain and how the owner invests in the future of yachting by sampling new products.

James, how does your previous captains' position enhance your current project manager's role?

As I've been on the 'other side', I know about the crew's time restraints. I also know what things are important to owners as I've



Como he estado en el "otro lado", estoy al tanto de las restricciones de tiempo a las que se enfrenta la tripulación. También sé qué cosas son importantes para los armadores, ya que he tenido que enfrentarme a ellas cara a cara. El haber trabajado anteriormente como capitán también hace que sepa cómo funciona un velero: sé cómo debería rendir cada cosa.

¿Ha habido muchos refits o actualizaciones desde que el barco se lanzó en 2008?

Como fue armado según las especificaciones de Lloyds Classification, el Red Dragon se sometió a su correspondiente revisión a los 5 años. Ahora acabamos de terminar su revisión de los 10 años. En los últimos dos años se ha modificado por dentro: tiene un nuevo comedor para la tripulación y se han realizado algunos cambios al área del armador. El barco ha estado muy bien cuidado, algo que se hace notar enormemente.

¿En qué consistía exactamente la revisión de los 10 años?

Entre las tareas más significativas que hemos realizado se incluye un repintado y trabajos en la superestructura, el casco y el aparejo. Además, la teca de sus cubiertas se ha reemplazado con madera de iroko. Se le ha proporcionado una nueva jarcia de varilla y nuevos radares, mientras que muchas de las jaulas y la protección de las luces y cámaras de acero inoxidable se han recambiado por otras versiones en materiales compuestos.

¿Ha recurrido a empresas locales o a proveedores externos a STP?

dealt with them face-to-face. My previous job as a captain also means I know how yachts operate: I know how things should work.

Have there been many updates or refits since the boat's launch in 2008?

As she's classed with Lloyds, Red Dragon's had her 5-year survey completed, now we've just finished her 10-year survey. Over the last two years her interior's been modified: a new crew mess and some changes to the owners' area. She's been very well maintained which makes a big difference.

What exactly has the 10-year survey included?

The big items included a repaint, work on her superstructure, hull and rig. Additionally, her teak decks have been replaced by Iroko. She's been fitted with new rod rigging and radars and a lot of the stainless cages and protection for the lights and cameras have been exchanged for composite versions. The list is quite long, these are just a few items.

Have you used local companies, or have you brought firms in from outside STP?

Mostly local, for example Rolling Stock took care of the paint job and Modesty the decks. Others to mention would be Synergy, Links, Baleair and MDS.

You previously mentioned having changed the decks to Iroko, why?

The owner prefers Iroko as it's considered to be more environmen-



ROLLINGSTOCK

SPECIALISTS IN EXCELLENCE

GLOBAL SPECIALISTS
IN REFIT AND NEW BUILD
YACHT FINISHING

+34 971 213 305 | INFO@ROLLINGSTOCK.ES | WWW.ROLLINGSTOCK.ES



Palma · Barcelona · Cartagena · Falmouth
and shipyards world wide

WE'VE GOT IT COVERED!

GLOBAL PIONEERS IN YACHT CONTAINMENT SYSTEMS

+34 971 213 642 | info@technocraftsl.com | www.technocraftsl.com





Principalmente, hemos contado con empresas locales: Rolling Stock, por ejemplo, se encargó del trabajo de pintura, y Modesty cambió las cubiertas. Otros son Synergy, Links, Balear y MDS.

Antes ha mencionado haber cambiado las cubiertas utilizando madera de iroko. ¿Por qué lo decidieron así?

El armador prefiere la madera de iroko, ya que se considera más ecológica que la teca. En realidad, estamos probando madera tratada térmicamente con ceniza calentada a temperatura constante. El armador espera utilizarla en uno de sus otros barcos, ya que es considerablemente más sostenible que la teca e incluso que el iroko. Crece más rápido y se puede cosechar antes que la teca. Hemos encargado un par de escotillas en este material, así que veremos cómo capean la temporada de verano.

¿Está llevando a cabo una prueba oficial para los fabricantes?

Estamos haciendo la prueba para Modesty, ya que planean usar el material en uno de los otros proyectos del armador. Es genial que el armador quiera probar cosas nuevas y acometer estos riesgos. Es muy consciente del impacto que los superyates ejercen en el medioambiente.

tally friendly than teak. Actually, we're trialling thermal treated timber, which is quarter sawn ash or maple baked at a set temperature. The owner hopes to use it on one of his other boats as it's considerably more sustainable than teak or even Iroko. It grows faster and can be harvested much sooner (than teak). We've had a couple of hatches made from this and maple and so we'll see how they'll weather over the summer season.

Are you doing an official trial run for the manufacturers?

We're doing the trial for Modesty as they're planning to use it for one of the owners' other projects. It's great that the owner is keen to try new things and take these risks. He's very conscious of the impact of superyachts on the environment.

What has been happening in the electronics area?

Bits and pieces: we've worked with E-touch to test various systems and Astilleros de Mallorca for engineering updates.

Interior-wise Palmarefit have changed the headliners and Trappmann have made repairs to the decks and modifications in the



¿Qué novedades hay en lo que concierne a la electrónica?

Un poco de todo: trabajamos con E-touch para probar varios sistemas y con Astilleros de Mallorca para una serie de actualizaciones de ingeniería.

En cuanto al interior, Palmarefit han cambiado los revestimientos y Trappmann han hecho reparaciones en las cubiertas y modificaciones en la cocina. Sin embargo, la mayor parte del trabajo de interior se completó el año pasado.

¿Cuál ha sido el mayor desafío que ha implicado este refit?

Tratar de mantenerse dentro del plazo acordado. Con tantas obras importantes desarrollándose a un tiempo, ha sido complicado que no se solaparan. Hoy (6 de abril) era la fecha de botadura prevista, por lo que estamos contentos de haber logrado finalizar dentro del plazo que habíamos estimado.

Según su experiencia, ¿es inusual terminar en la fecha establecida?

Bueno... Sí, lo es, aunque (A2B Marítimo) siempre trate de dar plazos realistas. Por ejemplo, si levantas la cubierta, nunca sabes muy bien qué es lo que te vas a encontrar. Tienes que prever este tipo de cuestiones.

¿Por qué se eligió a STP para este refit?

Mantener una belleza atemporal exige cuidados constantes, además de, por supuesto, enormes dosis de esfuerzo. / Maintaining timeless beauty is a periodical necessity, not to mention, rather hard work.

galley. However, most of the interior work was completed last year.

What has been the biggest challenge during this refit?

Trying to keep within the time frame. There have been so many major works going on simultaneously that it's been tricky to not have them overlap. Today, the 6th (April), was the launch date from the start, so we're happy we've managed to finish within our time estimate.

In your experience, is it unusual to finish on the pre-set date?

Well,... yes it is, although we (A2B Maritime) always try to give a realistic time frame. When you are, for example, lifting the deck you never quite know what you're going to find. You need to account for that.

Why was STP chosen for this refit?

What's great about STP is the freedom of being able to work with whichever contractor you wish, and there are many good contractors based on Mallorca, particularly for big sail boats. In fact, there



Lo mejor de STP es la libertad de poder trabajar con el proveedor que desees, y hay muchos buenos proveedores en Mallorca, especialmente para grandes veleros. De hecho, no hay muchos lugares en el mundo donde puedas acceder tan rápidamente a todo tipo de servicios y especializaciones. Si tienes un problema aquí en STP, puedes resolverlo en un par de horas, mientras que en otras partes del mundo podrías tardar días.

¿Está disponible para chárter el Red Dragon II y/o participará en regatas como la Superyacht Cup?

El armador actual prefiere mantenerlo para uso familiar, por lo que no está disponible para chárter y no participa en regatas. Sin embargo, la familia tal vez compita en Noruega, pero no con el Red Dragon.

¿Sabe cuáles son sus planes para la temporada en el Mediterráneo?

Va a tener su base en el Mediterráneo, y la tripulación hará un viaje de 2-3 meses con el armador.

Cuando la tripulación no está ocupada trabajando en STP o navegando con el armador, ¿cuáles son sus actividades favoritas en Mallorca?

A algunos les encanta la vida nocturna de Palma, es decir, sus bares y restaurantes, mientras que otros se dedican más a los deportes. Con estas pocas palabras creo haber sintetizado la belleza de Mallorca: se puede ir en bicicleta, montar a caballo, ir de excursión o disfrutar de la gastronomía, la vida nocturna u otras actividades más culturales.

“Tratar de mantenerse dentro del plazo acordado. Con tantas obras importantes desarrollándose a un tiempo, ha sido complicado que no se solaparan”. / “Trying to keep within the time frame. There have been so many major works going on simultaneously that it’s been tricky to not have them overlap”.

are not many places around the world where you can draw on services and expertise so readily. If you have a problem here in STP, you can solve it within a couple of hours, whereas in other parts of the world it could take days.

Is Red Dragon II available for charter and/or will she participate in regattas such as the Superyacht Cup?

The present owner prefers to keep her for family use so she’s not available for charter and doesn’t take part in regattas. However the family may race up in Norway but not with Red Dragon.

Do you know what her plans are for the Med- season?

She’s going to be Med-based and the crew will do a 2-3 month trip with the owner.

When the crew are not busy working in STP or cruising with the owner, what are their favourite things to do on Mallorca?

Some really enjoy the nightlife of Palma: the bars and restaurants, and others are more into sports. This is the beauty of Mallorca in a nutshell: you can go cycling, horse riding, hiking or enjoy the food, the nightlife and more cultural activities.



SALE, INSTALLATION, MAINTENANCE AND REPAIR of
Communication, Navigation &
Entertainment Systems

The widest
range of
electronic
components

Visit our
NEW SHOP *Right
Opposite* **STP**



THE ART of ELECTRONICS On BOARD

Estay Electronics specializes in designing high quality equipment and bespoke solutions for all types of boats. Our extensive know-how and years of experience makes us today one of the leading companies in the sector.



• OUR SERVICES

- SATELLITE COMMUNICATION SYSTEMS
- SATELLITE TV SYSTEMS
- SATELLITE INTERNET
- GMDSS COMMUNICATION SYSTEMS
- VHF, SSB, DSC COMMUNICATION SYSTEMS
- GPS NAVIGATION SYSTEMS
- AUTOPILOT AND GYROCOMPASSES
- AUTOMATIC IDENTIFICATION SYSTEM - AIS
- INTERNAL COMMUNICATION SYSTEMS
- ON BOARD COMPUTER NETWORKS
- INSTALLATION, ADJUSTMENTS AND SEA TRAILS
- MAINTENANCE, REPAIRS AND ORIGINAL SPARES
- AFTER-SALES SERVICE AND WARRANTY MANAGEMENT
- ALL TYPES OF ELECTRONIC CHARTS
- CCTV / ALARMS SYSTEMS
- NAVIGATION SOFTWARE



Enjoy our dockside internet!

CONTACT US ON:

649 891 475 · 971 718 662



Main Office & Shop
Opposite STP
Camino Escollera 10

Technical dept. & Logistics
Atlixera de Mallorca
3ª Travessa · Mollet 4

ph. (+34) 971 71 86 62
fax (+34) 971 72 29 85
comercial@estayelectronics.com

· 07012 · Palma de Mallorca · Illes Balears · Spain · ESTAYELECTRONICS.COM



Yacht services includes:

Concierge 24/7

Berthing arrangements

Immigration + customs formalities

TPA + Bunkering arrangements

Yacht spares: Deck + Interior

Itinerary planning + VIP transfers

Fresh provisioning + yacht laundry

Cash to master arrangements

JPL Yachting

**Club de Mar
Muelle de Pelaires s/n
07015 Palma
Tlf. +34 646 549 865
info@jplyachting.com
www.jplyachting.com**



6ª edición del Palma Superyacht Show

El salón náutico, dotado de un cierto *je ne sais quoi*, dispuesto para exhibir más de 80 yates este año

THE SHOW WITH A CERTAIN *JE NE SAIS QUOI* IS SET TO DISPLAY OVER 80 YACHTS THIS YEAR

TEXTO: DANIELLE BERCLOW / FOTOS: ARCHIVO MNC / STUART PEARCE / SOFIA WINGHAMRE

EL PALMA SUPERYACHT SHOW reúne a algunos de los mejores super-yates que hay actualmente en el mercado: yates que no solo son agradables a la vista, sino que han sido diseñados para deleitar en todos los sentidos. Es más, este año podrán disfrutar admirando la alineación tanto aquellos visitantes que prefieren la comodidad incomparable de los yates a motor de varias cubiertas, como los que se decantan por veleros descaradamente esbeltos, listos para cualquier regata.

Más allá de la impresionante variedad que se expondrá, la mera cantidad de yates que habrá este año ya ha dado mucho que hablar en el sector.

Mientras que la edición de 2017 mostró 60 superyates, este año se exhibirán 80 yates, que intentarán eclipsarse mutuamente. Esta selección más

THE PALMA SUPERYACHT SHOW brings together some of the finest superyachts currently on the market: yachts that are not only pleasing to the eye but have been designed to delight in every sense. What's more, visitors who partial towards the unrivalled comfort of multi-levelled motoryachts and those who prefer the unabashedly svelte, regatta-ready sailing yachts will enjoy admiring this year's line-up.

Apart from an impressive variety, the sheer number of yachts on show this year has been one of the industry's hottest topics. While the 2017 edition starred 60 superyachts, this year will see 80 yachts try and outshine one another. This larger selection of more sizeable

extensa de embarcaciones de mayor tamaño se hospedará gracias a un área de exposición ampliada, ya que la 6ª edición del evento favorito del mundo de la vela va a ser, indudablemente, la más grande y audaz hasta la fecha. Mientras que las primeras cuatro ediciones contaron con algunas embarcaciones más de las propulsadas por viento (lo que es lógico, ya que la ciudad anfitriona, Palma de Mallorca, cuenta con excelentes condiciones de navegación durante todo el año), la demanda de embarcaciones a motor ha ido aumentando de forma constante. Como resultado, los visitantes locales e internacionales podrán maravillarse con el amplio flybridge del Wanted (32 m) y el elegante diseño del Ornella (32 m), por nombrar solo un par. Ambos están a la venta, a través de Camper & Nicholson's International y Fraser Yachts respectivamente.

Sin embargo, los aficionados a la navegación en busca de una experiencia inolvidable, o de un nuevo yate en el que disfrutar de una vivencia memorable, también tendrán infinidad de opciones para elegir, desde yates definidos por líneas aerodinámicas elegantes e interiores espaciosos hasta barcos conocidos en todo el mundo por sus brillantes casetas y numerosos trofeos de vela. El Clase J RAINBOW de 40 metros es uno de ellos. Este ganador del World Superyacht Awards ofrece lo mejor de ambos mundos: su interior con paneles de caoba tiene un toque clásico, mientras que su aparejo de fibra de carbono moderna, sus velas de competición y sus winches hidráulicos de alta velocidad lo convierten en uno de los rivales con mayor potencial en el campo de regata.

Más del 15% de los yates que se exhibieron el año pasado se vendieron en los siguientes cuatro meses, como el Mangusta Kimochiii de 33 m, que alcanza velocidades máximas de 31 nudos, y el ilustre Pink Gin de 46 m, construido por los expertos en compuestos de carbono de Baltic Yachts. Y con la programación de este año, que también se enorgullece de incluir algunos verdaderos "caramelos", los organizadores del programa y los brokers participantes esperan obtener resultados similares. Además, el salón, como todos los años, está perfectamente ubicado en el año, ya que tiene lugar justo antes del comienzo de la temporada de verano en el Mediterráneo, lo que significa que los nuevos armadores o fletado-

boats will be accommodated by means of an extended show area, as this year's 6th edition of yachting's favourite event is quite literally going to be the biggest and boldest to date.

While the first four editions featured slightly more wind-driven yachts, which stands to reason as the show's home, Palma de Mallorca, boasts excellent year-round sailing conditions, the demand for motoryachts has been steadily increasing. As a result, local and international visitors will be able to marvel at Wanted's (32m) expansive flybridge and Ornella's (32m) sleek design, to name just a couple. Both are for sale, through Camper & Nicholson's International and Fraser Yachts respectively.

However, sailing aficionados on the lookout for an unforgettable charter experience, or a new yacht on which to enjoy bucket-list experiences, will also have oodles of options to choose from, ranging from yachts defined by sleek, aerodynamic lines and spacious interiors to boats known the world over for their gleaming deckhouses and numerous sailing trophies. The 40m J-Class RAINBOW is one such yacht. This World Superyacht Awards winner offers the best of both worlds: her mahogany-panelled interior has a classic feel to it, while her modern-day carbon-fibre rigging, racing sails and high-speed hydraulic winches mean she's one of the boats to beat on the race course.

Over 15% of the yachts on display last year were sold within four months, such as the 33m Mangusta Kimochiii, powered to reach maximum speeds of 31 knots, and the illustrious 46m Pink Gin, built by the carbon composite experts at Baltic Yachts. And with this year's line-up, which also prides itself on including some veritable head-turners, the show's organisers and participating brokers are

Mientras que la edición de 2017 mostró 60 superyates, este año se exhibirán 80 yates, que intentarán eclipsarse mutuamente. / While the 2017 edition starred 60 superyachts, this year will see 80 yachts try and outshine one another.



res pueden explorar de inmediato la espectacular costa dálmata de Croacia, las volcánicas Islas Eolias o los cristalinos fondeaderos de las Baleares.

Por añadidura, la edición 2018 de la cita contará de nuevo con el área Refit and Repair. Esta sección B2B del salón, que se lanzó el año pasado, se centrará en profesionales del sector e incluirá 26 stands de tres por tres metros totalmente equipados, lo que constituye un aumento del 25 % respecto al año anterior. Los capitanes y futuros armadores podrán abordar proyectos de refit / repair con conocidos iconos del sector como STP Palma y Astilleros de Mallorca: astilleros que se enorgullecen de su inigualable gusto por el detalle y de sus instalaciones de alta gama. Además de reunir a algunas de las mentes más capaces del sector del refit, el área de R & R de este año será mucho más fácil de localizar, ya que estará completamente integrada en el resto del salón y claramente señalizada.

La cantidad total de stands aumenta un 20% este año, y la mayoría de los 75 expositores en tierra son participantes que ya acudieron a citas anteriores. Algunos de ellos (Pantaenius, Nautipaints y E3 Systems) han participado fielmente durante muchos años, mientras que otros, como Crew & Concierge, expusieron por primera vez el año pasado. A2B Maritime, una consultora internacional con sede en Palma, debuta este año en el evento.

Todos los expositores brindan servicios al sector náutico y gozan del reconocimiento de armadores y capitanes de todo el mundo por sus resultados de primer nivel, obtenidos en unas prestaciones que incluyen desde immaculados trabajos de pintura hasta uniformes de tripulación de corte impecable, velas de competición de alta tecnología o revolucionarias soluciones de comunicación.

Otro elemento destacado que se repite año tras año es el increíble programa de ocio de la cita: se podrá disfrutar de música en vivo y actuaciones brillantes mientras te pones al día con viejos y nuevos amigos en las muchas y animadas celebraciones y cócteles.

Si bien hay muchas razones por las que el Palma Superyacht Show destaca por encima de otros eventos parecidos, por ejemplo el hecho de que se trate del único salón de este tipo organizado por y para el sector, localizado en lo que bien podríamos calificar como el punto de encuentro de superyates más divertido del Mediterráneo, el factor más importante detrás de su crecimiento anual es su famoso ambiente luminoso. Ya sea por los cálidos rayos del sol de Mallorca, el característico ambiente vacacional de la isla, o la calidad que ofrecen sus participantes y organizadores, el salón posee un cierto *je ne sais quoi* que hace que establecer contactos y hacer negocios sean un placer para todos. Bien durante una fiesta elegante, un encuentro casual en el muelle o a bordo de uno de los hermosos yates, el Palma Superyacht Show ofrece perfectas ocasiones recreativas para que los más de 600 capitanes y tripulantes y los miles de distinguidos visitantes conozcan a los mejores profesionales del yate y puedan relacionarse con ellos.

expecting to achieve similar results. What's more, the show – as every year - is perfectly timed before the start of the Mediterranean summer season, which effectively means new owners or charterers can explore Croatia's dramatic Dalmatian coast, the volcanic Aeolian Islands or the Balearics' crystal-clear anchorages, right away.

The 2018 edition of the show will also see a repeat of the Refit and Repair area. This B2B section of the show, which launched last year, will be centred on industry professionals and will consist of 26 fully-equipped three-by-three metre stands, a 25% increase compared to last year. Captains and owners (to be) will be able to discuss future refit/repair projects with well-known industry icons such as STP Palma and Astilleros de Mallorca: yards which pride themselves on an unrivalled attention to detail as well as premium facilities. Aside from bringing together some of the ablest minds in refit-work, this year's R&R area will be much easier to locate as it will be fully integrated within the rest of the show, as well as clearly signposted.

The total amount of stands will see a 20% rise this year and most of the 75 shoreside exhibitors are returning participants. Some of these (Pantaenius, Nautipaints and E3 Systems) have been taking part for many years, while others, such as Crew & Concierge, exhibited for the first time last year. A2B Maritime, a Palma-based international consultancy firm, is new to the show this year.

All exhibitors provide services to the yachting industry and are renowned amongst owners and captains around the world for their top-ranking results, which range from immaculate paint jobs to perfectly cut crew uniforms, and from high-tech racing sails to ground-breaking communication solutions.

Another annual highlight is the show's incredible entertainment programme: enjoy live music and sparkling performances, while catching up with friends old and new at the many lively events and drinks parties.

While there are many reasons why the Palma Superyacht show stands out above comparable events, such as the fact that it is the only show of its kind organised by the industry for the industry and that it takes place in what is arguably the Mediterranean's most happening superyacht hub, the most important factor behind its annual growth is its celebrated sunny atmosphere. Be it because of Mallorca's warming rays, a distinct holiday-island vibe or a quality induced by its participants and organisers, the show possesses a certain *je ne sais quoi* which makes networking and business a pleasure to all. Whether during a chic party, a chance meeting on the dock or on board one of the beautiful boats, the Palma Superyacht Show offers the perfect playground for over 600 captains and crew and thousands of quality visitors to meet and connect with yachting's top professionals.



PORTAMAR
Gestión Inmobiliaria



**Strongly focussed on
crew accommodation**
We know your needs!



Over 100 properties:
La Lonja, Santa Catalina, Old Town, ...



TO GET A QUOTATION:

Tel: +34 971 962 551

info@portamarmallorca.com

www.facebook.com/InmoPortamar



Los premios World Superyacht Awards 2018

THE WORLD SUPERYACHT AWARDS 2018

TEXTO: DANIELLE BERCLOW / FOTOS: ARCHIVO MNC / GASTON WESTPHAL

LOS WORLD SUPERYACHT AWARDS ANUALES elogian a los yates de lujo más notables del mundo: hazañas del diseño y genialidades de la ingeniería que han superado con creces los límites del sector náutico. Este certamen tan esperado durante el año tendrá lugar el 19 de mayo y acogerá a la élite del mundo del yate (líderes del mercado, compradores en serie y los diseñadores internacionales con más talento) para homenajear a los superyates de más de 30 metros más espectaculares de los presentados en 2017. La entrega de los prestigiosos World Superyacht Awards se celebrará en Florencia, una de las ciudades más elegantes de Europa, que servirá de impresionante telón de fondo tal y como la ocasión requiere.

Lo que distingue a los World Superyacht Awards del resto de premios del sector es su comité de jueces. La gran mayoría de los 22 miembros de este año posee (o ha poseído) un superyate. Es más, los miembros del jurado no son «solo» armadores, sino que son prácticamente coleccionistas que conocen bien el sector: aficionados a la náutica que han desempeñado un papel importante en el diseño y la construcción de sus propias embarcaciones. Uno de los jueces encargados de la difícil tarea de separar lo genial de lo excelente es West Duker, armador del SYBARIS (70 m) y ganador del *Sailing Yacht of the Year* del año pasado. Aunque se dijo que la decisión fue difícil de tomar, el rendimiento del ketch y los innovadores avances técnicos le aseguraron la victoria. Entre los nominados de este año en la categoría de *Sailing Yachts - 50 m and Above* se encuentra el NGONI de 58 m construido por el astillero holandés de pedigri

THE ANNUAL WORLD SUPERYACHT AWARDS praise the globe's most remarkable luxury yachts: feats of design and engineering genius that have truly pushed the boundaries of the yachting industry. This year's hotly anticipated event will take place on 19 May and will see yachting's elite (market leaders, serial owners and the world's most talented designers) convene to celebrate the most spectacular 30m+ superyachts launched in 2017. The prestigious World Superyacht Awards will take place in Florence, one of Europe's most elegant cities and a suitably impressive backdrop for the festivities.

What sets the World Superyacht Awards apart from other boating awards is its panel of judges. Nearly all of this year's 22 members own (or have previously owned) a superyacht. Moreover, jurors are not 'just' yacht owners, but industry-savvy repeat-owners: sailing aficionados who have played a significant role in the design and construction of their own vessels. One of the judges bestowed with the difficult task of separating the superlative from the awe-inspiring is West Duker, owner of last year's winning *Sailing Yacht of the Year* SYBARIS (70m). Although the decision was said to be a tough one, it was the ketch's performance under sail and innovative technical advancements that clinched her victory. This year's nominees in the category *Sailing Yachts - 50m and Above* include the 58m

Royal Huisman, y el PINK GIN de 54 m, construido por Baltic Yachts, el constructor de yates en fibra de carbono líder en el mundo.

Además de las categorías dedicadas a veleros, los premios también cuentan con divisiones para *Displacement Motor Yachts* y *Semi-Displacement and Planing Motor Yachts*. Otras dos clasificaciones incluyen embarcaciones que han sido sometidas a refits importantes y aquellas que han sido completamente reconstruidas. El LEGEND de 77 m, por ejemplo, recibió el codiciado Neptune Award el año pasado. Los jueces reconocieron la delicadeza y la experiencia necesarias para transformar un antiguo remolcador ruso de 34 años en un yate de expedición internacional itinerante con A1 Ice Class de Lloyd y clasificación Polar.

En cuanto al hielo y el Ártico: aquellos a los que les gusten las historias de emocionantes aventuras, ¡no se pueden perder el impresionante metraje del viaje del LATITUDE al Polo Norte a través del océano Ártico! Mira «The Highest Latitude: An Arctic Svalbard Expedition» (que incluye un clip del armador siendo acechado por osos polares) en YouTube, y entenderá por qué ganó el año pasado el *Judge's Special Award for Outstanding Video*.

NGONI, built by Dutch pedigree yard Royal Huisman and the 54m PINK GIN, built by Baltic Yachts, the world's leading builder of carbon-composite yachts.

Apart from sailing yacht categories, the awards feature divisions for *Displacement Motor Yachts* and *Semi-Displacement and Planing Motor Yachts*. A further two classifications include yachts that have undergone major refits and those that have been completely rebuilt. The 77m LEGEND, for instance, was given the event's coveted Neptune Award last year. Judges recognised the finesse and expertise needed to transform the 34-year-old ex-Russian tug into a world-roaming expedition yacht with Lloyds A1 Ice Class, and Polar classification.

On the subject of ice and the Arctic: for those who love thrilling adventure stories, the remarkable footage of LATITUDE's trip to the North Pole through the Arctic Ocean is a must-watch! Watch 'The Highest Latitude: An Arctic Svalbard Expedition' (which includes a clip of the owner being stalked by polar bears) on YouTube, and you'll see why it won last year's *Judges' Special Award for Outstanding Video*.



Pink Gin.



¿Qué hago aquí?

WHY AM I HERE?

TEXTO: MIKE OWEN / FOTOS: UGO FONOLLA / AINHOA SÁNCHEZ / BEAU OUTERIDGE / SAM GREENFIELD / YANN RIOU
JAMES BLAKE / MARTIN KERUZORE / BRIAN CARLIN / VOLVO OCEAN RACE / DONGFENG RACE TEAM

LA PROMESA QUE SE LE HIZO a la flota Volvo Ocean Race 2017/18 incluía tres veces más de navegación por el océano Antártico que en ediciones recientes. Era la vuelta al rigor original. Y así fue. La tripulación de la Volvo Ocean Race soportó, en su último tramo navegando en latitudes altas hacia el cabo de Hornos desde Auckland, las condiciones quizás más duras y persis-

THE PROMISE MADE to the 2017/18 Volvo Ocean Race fleet was three times as much Southern Ocean sailing as in previous recent editions. A return to the original rigour. And so it was. In their last high latitude blast to Cape Horn from Auckland, the Volvo Ocean Race crews endured perhaps the most persistently harsh conditions ever experienced in this



tentes que se hayan experimentado en los 45 años de historia de este evento. Con vientos de 35 nudos día tras día, borrascas que soplaban a más de 50 nudos y unos barcos a velocidades que apenas caían por debajo de los 20 en un mar imponente, la exigencia fue tan brutal como implacable. Se sufrieron daños, se perdió a un hombre, se pusieron a prueba los ánimos. Nadie olvidará nunca esta séptima etapa. Pero también tuvieron lugar tramas más alegres, como las de los dos líderes de la etapa: el Team Brunel de Bouwe Bekking, primero en el podio, y el Dongfeng Race Team de Charles Caudelrier, que terminó con solo 15 minutos de diferencia después de 7800 millas de una carrera muy reñida. Durante las últimas 48 horas, el margen fue de menos de una milla y el final, en medio de vientos muy suaves, podría haber estado todavía más reñido si el Dongfeng no

event's 45-year history. In 35-knot winds day after day, squalls gusting upwards of 50 knots and boat speeds hardly dropping below 20 in the towering seas, it was as brutal as it was relentless.

Damage was done, a man was lost, spirits were tested. This Leg 7 will never be forgotten. But there were also happier intrigues. Like the two leg-leaders, Bouwe Bekking's Team Brunel, first to the podium, and Charles Caudelrier's Dongfeng Race Team, finishing just 15 minutes apart after 7,800 miles of close racing. For the final 48 hours, the margin was less than a mile and the eventual drifting finish would have been even closer if the trailing Dongfeng hadn't fallen into a wind-hole. Dramatic from start to finish.

It is, of course, the inherent drama, the ultimate challenge, that tempts

hubiera caído en un agujero de viento. Emocionante de principio a fin. Sin duda es la emoción que genera esta proeza, el gran reto que supone, lo que tienta a los marineros a adentrarse en el océano Antártico. Siempre ha sido así, exceptuando quizá a aquellos pobres infelices que, llamados a filas, se encontraron un buen día entre los primeros visitantes del cabo, enfrentándose a fragatas en torno a este, y en las peores condiciones, de este a oeste. Vista con sus ojos, la Volvo Ocean Race, orientada al este, podría parecer un paseito en trineo, pero hasta ellos tendrían que admitir que la de esta primavera ha sido dura. Esta 13ª edición todavía avanza hacia su final, que tendrá lugar en junio, en La Haya (Holanda), después de una parada en la ciudad natal sueca del patrocinador, Gotemburgo. Ahora parece mentira que apenas una docena de yates hubiera rodeado el cabo de Hornos antes de la primera carrera, auspiciada por Whitbread en 1973. Entre aquellos pioneros se encontraba Francis Chichester, con su circunnavegación sin precedentes, que implicó una única parada en Sidney y comenzó en 1967, así como Alec Rose, a quien seguirían Robin Knox-Johnston y Bernard Moitessier en la 1968/9 Sunday Times Golden Globe Race, la primera regata alrededor del mundo. Knox-Johnston, el único que logró concluirla, saltó a la fama como el primer marinero en circunnavegar el planeta en solitario y sin escalas. Moitessier, por

sailors into the Southern Ocean. It always has, excepting, of course, those poor press-ganged conscripts who found themselves among the early Cape Horners battling square riggers around the cape the hard way, east to west. Looked at through their eyes, the east-about Volvo Ocean Race might seem a sleigh ride, but even they would admit a truly tough one this spring. This 13th edition is still en route to a June conclusion in The Hague, Holland, after a stop in the main sponsor's Swedish hometown Gothenburg, and it seems astonishing now that before the first running of this race under the Whitbread banner back in 1973, only a dozen or so small yachts had rounded Cape Horn. These included, of course, Francis Chichester on his record breaking, single-Sydney-stop circumnavigation begun in 1967, and similarly Alec Rose, then followed by Robin Knox-Johnston and Bernard Moitessier in the 1968-9 Sunday Times Golden Globe Race, the first round-the-world yacht race. As the only finisher of that, Knox-Johnston swept to fame as the first sailor ever to circumnavigate the globe non-stop, single-handed. Moitessier conversely had realised, having rounded the Horn, that he sought something different and continued sailing eastward to Tahiti to



Siempre spaghetti boloñesa o lasaña para Bouwe Bekking. / Always spaghetti bolognese or lasagna for Bouwe Bekking.



Dongfeng Race Team.



el contrario, se había dado cuenta, una vez rodeado el cabo, de que buscaba algo diferente, y continuó navegando hacia el este hasta llegar a Tahití con el objetivo de «salvar su alma», para adoptar, finalmente, una vida sencilla y contemplativa. Eran hombres muy diferentes. Knox-Johnston escribía un «Yupii!» para la posteridad en su cuaderno de bitácora al pasar el cabo, y sacaba la tarta de frutas de la tía Aileen. Por su parte, Moitessier filosofaba: «Ya no sé muy bien hasta dónde he llegado, solo sé que hace mucho tiempo que dejamos atrás las fronteras del demasiado». El océano Antártico había llevado a ambos hombres a un futuro inesperado.

Un tercer contendiente de la Golden Globe, Nigel Tetley, también había superado el cabo y fue el primero en hacerlo en un multicasco, pero a 1100 millas de la meta su barco se rompió y se hundió. Tetley fue rescatado, pero nunca pudo superar lo sucedido. Por desgracia, tres años después aparecería ahorcado. Knox-Johnston tiene una manera maravillosa de relatar esta experiencia de navegación: «Navegar por el mundo es increíblemente sencillo en lo que concierne a la navegación. Sales de Gran Bretaña, giras a la izquierda, bajas hasta llegar a Ciudad del Cabo, giras a la izquierda, rodeas el cabo de Hornos,

“save his soul”, adopting a simple life of contemplation. They were very different men. Knox-Johnston recorded “Yippeel!” in his log on rounding the Horn and broke out Aunt Aileen’s fruit cake. Moitessier philosophised, “I no longer know how far I have got, except that we long ago left the borders of too much behind.” The Southern Ocean had taken both men to unexpected futures.

A third Golden Globe racer, Nigel Tetley, had also passed the Horn and did so as the first ever in a multihull, but 1,100 miles from the finish she broke up and sank. Tetley was rescued but unable to settle, and was sadly found hanged three years later.

Knox-Johnston has a wonderful way of relating the sailed course, “Well, sailing around the world is terribly simple from the navigation point of view. You leave Britain, turn left, go down until you reach Cape Town, turn left, go round to Cape Horn, turn left and come up the Atlantic, smell fish and chips, turn right, and there’s England!”

Imaginations leapt, and just four years later 167 sailors on seventeen yachts gathered in Portsmouth, England to make those same turns, sail-

giras a la izquierda y subes el Atlántico, disfrutas del olor a fish and chips, giras a la derecha y ¡allí está Inglaterra!».

La fascinación se propagó y, tan solo cuatro años después, 167 marineros se reunían en Portsmouth (Inglaterra) a bordo de diecisiete veleros, dispuestos a hacer esos mismos giros, navegando la primera carrera Whitbread Round the World Race con tripulación completa, en torno a los cuatro grandes cabos: cabo de Buena Esperanza, cabo Leeuwin, cabo Sur y cabo de Hornos, con escalas en Ciudad del Cabo, Sidney y Río. 27 000 millas en línea recta.

Nadie cuestiona el carácter épico que tiene la competición hoy en día, pero en aquel momento, sencillamente, nunca se había hecho nada igual. Incluso a los más avezados les costaba hacerse una idea de la auténtica dureza de la hazaña. Pocos habían navegado en latitudes tan altas y durante tanto tiempo, y las listas de tripulantes incluían parientes y amigos dispuestos a vivir una aventura en familia. A bordo del que se coronaría ganador, el Swan de 65 pies Sayula II, propiedad de Ramón Carlin, cenaron bistec y pollo durante todo el recorrido y consumieron una media de seis botellas de vino al día. Por el contrario, en el Gran Bretaña II, Chay Blyth, que dos años antes se había convertido en el primero en navegar alrededor del mundo sin parar y en solitario, hacia el oeste y enfrentándose de cara a las tormentas del océano Antártico, adoptó un enfoque diferente y austero, con productos liofilizados y una sola cuchara por cada miembro de la tripulación.

Lamentablemente, esta primera Whitbread tardó poco en adoptar tintes trágicos. La segunda etapa, desde Ciudad del Cabo a Sidney, estuvo marcada por las tormentas desde el primer contacto con el océano Antártico, y hubo dos barcos que perdieron a un tripulante por la borda. Más adelante, en la siguiente etapa, el océano reclamó a un nuevo miembro de la tripulación. Todo esto guarda una triste conexión con la regata actual y la terrible caída por la borda de John Fisher, del Sun Hung Kai/Scallywag, y su pérdida en el océano Antártico.

Una comparación menos angustiante es la del total de días de navegación entre los primeros y los más recientes ganadores, curiosamente similar: 152 días en el caso de esa primera carrera de 27 000 millas, y 157 días en la edi-

ing the first fully-crewed Whitbread Round the World Race –around the four great capes: Cape of Good Hope, Cape Leeuwin, South Cape and Cape Horn, with stopovers in Cape Town, Sydney and Río. 27,000 miles as the crow flies.

Nobody questions the epic nature of today's race, but at that time there was simply no precedent. Even the hardcore were hard pressed to imagine the reality. Few had sailed such high latitudes and for so long, and crew lists included kith and kin on a family adventure. Aboard the eventual winner, Ramon Carlin's Swan 65 Sayula II, they dined on steak and chicken the entire way round and averaged six bottles of wine daily. Conversely on Great Britain II, Chay Blyth, who two years before had become first to singlehandedly sail non-stop westwards around the world – so taking the Southern Ocean's storms head-on – dictated a different, diehard approach with freeze-dried produce and a single spoon per crew.

Sadly, this first Whitbread soon served up tragedy. Leg 2 from Cape Town to Sydney was storm-swept from first touch of the Southern Ocean and two yachts each lost a crewman overboard, then again the ocean claimed another crewmember on the next leg. This all makes a sad connection with the current race and the fearful Southern Ocean overboarding and loss of John Fisher from Sun Hung Kai/Scallywag.

A less distressing comparison is the coincidental similarity in total sailing days of both the first and most recent race winners: 152 days for that first 27,000-mile race and 157 days for the 2014/15 edition, but by this time the course had stretched to 39,000 miles on a meandering route making nine stopovers in place of the original three. A very different race and with yachts now topping thirty knots in place of the fifteen or so of earlier days. In the current 2017/18 edition, it's longer again at 45,000 miles, with eleven stopovers and that renew focus on the Southern Ocean.

Of that attraction, the sadly-lost sailor John Fisher said earlier in the race, "You know it's one of things you always dream of doing. If you're lucky enough to get the chance to do a race like this, you should grab it.

jaumevermell
náutica

YAMAHA AUTHORIZED SERVICE

SALES & SERVICE ON BOARD • VENTAS Y SERVICIO A BORDO
WINTER STORAGE • INVERNAJE

SANTA PONSA: 671 485 044 • PTO. CRISTO: 971 822 022 • WWW.VERMELL.COM



ción del 2014/15, aunque, para entonces, el recorrido se había ampliado hasta las 39 000 millas de una serpenteante ruta con nueve escalas, en lugar de las tres originales. Una regata muy diferente, y con barcos que ahora superan los treinta nudos en lugar de los aproximadamente quince de antaño. En la actual edición 2017/18, el recorrido vuelve a hacerse más largo y alcanza las 45 000 millas, con once escalas y un enfoque renovado en el océano Antártico.

John Fisher, el regatista fallecido, declaraba al respecto lo siguiente en una de las primeras etapas de la prueba: «Sabes que es una de esas cosas que siempre has soñado con hacer. Si tienes la suerte de tener la oportunidad de participar en una regata como esta, debes aferrarte a ella. No todo el mundo está a la altura, pero siempre deberíamos desafiarnos a nosotros mismos». Aunque siempre fue uno de los regatistas más atentos a la seguridad, por desgracia esta fue su primera y última oportunidad. Había sido una ambición sostenida a lo largo de toda su vida.

Una ambición contagiosa, y que la tripulación del Dongfeng expresó muy bien en uno de los miles de videos que ahora retransmiten la Volvo Ocean Race en tierra firme, a nuestra disposición durante el día a día. Antaño era una navegación de sextante y tablas cuadrianales, sin GPS, con la ocasional comunicación fortuita por radio SBS. Sin embargo, la mayoría sufría constantes fallos de radio e invisibilidad durante meses. Hoy en día, con los reporteros digitales incorporados a bordo, es como un reality (y de los buenos).

It isn't for everyone but you should always challenge yourself". Always one of the most safety-conscious sailors, this sadly was his first and last such opportunity. It had been a lifelong ambition.

That ambition is contagious and was expressed so well by the Dongfeng crew in one of the now seemingly thousands of video outputs streaming the Volvo Ocean Race into daily life ashore. Once it was navigation by sextant and tables, not GPS, with for the fortunate few occasional crackling SBS radio communication. For most, though, it was radio breakdown and invisibility for months. Today with embedded onboard digital reporters, it's like reality TV, and pretty darned good!

From Dongfeng, Australian Jack Bouttell muses, "The Southern Ocean is why everyone wants to do this race. No-one goes there otherwise. Being somewhere so remote, so untouched. There are not many places left like that. Through the history of sailing, the boats have changed but the seas still haven't".

And crewmate New Zealander Daryl Wislang says of the final southern blast, "Obviously a pretty iconic leg in the Volvo Ocean Race and Whitbread for many years. The ultimate chance for days and days on end of downwind sailing".

In clearly pensive mood, French skipper Charles Caudelie reflects, "This is maybe the only part of the world when we are racing that at one moment you have to decide to stop racing and just focus on safety. That is why you

Desde el Dongfeng, el australiano Jack Bouttell reflexiona: «El océano Antártico es el motivo por el que todo el mundo quiere participar en esta regata. Nadie puede llegar hasta allí de otra manera. Estar en un lugar tan remoto, tan intacto. No quedan muchos lugares así. A lo largo de la historia de la navegación, los barcos han cambiado, pero los mares aún no lo han hecho».

Y su compañero de tripulación neozelandés, Daryl Wislang, opina al respecto de la última ráfaga sur: «Obviamente, una etapa bastante emblemática de la Volvo Ocean Race y la Whitbread durante muchos años. La última oportunidad en muchos días para navegar a sotavento».

Con un ánimo marcadamente reflexivo, el patrón francés Charles Craudelieer discurre como sigue: «Esta es quizá la única parte del mundo en la que, cuando compites, hay momentos en los que debes decidir dejar de participar en la regata y centrarte por completo en la seguridad. Por eso te tienes que olvidar de que eres un contendiente y convertirte en un marino. Este es realmente el único lugar donde hacemos eso hoy en día. El cien por cien de los regatistas que han hecho esta etapa han dicho en algún momento que es demasiado difícil, o demasiado dura, o se han preguntado "¿qué hago aquí?" Pero cuando pasas cabo de Hornos, te invade una increíble sensación de orgullo y te das cuenta de que te has enfrentado a tus miedos. Y eso es justo lo que estás buscando».

«Un gran sueño para mí», declara, con una gran sonrisa, la francesa Marie Riou. «En mi vida imaginé que pasaría el cabo de Hornos».

Pero, aun así, tanto ella como sus compañeros lo han conseguido, y a pesar de la serie de frentes que arrastraron a la flota a un frenesí de giros a lo largo de la zona de exclusión de hielo hasta el mismo borde de los 60 bramadores, todos los que lo rodearon lo hicieron finalmente en condiciones moderadas. Pareció, por un momento, que las dos embarcaciones a la cola, el Turn the Tide on Plastic de Dee Caffari y el Mapfre de Xabi Fernández, se iban a ver amenazados por una desafortunada depresión entrante que venía de los Andes, pero ambos escaparon del cabo a tiempo. Al principio de este tramo, Caffari escribió: «En la etapa 3 [anterior], cuando por fin estábamos en el océano Antártico, bromeé con mi tripulación diciendo que, como no abandonamos los Rugientes 40, no vimos el océano Antártico. Así que ahora se han apuntado el tanto. Aunque resulte raro, hemos estado navegando en excelentes condiciones. El cielo está despejado, el agua generalmente tranquila y los vientos parecen oscilar entre los 20 y los 28 nudos. De hecho, ha sido una inmersión suave en el Sur. La realidad es que estamos seguros de que pasaremos algún apuro en algún momento, pero hasta entonces tienen que disfrutarlo mientras puedan». Irónicamente, fue el día en que rodearon el cabo de Hornos cuando se vieron en apuros, a causa de problemas en las crucetas que les obligaron a retroceder. Las cifras del Mapfre también se vieron mermadas por una rotura en el carril de la mayor e importantes reparaciones de las velas a muy poca distancia del cabo. Suspendieron la carrera durante 13 horas, se metieron en una bahía para comenzar con las reparaciones y, además, se quedaron sin vela mayor durante dos días. Pero cuando volvieron a ponerse en marcha y a acumular otra vez unas marcas bastante buenas, se encontraron con el problema de la escasez de raciones.

have to forget to be a racer and become a seaman. And this is really the only place that we do that now. One hundred per cent of the sailors who have done this leg have at one moment said it is too hard, or too tough, or why am I here? But when you pass Cape Horn, you have a huge feeling of pride and you have faced your fears. That is what you are looking for".

"A big dream for me", beams Marie Riou from France, "I never imagined I would pass Cape Horn in my life".

Well, she and crewmates have, and despite the string of fronts that swept the fleet into a gybing frenzy along the ice exclusion zone extended to the very edge of the Screaming Sixties, all those who rounded did so eventually in no more than moderate conditions. The two tail-enders, Dee Caffari's Turn the Tide on Plastic, and Xabi Fernández's Mapfre, looked threatened by a nasty incoming depression bearing down from the Andes, but escaped the Horn in time. Earlier on this stretch, Caffari wrote, "In [the earlier] Leg 3, when we were at last in the Southern Ocean, I joked with my crew that as we didn't leave the Roaring Forties, we did not see the Southern Ocean. So now they have ticked the box. Quite strangely, we have been sailing in great conditions. There is blue sky, flat water, relatively speaking and winds that have been between 20 and 28 knots. In fact, it has been a gentle introduction to the South. The reality is we are sure to be nailed at some point, but until then they should enjoy it while they can". Ironically, it was the day they rounded the Horn when they got nailed with spreader damage and had to throttle back.



Contaban con provisiones para 19 días y se enfrentaban ahora a más de 20, así que comenzaron a arrepentirse de haber comido tanto al principio de la etapa. Mientras tanto, el AkzoNobel de Simeon Tienpont, participante que acabó en un puesto intermedio y que había ganado la anterior etapa, perdía tiempo también enfrentándose a la repentina entrada de agua que causó una avería en la tapa que protege a la caja de la quilla, para terminar adentrándose en Itajaí un día y medio después que los líderes, aunque dos y tres días, respectivamente, por delante de los dos últimos barcos.

El Scallywag de Dave Witt no rodeó el cabo, ya que se había retirado de la etapa. Un equipo auxiliar lo recogió para llevarlo a través del estrecho de Magallanes de vuelta al Atlántico, en dirección norte, para que volviera a unirse a la flota en Brasil. Mientras tanto, el Vestas 11th Hour Racing, que había perdido su jarcia a poca distancia de las Islas Malvinas, hacía grandes progresos. Había utilizado, incluso, tanques de lastre de agua para llevar el diésel adicional necesario para llegar también hasta la parada brasileña en Itajaí.

Después de la traumática, mortal colisión que el Vestas había sufrido en Hong Kong y de todas sus repercusiones, se hace difícil encajar nuevo revés. «Un momento difícil para nuestro equipo», afirma Mark Towhill, del Vestas. «Sin duda nos hemos enfrentado a muchas adversidades en los últimos meses, pero el espíritu del equipo sigue siendo muy fuerte y seguimos motivados para volver al agua y ganar esta próxima etapa».

La perseverancia es la prioridad absoluta. Bouwe Bekking, el patrón holandés del Team Brunel, lo sabe mejor que muchos. Este es su octavo intento de ganar la prueba. Las primeras etapas fueron decepcionantes, pero ahora el Team Brunel vuelve a ser un serio competidor, y aprovecha los puntos dobles de esta emblemática etapa para subir en la clasificación. «Es pura rutina: te despiertas, vas a trabajar; te despiertas, vas a trabajar. Una etapa realmente dura y conmovedora a causa de la pérdida de John [Fisher/Scallywag]. Como patrón, se te mete dentro, te sientes responsable por los miembros de tu tripulación y por las familias que les esperan en casa. Siempre estuvo con nosotros, lo teníamos bien presente, se notaba en toda la tripulación. A pesar de que navegamos esta etapa con gran solvencia, no hubo ni un solo momento de regocijo en el que nos sintiéramos vencedores. Es trágico».

Además, Bekking añade: «Ha sido implacable, tanto mental como físicamente, pero es una buena sensación rodear el cabo de Hornos, porque es una barrera psicológica, y luego, por supuesto, ganar es la guinda del pastel».

Solo hay otro navegante, el neozelandés Stu Bannatyne, que haya navegado en la prueba tantas veces como Bekking, aunque con el cambio y la rotación de la tripulación permitidos, no lo haya hecho en tantas etapas. Y Bannatyne, jefe de guardia a bordo del Dongfeng, se perdió esta etapa. En todos sus años en la regata desde que en 1993 se enfrentara a ella por primera vez, es la primera edición en que no rodea el cabo de Hornos. Volverá a bordo para las etapas posteriores, pero dice: «Al verlo desde el banquillo por primera vez en 25 años he experimentado emociones encontradas. No hay ninguna duda al respecto. Lo he seguido muy de cerca y a veces pensaba que sería divertido estar allí. Pero hay





Mapfre's numbers were hampered also by a damaged mast track and major sail repairs just short of the Horn. Suspending racing for 13 hours, they ducked into a bay to start repairs and, on top of that, had no main-sail for two days. But once back up and hitting pretty decent numbers again, a shortage of rations proved troublesome, too. Provisioned for 19 days but looking now at 20-plus days, they began to regret having snacked out so much earlier in the leg.

Meanwhile, the middle-finisher and previous leg winner, Simeon Tienpont's AkzoNobel lost time, too, dealing with sudden water ingress caused by damage to a coverplate protecting the keel box, and ended sailing in to Itajaí a day and half behind the leaders, but two and three ahead of the two back-stops.

Dave Witt's Scallywag didn't round, having retired from the leg and put into the Chilean coast, from where a delivery crew took Scallywag on through the Strait of Magellan back into the Atlantic and northwards to re-join the race fleet in Brazil. Vestas 11th Hour Racing, meanwhile, having lost her rig just short of the Falkland Islands, had made good progress there, including converting water ballast tanks to carry the extra diesel necessary to motor up to the Brazilian stopover in Itajaí also.

After Vestas' earlier traumatic fatal collision in Hong Kong and all the ensuing repercussions, it's hard to contemplate this further setback. "A trying time for our team", says Vestas' Mark Towhill, "We've certainly had a lot of adversity in the last couple of months, but the team spirit remains really strong and motivated to get back in the water and win this next leg".

Perseverance is the absolute priority. Bouwe Bekking, Dutch skipper of Team Brunel, knows this more than most. This is his eighth attempt at winning the race. The early stages disappointed but now Team Brunel's back in the game, scooping this iconic leg's double points to shoot up the leader board. "It's a grind: you wake up, go to work, wake up, go to work. A really tough leg, emotional with the loss of John [Fisher/Scallywag]. It sits really deep as a skipper, feeling the responsibility for your crew members and families at home. He was always in our mind, you could see it in all the crew. Even though we sailed a really solid leg, there was never a moment when we felt 'cheers, we are champion'. It's tragic".

Continuing, Bekking says, "It's been relentless, both mentally and physically, but nice to go round Cape Horn first because that's a psychological barrier, and then, of course, to win is the icing on the cake!".

Only one other sailor, New Zealander Stu Bannatyne, has sailed the race as many times as Bekking, although with the switching and rotation of crew allowed, not so many legs. And Bannatyne, a watch captain aboard Dongfeng, missed this leg. It is the first time since locking horns with this race back in 1993 that he has not rounded Cape Horn. He will be back aboard for later legs but he says, "Watching from the side lines for the first time in 25 years, I have mixed emotions. There's no doubt about that. I've followed it very closely and at times I thought it would be fun



otras veces en las que siento empatía por lo que están pasando, por la humedad y el frío al que se enfrentan. Puedo ver el dolor y el sufrimiento que atraviesan. Es entonces cuando no lamento tanto habérmelo perdido. Pero aun así es una sensación muy extraña». Su compañero de tripulación Daryl Wislang lo resumió todo muy bien frente a la cámara de un reportero a bordo cuando el Dongfeng hizo uno de esos giros que Knox-Johnston mencionaba: «Hemos recorrido el cabo Oriental y perdido de vista la tierra natal, la próxima recalada es el cabo de Hornos [...] ¡después de mucho tiempo navegando bajo el agua!». ¡El juego ha comenzado! Ellos saben por qué van allí.

to be there and then there's other times I have empathy for what they're going through, in terms of how wet and cold it is. I can see the pain and suffering going on and am not unhappy to have sat this one out! But it does feel very strange".

Crewmate Daryl Wislang summed it all up quite nicely in front of the onboard reporter's camera as Dongfeng hung one of those turns that Knox-Johnston made light of, "We've come around the East Cape and lost sight of the homeland, next landfall sees Cape Horn... after a lot of underwater sailing!". Game on! They know why they go there.

BARCO

Engineering

Hydraulic

Pipe work

Sand Blasting

+34 653 679 482 sergio@barcopm.com
+34 649 780 736 alex@barcopm.com
www.barcopm.com



CREW ACCOMMODATION

Fast & flex rentals in Palma

- Fully equipped and furnished apartments
- Easy, safe & flexible bookings and payments
- Personalized assistance
- Long-term rentals discounts
- Properties around Mallorca



monzly.com
sales@monzly.com
+34 971 331 974



@monzlyrentalsmallorca

monzly



Una nueva era para la conectividad móvil

A NEW ERA OF MOBILE CONNECTIVITY

TEXTO Y FOTOS: ROGER HORNER

EL MUNDO DE LA CONECTIVIDAD está cambiando a gran velocidad, y estos cambios afectarán a la forma en que el mundo de la navegación recibe, utiliza y paga por sus datos. Este artículo analiza dos de las consecuencias de los cambios. En primer lugar, en lo que respecta al panorama general y a cómo la demanda de datos está originando una nueva era de antenas y, en segundo lugar, respecto a cómo la forma tradicional en que los barcos compran sus datos está a punto de recibir una gran inyección de flexibilidad.

THE WORLD OF CONNECTIVITY is changing rapidly, and these changes will impact how the yachting world receives, uses and ultimately pays for its data. This article looks at two of the consequences of the changes. Firstly, in terms of the bigger picture and how demand for data is ushering in a new era of antennas and, secondly, how the traditional way in which yachts buy their data is about to receive a big injection of flexibility.



La demanda de datos se está disparando, impulsada por muchos factores, tales como la creciente cantidad de dispositivos conectados entre sí, lo que se conoce como el internet de las cosas (IoT, por sus siglas en inglés). Los automóviles conectados y las casas inteligentes son ejemplos del IoT que escuchamos a menudo, pero este fenómeno pronto se extenderá hasta llegar a todos los aspectos de nuestra vida. En el sector privado, las máquinas inteligentes están demostrando ser más precisas y fiables que los humanos; los sistemas de vigilancia y la gestión del suministro son moneda corriente en nuestras ciudades; y los dispositivos médicos inteligentes transformarán la prestación de los servicios sanitarios. En el sector marítimo, empresas como Rolls Royce y Google están desarrollando embarcaciones autónomas, mientras que los yates consumen cada vez más ancho de banda a medida que crece la demanda por parte de todos los que están a bordo. IHS Markit, empresa especialista en inteligencia empresarial, calcula que la cantidad de

Demand for data is skyrocketing, driven by many factors including the rapidly increasing number of connected devices known as the Internet of Things (IoT). Connected cars and smart homes are commonly quoted examples of IoT, but this phenomenon will soon extend to every part of our lives. In industry, smart machines are proving to be more accurate and consistent than humans; surveillance systems and utilities management are prevalent across our cities; and smart medical devices will change the delivery of health-care. In the maritime industry, autonomous ships are being developed by companies such as Rolls Royce and Google, while yachts are consuming ever more bandwidth as demand grows from everyone on board. The business intelligence company IHS Markit estimates that the number of connected IoT devices worldwide will reach a staggering 125 billion by 2030.



Kymeta datastream.

dispositivos IoT conectados en todo el mundo alcanzará la asombrosa cifra de 125.000 millones en 2030.

Para responder a la demanda, se han trazado una serie de planes que conlleven establecer megaconstelaciones de satélites que ofrezcan banda ancha de alta velocidad en todo el mundo. Al frente de tal iniciativa se encuentran empresas como OneWeb, SpaceX y Telesat, cada una de las cuales planea lanzar miles de satélites de órbita baja en los próximos años. Considerablemente más pequeños que sus homólogos geoestacionarios, los satélites de órbita baja forman redes a 1.000 millas sobre la Tierra, a diferencia de los satélites GEO de órbita fija, situados a 22.000 millas sobre la Tierra. Ello, a su vez, transformará la forma en que se reciben los datos a medida que toma forma una nueva generación de antenas, una que se adapta mejor a este mundo recién conectado, con terminales más pequeños, más flexibles y móviles. Las antenas de radomo plano abren camino en este campo y, en este momento, las únicas disponibles en el mercado son las de la estadounidense Kymeta Corporation. Las vanguardistas antenas de Kymeta, planas y con control electrónico, han ido dejando huella de forma continuada en sectores como la industria automovilística, el sector marítimo o el de la energía alternativa. En el sector náutico se han estado realizando pruebas por doquier, y ahora está disponible la solución de terminal único, que ha sido instalada en muchas embarcaciones y se encuentra en funcionamiento en la actualidad a lo largo del Mediterráneo y el Caribe.

To keep up with demand, there are plans for mega-constellations of satellites that will deliver high-speed broadband across the globe.

This is being spearheaded by the likes of OneWeb, SpaceX and Telesat, each of which is planning to launch thousands of LEO satellites over the next few years. Considerably smaller than their geostationary counterparts, LEO satellites form networks 1,000 miles above earth, as opposed to the fixed orbit GEO satellites 22,000 miles above the Earth. This in turn will transform how data is received as a new generation of antennas takes shape - one that is better suited to this newly connected world with terminals that are smaller, more flexible and mobile.

Leading the way in this field are flat-panel antennas, with those from Kymeta Corporation in the US currently the only flat panels commercially available. Kymeta's next-generation electronically-steered flat panels have been steadily making their mark in sectors including maritime, automobiles and alternative energy. In the yachting industry, they have been widely trialled and the single-panel solution is now available, with many installations currently operational across the Med and the Caribbean. These lightweight, efficient Kymeta communication systems do not require mechanical components to steer toward a satellite. The technology uses software to automatically and electroni-



Los sistemas de comunicación de Kymeta, livianos y eficientes, no requieren componentes mecánicos para dirigirse hacia un satélite. La tecnología usa software para apuntar automáticamente y de forma electrónica hacia un satélite. Los terminales KyWay de Kymeta ofrecen una serie de ventajas entre las que se incluyen las siguientes: estructura liviana, menor coste de funcionamiento, conectividad de rendimiento ultraelevado, funcionamiento silencioso, ausencia de piezas móviles y mantenimiento prácticamente nulo.

CONECTIVIDAD ULTRAFLEXIBLE

La provisión de datos a las embarcaciones de recreo no ha experimentado prácticamente ningún cambio durante los últimos quince años, a diferencia de lo que ha sucedido en tierra firme, donde la banda ancha terrestre se ha extendido cada vez más y a menor coste. Dentro del alcance de la costa, se puede acceder a los datos 4G con bastante facilidad, aunque los proveedores generalmente exigen una costosa permanencia mínima de varios meses. Por lo que respecta a los servicios VSAT, los usuarios no pueden acceder a ellos sin someterse a una gran cantidad de obligaciones, como firmar un contrato relativamente largo, pagar por datos que no siempre se usan, tener que solicitar las actualizaciones con días de antelación y, además, tener que comprometerse por un período de actualización relativamente largo. Este enfoque tipo "talla única" no se adapta a los sofisticados consumidores de hoy, que están acostumbrados

usualmente apuntar y dirigir hacia un satélite. Kymeta KyWay terminales ofrecen una serie de beneficios incluyendo: estructura liviana, menores costos de funcionamiento, conectividad de rendimiento ultraelevado, funcionamiento silencioso, ausencia de piezas móviles y mantenimiento prácticamente nulo.

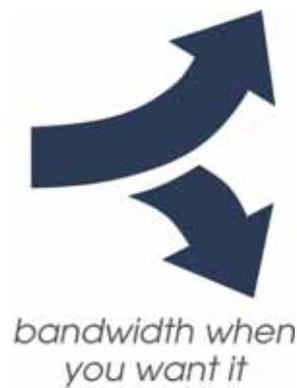
ULTRA FLEXIBLE CONNECTIVITY

The delivery of data to yachts has remained virtually unchanged for the past fifteen years, unlike the situation on land, where terrestrial broadband has continuously grown cheaper and more ubiquitous. Within range of the shore, 4G data can be accessed fairly easily, although providers generally demand a costly minimum commitment of several months. When it comes to VSAT, users cannot access it without a whole host of obligations, such as signing a relatively long contract, paying for data that isn't always used, having to apply for upgrades days up-front, and then having to commit for a relatively long upgrade period. This 'one size fits all' approach is outdated for today's sophisticated consumers who are used to getting what they want, when they want it and wherever they happen to be. This situation is all set to change with the imminent arrival of a new ultra-flexible data solution - one that combines bandwidth data on-demand with 4G data on-demand. Launching at the Palma



a obtener lo que desean, cuando lo desean y donde quiera que estén. La situación está a punto de cambiar, gracias a la inminente llegada de una nueva solución de datos ultraflexible, que combinará conexión de banda ancha adaptada a las necesidades del cliente con datos 4G según su demanda. Este servicio, proporcionado de forma exclusiva por e3 Systems y que será presentado en el Palma Yacht Show, está listo para revolucionar el mercado, como explica Roger Horner, director general de e3: "Se trata de un cambio fundamental en la forma en que se prestan servicios VSAT a las embarcaciones. A fin de cuentas, lo que se consigue es brindar la flexibilidad que los clientes han estado demandando cada vez más. Nuestro nuevo servicio Bandwidth on Demand sigue muy de cerca a nuestra revolucionaria tarjeta SIM 4G de datos adaptada a las necesidades del cliente, que lanzamos a principios de año. Individualmente, ambas ofertas son impresionantes, pero combinadas nos convertirán en un competidor difícil de batir en lo que concierne a flexibilidad, precios y calidad".

Habrà, sin duda, otros que recojan el testigo de e3, pero por el momento su nuevo servicio, enormemente flexible, supone que cualquiera pueda disfrutar, por primera vez, de una conectividad ininterrumpida con actualizaciones veloces y automáticas sin compromisos mensuales, utilizando bien conectividad satelital o 4G, o ambas soluciones a la vez. Al tiempo que beneficiará en gran medida a los usuarios actuales de VSAT, también abrirá el mercado a aquellas embarcaciones que solo deseen un uso ocasional o estacional, pero más eficiente, de banda ancha.



Yacht Show, this service is uniquely provided by e3 Systems, and is all set to shake up the market, as Roger Horner, Managing Director at e3, explains, "This is a fundamental shift in how VSAT is delivered to yachts, and at the end of the day it's providing the

flexibility that customers have increasingly been demanding. Our new Bandwidth on Demand service follows hot on the heels of our groundbreaking 4G data on demand SIM, earlier this year. Individually, both of these are impressive, but combined they will be a force to be reckoned with in terms of flexibility, pricing and quality". Others will undoubtedly follow e3's move, but for the time being, their enormously flexible new service means that for the first time anyone can enjoy uninterrupted connectivity with fast, automatic upgrades with no monthly commitments, using either or both satellite and 4G connectivity. While greatly benefiting current users of VSAT, it will also open up the market to those yachts wanting only occasional or seasonal, yet more efficient, use of bandwidth.



Photo: © Cliegé Matches - cliegematches.com

PALMA
DE MALLORCA
19 – 23
JUNE 2018
22nd
EDITION



THE SUPERYACHT CUP

THE LONGEST RUNNING SUPERYACHT REGATTA IN EUROPE

For entry information contact kate@thesuperyachtcup.com

For sponsorship information contact stephanie.nadin@thesuperyachtcup.com

Follow us on social media   

www.thesuperyachtcup.com

Office phone +34 971 708 795





Paraíso deportivo

SPORTING PARADISE

TEXTO: BERNAT GARAU / FOTOS: ARCHIVO MNC / IRONMAN 70.3 MALLORCA / TOTALTRI MALLORCA

Mallorca cuenta con todos los atractivos para atraer pruebas deportivas internacionales de primer nivel. Más allá de sus famosas regatas, disciplinas como el tenis, el running, el triatlón y el ciclismo tienen competiciones estrella que eligen la isla para su celebración.

MALLORCA cuenta con todas las condiciones necesarias para la práctica de todo tipo de deportes: su benigno clima, sus excelentes infraestructuras, su magnífica conectividad por transporte aéreo con cualquier lugar del mundo, y, por qué no, su atractivo turístico, hacen de la isla el lugar elegido para la celebración de numerosas competiciones deportivas de máximo nivel y alcance internacional a lo largo de todo el año.

Mallorca boasts everything needed to attract top-level international sports events. Besides its world-famous regattas, the island is regularly selected to play host to first-rate competitions in disciplines such as tennis, running, triathlon and cycling.

MALLORCA is blessed with excellent conditions for all kinds of sports: its mild climate, its excellent infrastructures, its magnificent air links to anywhere in the world, and, of course, its tourist attractions, all making the island the venue of choice for numerous top-level international sports events throughout the year. Beside the many regattas of all levels and for all kinds of classes,



1795
RUDY

PROFILE
DESIGN

m

Más allá de su ambiciosa programación de regatas de todos los niveles y para todo tipo de clases, algunas de gran proyección, como el Trofeo Princesa Sofía o la Copa del Rey, el calendario deportivo mallorquín está muy bien nutrido durante todo el año. Estas son algunas de las citas más importantes en este ámbito en los próximos meses:

Mallorca Open: La isla de Rafa Nadal tenía que contar con una gran cita tenística, como no podía ser de otra manera. El Mallorca Open 2018 se tendrá lugar del 17 y 24 de junio en el Club de Tenis de Santa Ponça (Calvià) bajo la dirección, sin ir más lejos, de Toni Nadal, tío y entrenador del cuádruple ganador de la Copa Davis manacorí. El torneo forma parte de la Women's Tennis Association (WTA) y contará entre sus participantes con algunos de los principales exponentes mundiales del circuito femenino internacional de tenis, como la número uno mundial en 2016 y ganadora de dos torneos del Grand Slam Angelique Kerber o Caroline Garcia, ganadora del Roland Garros en dobles en 2016 y campeona de la última edición del Mallorca Open. En total, el cuadro de participantes se compone de 32 individuales y 16 dobles, que competirán al aire libre en hierba. Sin duda, una cita ineludible para los amantes del deporte que promete emoción y buen tenis a raudales.

Ironman 70.3 Mallorca: La mayor de las Baleares ofrece un entorno privilegiado para la práctica del triatlón y es considerada un paraíso de entrenamiento para los amantes de esta disciplina, algo parecido a lo que supone Boulder (Colorado) para la escena del triatlón norteamericano, o Noosa para los atletas australianos. Ello ha llevado a la organización de la famosa Ironman a elegir la isla para la celebración de este evento, que tendrá lugar el 12 de mayo en la localidad de Alcúdia, al norte, con más de 30 kilómetros de costa en la que se van alternando hermosas playas de arena fina con escarpadas calas y maravillosas y solitarias bahías. Este emplazamiento único, además de estar dotado de modernas infraestructuras en un entorno tranquilo, ofrece actividades para todos los gustos, como deportes acuáticos o caminos y montañas para practicar el senderismo, el ciclismo y el golf en medio de paisajes extraordinarios y

including the ever-popular Princesa Sofía and the Copa del Rey, Mallorca's sporting calendar is a packed one all year round. These are some of the most important events on the island coming up in the next few months:

Mallorca Open: The birthplace of Rafa Nadal simply had to have a major tennis tournament - it couldn't be any other way, could it? The 2018 Mallorca Open will take place between 17 and 24 June at Santa Ponça Tennis Club (Calvià), directed by - wait for it - Toni Nadal, the uncle and coach of the quadruple Davis Cup winner from Manacor. The tournament is part of the Women's Tennis Association (WTA) and will feature some of the world's top players on the international circuit, such as Angelique Kerber, the world number one in 2016 and winner of two Grand Slams, and Caroline Garcia, the 2016 doubles champion at Roland Garros and last year's winner of the Mallorca Open. In total, 32 singles and 16 doubles will compete outdoors on grass. Without a shadow of doubt, this is an unmissable event for tennis lovers and promises heaps of excitement and great play.

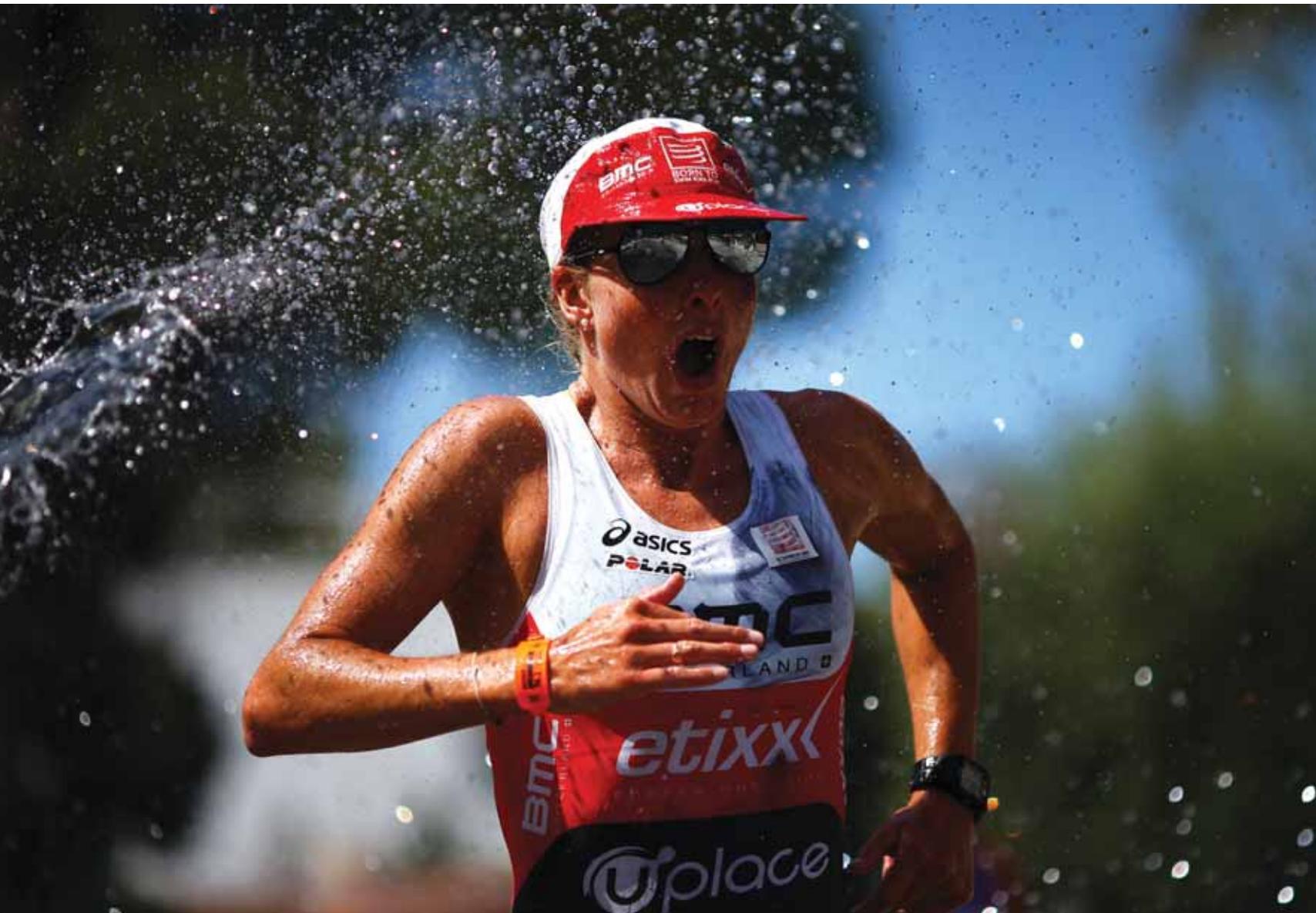
Ironman 70.3 Mallorca: The largest of the Balearic Islands provides a privileged setting for triathlon events and is considered a training paradise for lovers of this discipline, on a par with Boulder (Colorado) for the American triathlon scene, or Noosa for Australian athletes. And that's exactly why the organisers of this world-famous half ironman have chosen Mallorca for this event, which will be taking place on 12 May in the northern town of Alcúdia, home to thirty-plus kilometres of coastline that alternates between stunning fine-sand beaches, rugged coves and wonderfully secluded bays. This unique location, as well as being equipped with modern infrastructures in a laid-back environment, offers activities for all tastes, such as water sports, hiking, cycling and golf, all amid extraordinary landscapes outlined by the deep Mediterranean blue and blessed with a mild climate perfect for

CALENDARIO DEPORTIVO PRIMAVERA-VERANO MALLORCA 2018

- 14 de abril:** Six Day Series (ciclismo en pista)
- 28 de abril:** Mallorca 312 (cicloturismo)
- 28 de abril:** Sol Half Marathon Magaluf (running)
- 12 de mayo:** Ironman 70.3 Mallorca (triatlón)
- 3 de junio:** TotalTri Mallorca (triatlón)
- 17-24 de junio:** Mallorca Open (tenis)
- 14 de octubre:** Palma de Mallorca Marathon (running)

MALLORCA SPORTS CALENDAR SPRING-SUMMER 2018

- 14 April:** Six Day Series (track cycling)
- 28 April:** Mallorca 312 (road cycling)
- 28 April:** Sol Half Marathon Magaluf (running)
- 12 May:** Ironman 70.3 Mallorca (triathlon)
- 3 June:** TotalTri Mallorca (triathlon)
- 17-24 June:** Mallorca Open (tennis)
- 14 October:** Palma de Mallorca Marathon (running)



marcados por el azul del Mediterráneo y con un clima templado de lo más apropiado para la práctica de deportes al aire libre. Esta competición ofrece 50 plazas clasificatorias para el Campeonato del Mundo 2018, que se celebrará en Port Elizabeth (Sudáfrica).

Mallorca 312: Esta ambiciosa marcha cicloturista celebrará su novena edición el próximo 28 de abril con tres recorridos de 167, 225 y 312 kilómetros, respectivamente, completamente reservados para los ciclistas y atravesando algunos de los parajes naturales más espectaculares de Mallorca. La belleza y variedad de su recorrido son algunos de los principales responsables de su éxito de convocatoria. Con un límite de 8.000 participantes, las inscripciones están agotadas desde hace meses y cada año deja atrás una abultada lista de espera. Dada su popularidad, la ruta original que consistía en dar la vuelta completa al perímetro de la isla, ha sido reemplazada por una ruta que más se parece a un 8 y que alterna las retorcidas carreteras de montaña de gran parte de la Sierra de Tramuntana, con vistas alucinantes de los acantilados de la costa norte

Mallorca ofrece un entorno privilegiado para la práctica del triatlón. / Mallorca provides a privileged setting for triathlon events.

outdoor sports. This competition includes fifty qualifying places for the 2018 World Championship, which will be held in Port Elizabeth (South Africa).

Mallorca 312: This ambitious cycling tour will mark its ninth edition on 28 April with three itineraries of 167, 225 and 312 kilometres, respectively, completely set aside for cyclists and crossing through some of Mallorca's most spectacular natural landscapes. The sheer beauty and diversity of the routes are understandably one of the event's major allures. With a limit of 8,000 competitors, registration closed months ago and has left behind a long waiting list, as happens every year. Given its popularity, the original route encircling the island has been replaced by a figure-of-eight that switches between the winding mountain roads of the Sierra de



mallorquina, con refrescantes zonas boscosas y las tierras planas del centro de la isla, además de las largas playas de arena de Can Picafort, Muro, Alcúdia y Pollença. Debido a la alta participación, las carreteras por donde pasa la marcha están cerradas al tráfico.

Totaltri Mallorca: Competición internacional de triatlón que tiene a sus espaldas ya siete ediciones. Este año, tendrá lugar el 3 de junio en la localidad turística de Cala Millor, en la costa de levante de la isla, que ofrece un destino idílico para el turismo y la practica deportiva. El triatlón es tal vez el deporte que mejor encaja en el panorama costero de este rincón de Mallorca: natación en la preciosa playa de Cala Nau, con aguas cristalinas y un fondo marino espectacular; un circuito de ciclismo con variedad y dinamismo, y por supuesto, el circuito de carrera todo llano y siempre corriendo al lado del mar y playa, son los principales atractivos de esta prueba. Cuenta con dos modalidades en función de la distancia: la Olímpica 51.1 (1.5-40-10) y la de Media Distancia 113 (1.9-90-21), y cinco grupos de edad en categorías masculina y femenina.

Palma de Mallorca Marathon: Con un recorrido fascinante que discurre por el paseo de la bahía de Palma, frente a la Catedral y atravesando el centro histórico de la ciudad, esta popular carrera tendrá lugar el 14 de octubre, con numerosas actividades y paralelas, como la Expo del corredor, Breakfast Run (12 de octubre), Pasta Party y la carrera para los niños Palma Kids Run (13 de octubre). Cuenta con cinco categorías de edad diferentes para todas

Tramuntana (with breathtaking views of the cliffs lining the northern coast of Mallorca), the shaded woods and flat land of the centre of the island, and the sweeping sandy beaches of Can Picafort, Muro, Alcúdia and Pollença. Due to the high number of participants, all roads featured on the route are closed off to traffic for the event.

TotalTri Mallorca: An international triathlon competition that already has seven editions under its belt. This year, it will be taking place on 3 June in the tourist resort of Cala Millor, on the east coast of the island, which boasts an idyllic setting for tourism and sports. Triathlon is perhaps the sport that best fits in with the coastal landscape of this corner of Mallorca: swimming in the crystal-clear waters off the stunning Cala Nau beach; cycling along a varied and testing route; and running on a totally flat course along the coastline. There are two distance-based series in the TotalTri: Olympic 5150 (1.5-40-10) and Half 113 (1.9-90-21), with five age groups in male and female categories.

Palma de Mallorca Marathon: With a fascinating route that runs along the Bay of Palma, right past the Cathedral and through the city's historic quarter, this popular race will take place on 14 October, with numerous activities and parallel events, such as the Expo, Breakfast Run (12 October), Pasta Party and the Palma Kids

las distancias (maratón, media maratón y 10 km) en base a la normativa de la Real Federación Española de Atletismo (RFEA).

Sol Half Marathon Magaluf: Este espectacular circuito diseñado en colaboración con diversos atletas locales tiene como escenario una de las zonas más turísticas de Mallorca, con el objetivo de que los participantes puedan hacer su mejor marca disfrutando al mismo tiempo de las mejores vistas y experiencias que puede ofrecer la zona. Así, la costa es el paisaje predominante durante los rapidísimos últimos 5 kilómetros de la prueba, que transcurren entre Palmanova y el corazón de Magaluf hasta llegar a la Playa De Magaluf – Isla De Mallorca, en una recta de algo más de 100 metros y acabar justo en frente de la Isla de sa Porrassa y disfrutar de la experiencia finisher en el Wave House Mallorca.

Final Six Day Series: El velódromo del Palma Arena acoge el 14 de abril la gran final Six Day Series 2018, una potente competición de ciclismo en pista que pasa por varias capitales europeas hasta cerrar con broche de oro en Mallorca. Esta prueba está considerada como la Fórmula 1 del ciclismo, un evento deportivo en el que se enfrentan los más rápidos del mundo, concretamente los 12 mejores equipos masculinos y las 12 mejores ciclistas femeninas participantes en las pruebas clasificatorias celebradas en Londres, Ámsterdam, Berlín y Copenhague. A lo largo de su celebración, equipos de dos ciclistas compiten en carreras que van desde el sprint a las pruebas de resistencia, culminando con los relevos.

Run (13 October). It has five different age categories for all distances (marathon, half marathon and 10 km) based on the rules of the Royal Spanish Athletics Federation.

Sol Half Marathon Magaluf: This spectacular route designed by various local athletes is based in one of Mallorca's tourist hotspots, meaning that competitors can try for a personal best while admiring the stunning views of the area. The coast plays centre stage in the final five kilometres of the race, which runs between Palmanova and the heart of Magaluf up to the Magaluf-Isla de Mallorca beach, with a final sprint of just over 100 metres ending right by Isla de sa Porrassa. Once over, runners gather at the Wave House Mallorca to share their experiences.

Final Six Day Series: On 14 April, the Palma Arena velodrome is playing host to the grande finale of the 2018 Six Day Series, a thrilling track cycling competition that tours various European cities and comes to an end here in Mallorca. This race is considered the Formula 1 of cycling, a sporting event at which the world's fastest cyclists (the top twelve male teams and the twelve best female cyclists) face up to each other after taking part in the qualifiers held in London, Amsterdam, Berlin and Copenhagen. The event features teams of two cyclists competing in races that go from sprint to endurance, rounding off with relays.





Ooic

FX

FX

Las tres Clase J de junio

THE THREE Js IN JUNE

TEXTO: MIKE OWEN / FOTOS: J CLASS / CARLO BORLENGHI

No compiten en Palma desde 2014, pero este junio tres potentes embarcaciones de la Clase J volverán a la Bahía para la vigésimo segunda edición de la Superyacht Cup anual, donde protagonizarán algunos de los enfrentamientos de vela más espectaculares que se verán este año en el Mediterráneo. La regata se desarrollará entre el 19 y el 23 de junio y, como siempre, los barcos seleccionados destacan tanto por su deslumbrante belleza como por su poderío náutico. La Superyacht Cup, un evento con mismas dosis de competición que de distensión y sociabilidad, se ha hecho con un hueco muy especial en el calendario de la temporada, y este año habrá trece barcos de renombre que van desde los 32 a los 62 metros de eslora, entre los que los visitantes encontrarán batallando en la Bahía desde “cohetes” sloop de fibra de carbono, hasta grandiosas goletas tradicionales. Las tres embarcaciones de Clase J son el Ranger, el Svea y el Velsheda, citadas aquí por orden alfabético. En el agua, ¿quién sabe a cuál de ellas le está reservado el primer lugar? No lo sabremos hasta el final de la regata. Se unen a la Superyacht Cup como parte del campeonato anual de la Clase J, y como tal compiten cerca de los otros contendientes, pero en sus propios campos.

La flota principal, con su diversidad en cuestión de diseño y estilo de navegación, sigue los principios de las carreras de persecución, con tiempos de inicio escalonados basados en los ratings de hándicap, que dictan que los barcos más lentos comiencen primero, seguidos de otros cada vez más veloces que se irán abriendo camino. El primero en terminar gana, así de sencillo.

Pero la Clase J es diferente. Para sus barcos se organiza competición de flota, que implica que empiecen todos prácticamente a la vez desde la línea de salida. Un momento que se convierte en todo un espectáculo. Los veteranos lo llaman “inicio Vanderbilt” en homenaje al emblemático armador así llamado, y supone que

THEY HAVE NOT BEEN seen racing off Palma since 2014, but this June three mighty J Class yachts will be back in the bay, joining the 22nd annual Superyacht Cup for some of the most spectacular big yacht racing the Mediterranean will see this year.

The regatta runs from 19-23 June and, as always, the line-up is one of staggering beauty and power afloat. As social and informal as it is competitive, the Superyacht Cup has secured a very special seat in the season's calendar, and this year there will be thirteen top yachts spanning 32 to 62 metres, from carbon rocket sloop to spirit-of-tradition grand schooner, joining battle in the bay. The three Js are Ranger, Svea and Velsheda – with their order here alphabetical. On the water, who knows? We'll not find out until the regatta's end. They join the Superyacht Cup as a part of the J Class's own annual championship, and as such race close to the other contenders but on their own courses.

The main fleet, with its diversity in design and sailing style, follows pursuit racing principles, with staggered start times based on handicap rating and the slower boats starting first, followed by faster and faster boats which work their way through. The first to finish wins, simple as that.

With the Js it is different. For these it is fleet racing, hitting the start line tight together. It's quite a sight. Old hands call it a Vanderbilt start, a tribute to the same-named early iconic owner, with the pre-start fleet reaching back away from the line before turning to make a charge fully powered up and at speed, hitting the line exactly as the gun is fired. It's not just dynamic, it's sizzling. These titans of the sea with their giant black rigs, sheeted hard and heeling to the breeze, present the most perfect sail-foils

la flota, antes de que empiece la competición, se aleje de la línea de salida para después dar la vuelta y cargar a toda potencia y velocidad, hasta llegar a la línea justo cuando suena el pistoletazo. No es que sea entretenido, es sencillamente apasionante. Estos titanes del mar, con sus gigantescos aparejos negros, ciniendo con fuerza y escorados por la brisa, cuentan con los foils-velas más perfectos que jamás verás. No es que sea inspirador, ¡es sencillamente fascinante! Y no se andan con remilgos; puede que sean más lentos en responder a los cambios de timón, pero aún se navegan como competidores en circuito cerrado con maniobras precisas, aunque con algún toque de efecto a cámara lenta de vez en cuando. El verano pasado en las Bermudas una flota récord de siete barcos de la Clase J competía en sus propias regatas de celebración como parte del espectáculo de la Copa América. Ese fue el momento en que se generó un emocionante vídeo a bordo del Shamrock V, con la leyenda de la Volvo Stu Bannatyne al timón virando a babor la retaguardia de la flota a estribor, cruzando con perfecta precisión centrimétrica, sin una sola inmersión, para llegar al lado del campo del Shamrock. Un auténtico goce. Y la competición sigue siempre así de reñida. La clase se reúne para competir cuatro veces al año en su campeonato anual, y el Svea y el Velsheda se encontraron en la primera prueba de este año en la regata de superyates más popular del Caribe, la St Barths Bucket. Allí se encontraba también un tercer barco, el Topaz, el cual tenía, en un principio, la intención de navegar en la Superyacht Cup, pero se ha retirado debido a su calendario de obras de refit y mejoras.

Como ejemplo de lo reñida que está la competición, recordemos que en la primera de estas pruebas, los tres barcos terminaron su recorrido de barlovento-sotavento con tan solo 10 segundos de diferencia en la línea de meta y nueve segundos corregidos (es decir, tras aplicar el hándicap temporal). Un espectáculo increíble y un logro notable por parte no solo de los equipos sino también de los barcos "desventajados". A pesar de formar una única "clase", las embarcaciones guardan diferencias significativas entre sí, ya que el renacimiento de esta nos trae tanto originales de acero de los años 30 como réplicas nuevas construidas en aluminio, que son más ligeras y rígidas y, por tanto, capaces de propulsar cargas más pesadas, rindiendo a más velocidad y con mayor precisión. Garantizar que la competición sea justa se convierte en un desafío en sí mismo. Este año hay un cambio significativo en este sistema de rating de hándicap. Barcos diferentes que tienen diferentes características funcionan de manera diferente en diferentes vientos. Esa persistencia de la diferencia es buena prueba de la complejidad de las combinaciones y permutaciones a las que se enfrenta el handicapper. Anteriormente solo había tres bandas de fuerzas de viento: aires ligeros, medios y pesados. Ahora cada velero compite con un factor de corrección temporal (TMF, por sus siglas en inglés) por cada nudo de siete a 20 nudos.

"En el pasado había picos de descenso significativos en la curva en algunos yates cuando se producía el cambio de una banda de viento a otra", explica **Andrew Yates**, encargado de las mediciones de la Clase J. "Ahora, en principio, han quedado limadas tales diferencias".

Tanto el desempeño en tiempo real como el desempeño según los tiempos cor-





you could possibly ever see. It's not just inspiring, it's heart-bursting! And they don't mess around, they may be comparatively slow to respond to helm-change, but they're still sailed as close circuit racers with tight manoeuvring, just with a touch of slow-motion effect now and then. Last summer in Bermuda, as a part of the America's Cup spectacle, when a record fleet of seven Js raced in their own celebratory series, there was a cracking video from onboard Shamrock V with Volvo legend Stu Bannatyne at the helm port-tacking the back-end of the starboard fleet, crossing with perfect centimetre precision, without a single dip, to gain Shamrock's own side of the course. Sheer delight. And the racing remains always this tight.

The class meets to race together four times yearly for its annual championship, and Svea and Velsheda met in this year's first challenge at the Caribbean's hottest superyacht regatta, the St Barths Bucket. A third boat sailed there also, Topaz, which had initially intended to sail the Superyacht Cup but has withdrawn owing to schedule of works on refit and new optimisation.

Illustrating just how close the racing is, in the first of that series, these three finished their windward-leeward course just 10 seconds apart on the line, and nine seconds corrected – that's with time handicap applied. An incredible spectacle and a remarkable achievement on the part of not just crews but the handicappers. Despite all being of one 'class', there are significant differences between the boats as the class revival sees steel-built originals from the 1930s set against new aluminium-built replicas, with these being lighter and more rigid, therefore able to crank up bigger loads for tighter, faster performance. Ensuring fair racing then becomes a challenge in itself.

This year sees a significant change in this handicapping. Different boats with different characteristics perform differently in different winds. That repetition of different alone hints at the complexity of combinations and permutations for the handicapper to deal with. Previously with wind strengths, there were only three bands: light, medium and heavy airs. Now each yacht is raced with a time correction factor (TMF) for every single knot from seven to 20 knots.

"Previously there were significant 'cliffs' on the curve for some yachts where the change from one wind band to another occurred", explains J Class measurer **Andrew Yates**. "Now this should be smoothed out for everyone". Both the on-water and corrected-time performances of the three Js racing in St Barths – the first testing of this protocol – certainly seem to indicate improving parity in handicapping, with Svea, 47 metres long and the biggest, newest and proportionately lightest J ever built; Velsheda, an updated steel-built original, 40 metres long; and Topaz, a 43-metre 2015 aluminium build, all sailing and scoring well together. With newness of build comes more opportunity to prevail through the inclusion of newer technical weaponry, be it in kit or design-detailing

regidos de las tres embarcaciones de la Clase J en la St Barths (donde se probó por vez primera este protocolo) parecen, bien es cierto, apuntar a una mejora de la equidad en cuestión de handicap, y ya vimos navegar juntos y puntuar adecuadamente al Svea, de 47 metros de eslora y el más grande, reciente y proporcionalmente ligero de esta clase: el Velsheda, un original de acero actualizado, de 40 metros de eslora; y el Topaz, construido en 2015 y con 43 metros de eslora. La construcción nueva conlleva una mayor oportunidad de ponerse en cabeza, gracias a la inclusión de nuevas armas técnicas. El kit, el diseño detallado o la optimización asistida digitalmente ofrecen toda una carrera armamentística. Es inevitable. Pensemos solo en la velocidad y cómo esta motivó que la flota se adaptara. Treinta segundos ahorrados en la izada de un spinnaker pueden traducirse en una ventaja por la longitud de un par de embarcaciones, así que los winches se hicieron más grandes, más rápidos y con mayor demanda de potencia, lo a su vez se tradujo en hidrogenadores y sistemas de alimentación de mayor envergadura. Es más fácil conseguirlo y encontrar espacio para ello en un barco nuevo que en uno antiguo, que se enfrentará, normalmente, a mayores limitaciones. La lista de posibilidades es tan larga como la fila de ceros en cualquiera de estos presupuestos. No obstante, a partir de cierto punto la clase se ve perjudicada.

John Craig se encarga de supervisar esta cuestión, ya que fue nombrado nuevo secretario de la clase a principios de este año. Llega a la Clase J con un currículum excepcional en organización de regatas, pues fue Director Principal de Regata en la 34ª Copa América en San Francisco y Director de Regata en la 35ª, que tuvo lugar en las Bermudas. Actualmente, sigue liderando la Extreme Sailing Series, entre otros muchos cometidos. Fue en las Bermudas cuando supo que quería trabajar con la Clase J.

"Tuvimos la suerte de disfrutar de una de las regatas en el Sound, durante la Copa América", asegura. "Eran unos barcos tan majestuosos, tan bellos, que cuando se presentó la oportunidad, levanté la mano y la agité con vigor para que me eligieran. ¡Parece que funcionó! "

Viniendo de donde viene, Craig también sabe mucho sobre lo que implica rodearse de personas dispuestas a ganar y del celo llevado al extremo. "No creo que queramos ver algo así. Creo que lo cierto es que el molde en el que todos pueden jugar es un molde bastante pequeño. Cuanto más se distancien los ratings, menos competición habrá, y la clase necesita que los barcos antiguos tengan la oportunidad de competir con los nuevos barcos. Tenemos que ser extremadamente transparentes para que los muchachos que tienen embarcaciones antiguas estén al corriente de lo que sucede con los barcos nuevos, y tengan la oportunidad de hacer comentarios y decir: 'Oye, nos preocupa esto', o: 'No estamos preocupados por aquello'. Y que así la clase pueda avanzar realmente unida. Si acabas con la carrera armamentística y hay uno que no está en el mismo nivel que el resto, acabarás perjudicando más a la clase en vez de ayudarle".

Para ilustrar el sentido de estas palabras, el timonel Tom Homberg, a bordo del recientemente construido Topaz, comentó después de que el Velsheda, de los años 30, les arrebatara en el último momento el segundo puesto general en la St

and digitally-aided optimisation – an arms race. It is unavoidable. Take just line-speed and how this drove the fleet to adapt. Thirty seconds saved in a spinnaker hoist can represent a few boat lengths, so winches got bigger, faster, and demanding more power, which also meant bigger hydraulics and generators. Easier to achieve and accommodate in a new boat's build as against an old boat's constraints. The list of potentials is as long as the row of zeroes on any given budget. But beyond a point, it's not good for the class.

Attending to this is **John Craig**, appointed as new class secretary early this year. He comes to the Js with an exceptional record in race management including Principal Race Officer for the 34th America's Cup in San Francisco and Race Officer at the 35th in Bermuda, while currently still fronting the Extreme Sailing Series and much more. It was in Bermuda he knew he wanted to get involved with the Js.

"We were fortunate to run one of the races during the Americas Cup in the Sound", he says. "They were so majestic, such beautiful boats, that when the opportunity came, I put my hand up high and waved it lots. Seems it worked!". Coming from where he does, Craig also knows much about the implications of minds set on winning and consequent stealth to extremes. "I don't think we want to see that. I think the reality is that it's a pretty small sandbox that they can all play in. The further the ratings get apart, the less racing we're going to see, and the class needs to have the old boats be able to compete with the new boats. We have to be really, really transparent so that the guys that have the old boats know what's going on with the new boats, and have an opportunity to comment and say, 'hey, we're worried about this or we're not worried about that'. And really move the class together as a whole. If you terminate the arms race and get one outlier, it will hurt the class more than it will help".

Illustrating the strength of case, helmsman Tom Homberg, aboard the recently built Topaz, commented after the 1930s Velsheda pipped them to second overall in St Barths that, "I have a mixture of emotions. These are such beautiful boats to sail, how can you not be happy? Our team tried really hard and we sailed better than the results show, but the other guys might be a little faster than us. There is some optimising we can do to the boat, but I am not in favour of an arms race in a class like this. It's a tricky one and the class administrators need to be smart to find the balance of elegance and racing".

So the Bucket ended with Velsheda second to Svea's first, and here in Palma they face each other again, with Svea keen to hold sway and Velsheda set on upturning the podium placing. It is interesting how Velsheda does hold so well against the newer competitors and, consequently, is cited often as the benchmark for the fleet: old but often winning – and with a crew that's been together so long they're so polished you'd wish you could see yourself in their shine! It's not without frequent re-optimising, but that's not for the oldies only.

Barths: "Tengo una mezcla de emociones. Es tan bonito navegar estos barcos, ¿cómo podrías no estar feliz? Nuestro equipo lo intentó con todas sus fuerzas y navegamos mejor de lo que muestran los resultados, pero puede que los contrincantes sean un poco más veloces que nosotros. Hay algunas optimizaciones que podemos hacer en el barco, pero no estoy a favor de una carrera armamentística en una clase como esta. Es complicado, y los supervisores de la clase deben ser inteligentes y encontrar el equilibrio entre la elegancia y la competición". Así que la Bucket terminó con el Velsheda en segundo lugar, por detrás del Svea. Aquí en Palma se enfrentan de nuevo, con el Svea dispuesto a mantener el dominio y el Velsheda decidido a revertir la distribución en el podio. Es interesante cómo el Velsheda se mantiene tan bien frente a los competidores más nuevos y, en consecuencia, se le cita a menudo como la referencia en que la flota debe fijarse: un barco viejo que, no obstante, gana a menudo, y con una tripulación la cual lleva tanto tiempo junta que está tan pulida que casi te podrías ver reflejado en su brillantez. Por supuesto, realizan obras de mejora a menudo, pero eso no es exclusivo de los veteranos.

El Svea, el último en hacer su aparición, navegó su primera temporada en 2017, pero no aguantó mucho en el agua, ya que se retiró pronto para ser modificado en gran medida. A pesar de las grandes dosis de interpretación moderna a la que se han sometido sus líneas originales de 1937, diseñadas por Tore Holm, sufría una grave tendencia a darle la espalda al viento en la navegación. Así que, a pesar de toda la magia computerizada a la que se sometió su casco, y de las ventajas en la cubierta de no solo uno, sino dos crew-pits, lo que aportaba un amplio espacio para mayor, amantes y trimmers de la vela de proa en la bañera de popa, además de su volante de gran tamaño, la mitad del cual está empotrada debajo de la cubierta con un diámetro que permite al timonel suficiente bordada de fuera como para obtener gran visibilidad de los catavientos de la vela de proa (algo que es difícil en otras embarcaciones de la Clase J), el barco no navegó como habría debido de hacerlo. Es por ello que, tras un invierno de trabajo, ahora tiene un nuevo botolón más largo, una vela mayor más grande, zapata de quilla y foques más pequeños, entre otros elementos, a fin de equilibrar el timón y con, por supuesto, el primer puesto general en la Bucket para mantenerles alerta. Así que el gerente de proyecto y táctico Charlie Ogletree y su tripulación saben que tienen mucho por lo que luchar y mucho que defender. La temporada pasada, el Svea recibió otro golpe en la prueba de las Bermudas cuando les explotó un furler. Tuvieron la suerte de mantener el aparejo y de que no hubiera lesiones personales, así que tal vez el último puesto en la tabla de clasificación no les supiese tan mal después de todo. Mientras tanto, el Velsheda quedaba en segundo lugar detrás del vencedor Lionheart, y el Ranger, nuestro tercer rival en Palma (una réplica de aluminio de la bien llamada Super J que convirtió un 2:0 en una victoria 2:3 en 1934), navegó hasta el 4º puesto con tan solo cuatro puntos menos. Posteriormente, antes del final de la temporada en Newport, en el primer Campeonato Mundial de la Clase J, los resultados dieron un giro interesante: Ranger 3º, Svea 5º, Velsheda 6º.

Queda claro que en Palma podría ganar cualquiera de ellos.



Latest on scene, Svea sailed her first season in 2017, but she was not long in the water before out again undergoing serious alteration. For all the modern interpretation of her original 1937 Tore Holm lines, she suffered severe lee helm. So despite all the computerised wizardry worked on the hull, and on-deck gains of two crew-pits, not just the one, so creating vast space for mainsheet, runner and headsail trimmers in the aft cockpit, plus an over-size steering wheel, half of which is recessed below decks for a diameter allowing the helmsman far enough outboard for a good view of the headsail tell-tales – something which is difficult on other Js – she didn't sail as she should have. As a result, after a winter of work, there's a new longer boom, larger mainsail, smaller jibs and keel shoe, plus more. So, in order to balance the helm (and not forgetting first overall at the Bucket to keep them on their toes), project manager and tactician Charlie Ogletree and crew know they have much to fight for and fend away.

Last season, Svea took another bad knock in the Bermuda event when a furler exploded. They were fortunate both to save the rig and suffer no personal injury, so perhaps the bottom of the leader board didn't look too bad, after all. Velsheda meanwhile slid into second behind winning boat Lionheart, and Ranger, our third challenger in Palma – an aluminium replica of the aptly-labelled Super J that turned a 1934 2:0 deficit to 2:3 victory – sailed into 4th just four points behind. Subsequently, before the season's end in Newport, at the first ever J Class World Championship, the results took an interesting turn: Ranger 3rd, Svea 5th, Velsheda 6th. Clearly, Palma could be anyone's!



Una variada confluencia de pedigrí de vela hace que se disparen las apuestas

MIXED BAG OF SAILING PEDIGREE MEANS ALL BETS ARE OFF

TEXTO: DANIELLE BERCLOW / FOTOS: SYC

LA 22ª EDICIÓN de la Superyacht Cup, que tendrá lugar del 19 al 23 de junio, contará con una flota tan variada como siempre. Mientras se escriben estas líneas, un prometedor popurrí de 15 superyates se dispone a ganar el codiciado trofeo. Además, ¡los maravillosos veleros Clase J preparan su regreso! Un regreso muy esperado que los entusiastas de la

THE 22ND EDITION of the Superyacht Cup, taking place from 19 to 23 June, will boast a fleet as varied as ever. At the time of writing, an exciting medley of 15 superyachts have their sights set on winning the coveted trophy. What's more, the enchanting J-Class yachts are set to make a comeback! A raved-over return which sailing



vela han codiciado desde 2014, la última vez que estos ilustres barcos honraban la bahía del Palma con su presencia.

Entre las inscripciones de Clase J se incluye el Velsheda (38 m), el Ranger (41 m), el Topaz (43 m) y la más reciente incorporación a la flota de Clase J, el Svea, de 44 m de eslora. Este último, que combina líneas clásicas y tecnología de regata de alto nivel, se hizo con la victoria general en la regata St Barths Bucket el pasado marzo. Esta victoria muy peleada hará que el próximo enfrentamiento sea aún más emocionante, ya que tanto el Topaz como el Velsheda harán todo lo posible para cambiar las tornas.

Las clases de superyates también han generado altas dosis de expectación. Hay un contrincante en concreto que, probablemente, hará que los barcos de este año que apuesten por la navegación entrenen aún más duro: el Highland Fling

enthusiasts have been looking forward to since 2014, the last time these illustrious yachts graced the Bay of Palma.

J-Class sign-ups include Velsheda (38m), Ranger (41m), Topaz (43m) and the newest addition to the J-Class fleet, Svea (44m). The latter, a blend of classic lines and top-level racing technology, took overall victory during the St Barths Bucket Regatta in March. This hard-fought win will make the forthcoming showdown all the more exciting, as both Topaz and Velsheda will go all out in order to turn the tables. There's also plenty of excitement set for the superyacht classes.

15 (35 m) Con su proa vertical, su ancha popa, sus timones gemelos y sus triunfos anteriores en el circuito de los superyates, es considerado por muchos como el 'performance Swan' definitivo. Los principales contrincantes del Highland Fling son una serie de embarcaciones veteranas, el Inouï (33 m), el Win Win (33) y el Ganesha (46), veleros que han luchado durante muchos años en la Superyacht Cup y que han demostrado en múltiples ocasiones su valía en una regata. Por ejemplo, el audaz e intrépido Win Win, construido por Baltic Yachts, se hizo con el título de 2016 y encabezó la Clase A el año pasado. El Inouï se ha ganado su derecho a presumir compitiendo por quinto año consecutivo, y habiendo acumulado nada menos que tres posiciones en el podio. A pesar de ser uno de los participantes más antiguos de la flota, el altamente experimentado Mari Cha III (45 m) es también un velero que no se debe subestimar. El barco batió el Récord Transatlántico en 1998 y el Sidney - Hobart en 1999. Además, este verdadero destroza-récords estará a cargo de la leyenda neozelandesa de la navegación Mike Sanderson. Este héroe de las regatas cuenta con dos victorias en la Volvo Ocean Race, tiene tres campañas de la Copa América en su haber y fue galardonado con el premio al Navegante del Año por la Federación Internacional de Vela y Rolex en 2006. Otro velero destinado a intimidar a sus adversarios es el Bolero de casco azul (32 m), ya que las decisiones tácticas inteligentes y el impecable trabajo de la tripulación tuvieron como resultado un rendimiento destacable en 2017. Sin duda, el equipo intentará repetir el épico momento en el podio del año pasado (los que estuvieron allí sabrán lo que quiero decir). El Bliss (37 m) hará alarde de sus impresionantes líneas por primera vez en Palma, al igual que el ketch Aquarius de Perini Navi (47 m). Puede que el Bliss haya estado fuera del panorama regatista durante algunos años, pero no por ello su capitán y su tripulación tienen menos ganas de demostrar que, definitivamente, son las aguas mansas de las que hay que guardarse. La directora del evento, Kate Branagh, resume con entusiasmo la famosa flota

One particular contender likely to make this year's performance-based boats train even harder is Highland Fling 15 (35m). Due to her plumb bow, wide stern, twin rudders and previous triumphs on the superyacht sailing circuit, she is widely regarded as the ultimate 'performance Swan'. Pitting against Highland Fling are established performers Inouï (33m), Win Win (33) and Ganesha (46), yachts that have served many years on the Superyacht Cup course and boast proven racing credentials. The bold and edgy Baltic-built Win Win, for example, snatched the 2016 title and topped Class A last year. Inouï has earned her bragging rights by competing for the 5th consecutive year and by 'owning' no fewer than three podium finishes. Despite being one of the fleet's oldest entrants, the highly-experienced Mari Cha III (45m) is also a yacht you don't want to underestimate. She beat the Transatlantic Record in 1998 and the Sydney to Hobart in 1999. Furthermore, this veritable record-breaker will be helmed by Kiwi sailing legend Mike Sanderson. This racing hero boasts two Volvo Ocean Race wins, has three America's Cup campaigns under his belt and was given the World Sailor of the Year award by The International Sailing Federation and Rolex in 2006. Another yacht bound to intimidate her adversaries is blue-hulled Bolero (32m), as on-point tactical decisions and impeccable crew-work resulted in her standout performance in 2017. No doubt the team will be gunning for a repeat of last year's epic (those who were there will know what I mean) moment of podium glory. Bliss (37m), will be flaunting her stunning lines for the first time in Palma, as will the Perini Navi ketch Aquarius (47m). Bliss may have been out of the racing scene for a few years, but her captain and crew are nonetheless excited to prove that it's definitely the quiet ones you need to watch out for.





mixta de la regata y el atractivo que la define: "Desde que la Superyacht Cup comenzó en 1997, ha crecido y desarrollado su propia mezcla única de participantes habituales, visitantes frecuentes y barcos nuevos; realmente es como una reunión familiar, ya que muchas de las tripulaciones y armadores se conocen". La misma variedad de embarcaciones hace que esta regata cuente con altas dosis de reñida competición entre todos los participantes. No obstante, aunque las batallas se libran con vigor, estas vienen sucedidas por amables encuentros con una cerveza fresca en la mano, y por bromas amistosas una vez de vuelta al muelle.

Branagh afirma: "Tiene un verdadero ambiente de reencuentro, lo que es muy especial. Cuando salen a competir, la regata es muy competitiva, pero en tierra es un evento muy informal y relajado. Si bien la Superyacht Cup es exclusiva, en el sentido de que es un evento al que solo se puede acceder con invitación, al mismo tiempo sigue siendo muy inclusiva: ¡en el banquillo se llevan pantalones cortos y camiseta, y todo el mundo recibe una invitación para las fiestas!".

Si a todo esto se le añade la famosa brisa marina de Palma y la animada programación recreativa del evento, no es de extrañar que la regata de superyates más antigua de Europa siga siendo una firme favorita entre regatistas y armadores por igual.

Event Manager Kate Branagh enthusiastically sums up the regatta's famously mixed fleet and its inherent attraction: "Since the Superyacht Cup started back in 1997, it has grown and developed its own unique mixture of regular participants, repeat visitors and new boats; it really is like a family gathering as so many of the crews and owners know each other".

The sheer variety of yachts means this sailors' regatta boasts competition for all in the fleet and although battles are fought with vigour, they are perfectly balanced by means of cold beers and friendly banter when back on the dock.

Branagh affirms: "It's got a real reunion-style atmosphere, which is something very special. When they're out racing, it is very competitive, but onshore it is very informal and relaxed. While the Superyacht Cup is exclusive in the sense that it's an invitation-only event, at the same time it remains very inclusive – it's shorts and T-shirts on the dock and everyone gets an invite to the parties!".

Add Palma's celebrated sea breeze and the event's lively social programme to the mix and it's no wonder that Europe's longest running superyacht regatta continues to be a firm favourite with sailors and owners alike.



Primavera-verano musical

A SPRING AND SUMMER OF MUSIC

TEXTO: BARNAT GARAU / FOTOS: ARCHIVO MNC

A lo largo de los próximos meses, los amantes de la música tienen a su disposición en Mallorca una amplia agenda de conciertos y festivales, sea cual sea su estilo predilecto.

AUNQUE LA PALABRA MALLORCA evoque automáticamente en nuestra mente la imagen de playas paradisíacas, aguas cristalinas, calas recónditas, deportes náuticos, puestas de sol y excursiones en plena naturaleza, lo cierto es que la isla cuenta con una actividad cultural envidiable. Especialmente en primavera y verano, cuando el buen tiempo anima a salir por la noche a divertirse, Mallorca cuenta con una dinámica y variada oferta de música en directo para todos los gustos: A continuación, repasamos algunos de los conciertos y festivales más recomendables que podrás disfrutar en los próximos meses en la isla.

Mallorca Live Festival: Es el festival de música pop-rock más importante del año en la isla. Este año, tendrá lugar los días 11 y 12 de mayo en el municipio turístico de Calviá, muy cerca de algunas de las playas más populares de la isla. El certamen cuenta con un cartel de lujo encabezado por The Prodigy y Primal Scream, que compartirán escenario con otras bandas de proyección internacional, como, Nina Kraviz, Black Lips o DJs from Mars, junto a artistas españoles de renombre, entre los que destacan los mallorquines L.A., Sexy Sadie o The Wheels, que no nos dejarán indiferentes. En el cartel, muy completo y variado, cabe el rock más contundente, la electrónica más desatada, el rap y el trap más urbanos, el pop más delicado, la música de fusión más ecléctica y la rumba más bailable. En su página web, www.mallorcalivefestival.com, podemos adquirir las entradas, e incluso, para mayor comodidad, paquetes que incluyen el alojamiento en un hotel cercano.

Festival Mallorca Jazz Sa Pobla: Es uno de los festivales más enraizados y con mayor calidad musical de la isla. Este año celebra su vigésimo cuarta edición y, aunque en el momento de escribir estas líneas aún no se ha hecho público el cartel ni las fechas exactas del mismo, podemos asegurar que valdrá la pena. Se suele prolongar a lo largo de varios días en agosto, con diferentes

Over the next few months, music lovers will be treated to a whole host of concerts and festivals in Mallorca, whatever their favourite genre is.

ALTHOUGH THE WORD MALLORCA instantly conjures up the image of heavenly beaches, crystal-clear waters, secluded coves, water sports, stunning sunsets and nature excursions, the island actually boasts an enviable range of cultural activities as well. And particularly so in the spring and summer, when the great weather encourages everyone to go out at night and there's a huge range of live music options in Mallorca for all tastes.

Below are some highly-recommended concerts and festivals that you can enjoy over the next few months on the island:

Mallorca Live Festival: This is the most important pop-rock festival of the year on the island. This year, it's taking place on 11 and 12 May in the tourist resort of Calviá, very close to some of the island's most popular beaches. The event has an amazing line-up headlined by The Prodigy and Primal Scream, who'll be sharing the stage with other internationally-renowned bands such as, Nina Kraviz, Black Lips and DJs from Mars, along with famous Spanish artists such as Mallorca's very own L.A., Sexy Sadie or The Wheels, who are all definitely worth seeing. The extensive and very varied line-up features genres ranging from hard rock and pure electronic to urban trap rap, ethereal pop, eclectic fusion and hip-shaking rumba.

On the website, www.mallorcalivefestival.com, you can buy tickets and even packages that include accommodation at a nearby hotel.

Sa Pobla Jazz Festival: This is one of the island's most established festivals that always delivers an amazing quality of music. This year will be its twenty-fourth edition and, although at the time of writing the line-up or exact dates have yet to be confirmed, we can promise you that it's well worth a visit. It usually takes place over several days in August, with a range of different concerts. Its stage has played host to top-notch musicians such

conciertos. Por su escenario han pasado músicos de la talla de Richard Bona, John Abercrombie, Lee Konitz, Chano Domínguez, Carles Benavent o Tino di Geraldo, junto a los músicos más virtuosos de la isla en este género. Tiene lugar en Sa Pobla, un pueblo situado en el norte de Mallorca, famoso por su cuidada gastronomía y a tiro de piedra de las excelentes playas de Pollença, Alcúdia, Muro y Can Picafort, de los espectaculares acantilados del Cap de Formentor y de pueblos con mucho encanto e interés arquitectónico, como Pollença y Alcúdia.

Festival de Música Clásica Port de Sóller: El puerto de Sóller ya merece de por sí una visita, pero si además la hacemos coincidir con este festival, la jugada es redonda. Este certamen viene avalado por el carisma de grandes intérpretes como el Vincent Trio de la Philharmonica de Berlín, Evelina Dobračeva, Tomasz Tomaszewski, el Dresdner Streich Trio, Rainer Sonne, Wenzel Fuchs, Alexander Zemtsov, Francisco Fullana, miembros de la Radio Sinfonie Orquesta de Berlín, y una larga lista de consagrados artistas que han pasado por su escenario desde su primera edición, en 2005. La programación de su ya décimo cuarta edición es excelente. La abrirá el 29 de septiembre el barítono Markus Brück y el Kammerensemble Classic de la Deutsche Oper Berlín. El segundo concierto será el 6 de octubre, cuando Alexander Malter ofrecerá un recital de piano. El 14 de octubre será el turno de Tilia Quartett, cuarteto de cuerdas de la Staatskapelle Berlín. Finalmente, cerrará el festival el Quinteto de piano de la Orquesta Sinfónica de la Radio Berlín, que actuará el 20 de octubre.

Diego 'El Cigala': Es uno de los mayores exponentes del cante flamenco contemporáneo. Excéntrico, excesivo, lleno de fuerza y talento y pionero del mestizaje del flamenco con otras músicas del mundo, como el tango o la música cubana, el cantaor sevillano con residencia en República Dominicana visita la isla en el marco de su gira '15 años de lágrimas'. En este concierto, que se celebrará el 12 de mayo en Trui Teatre (Palma) mezclará lo mejor del flamenco y la música cubana, aportando siempre su carisma y su sello personal.

Ara Malikian: El carismático violinista libanés actuará el 1 de agosto Port Adriano (Calvià), uno de los puertos deportivos más exclusivos de Mallorca. Con un show de luces nunca visto y un sonido espectacular, Malikian estará acompañado de una imponente banda de batería, guitarra, viola, violonchelo, contrabajo y percusiones indias. En su actual gira mundial, alterna los más prestigiosos auditorios del mundo con una vuelta a la esencia, un retorno al carromato del titiritero, con objeto de llevar su música a todos los rincones del mundo. De este modo, Ara Malikian cumple un sueño que nació cuando, mucho tiempo atrás, tocó en un corral de comedias y se enamoró de la experiencia. El teatro antes de que hubiera teatros, en los cuales se mezclaban todo tipo de condiciones sociales. Ahora, con este corral itinerante se podrá ver otra de las especialidades que han hecho mundialmente famoso al artista. De nuevo, la vuelta a los orígenes, la itinerancia y la mezcla.

Festival de Pollença: Es uno de los festivales más veteranos y prestigiosos del año en Mallorca. En su quincuagésima séptima edición, el certamen se celebrará, como cada año, en el encantador Claustro de Santo Domingo de la pintoresca localidad de Pollença. Y, como cada año, se centrará en la música clásica

as Richard Bona, John Abercrombie, Lee Konitz, Chano Domínguez, Carles Benavent and Tino di Geraldo, along with jazz virtuosos from the island. It's held in Sa Pobla, a town located in the north of Mallorca, famous for its exquisite cuisine and just a stone's throw from the excellent beaches of Pollença, Alcúdia, Muro and Can Picafort, the spectacular cliffs of Cap de Formentor and architecturally-stunning towns such as Pollença and Alcúdia.

Port de Sóller Classical Music Festival: This beautiful coastal town is always well worth a visit, but is even better if it coincides with this festival. Since its first edition in 2005, this event has welcomed outstanding performers such as the Vincent Trio of the Berliner Philharmoniker, Evelina Dobračeva, Tomasz Tomaszewski, the Dresden String Trio, Rainer Sonne, Wenzel Fuchs, Alexander Zemtsov, Francisco Fullana, members of the Berlin Radio Symphony Orchestra, and a long list of much-revered artists. The line-up for its fourteenth edition is excellent. It will be opened on 29 September by the baritone Markus Brück and the Kammerensemble Classic of the Deutsche Oper Berlin. The second concert will be on 6 October, when Alexander Malter will offer a piano recital. On 14 October, it will be the turn of Tilia Quartett, the string quartet of the Staatskapelle Berlin. And the festival will be closed by the Piano Quintet of the Radio Berlin Symphony Orchestra, who will be performing on 20 October.

Diego 'El Cigala': This singer is one of the greatest exponents of contemporary flamenco. Eccentric, excessive, full of power and talent and a pioneer of the fusion of flamenco with world music, such as tango or Cuban, the Seville-born cantaor residing in the Dominican Republic will be visiting the island as part of his '15 años de lágrimas' tour. In this concert, which will be held on 12 May at Trui Teatre (Palma), he'll mix the very best of flamenco and Cuban music, always conveying his unique charisma and his personal hallmark.

Ara Malikian: The charismatic Lebanese violinist will be performing on 1 August at Port Adriano (Calvià), one of the most exclusive marinas in Mallorca. With a never-seen-before light show and a spectacular sound, Malikian will be accompanied by an impressive orchestra of drums, guitar, viola, cello, double bass and Indian percussion. On his current world tour, he's alternating major auditoriums with a return to his roots in order to take his music to all corners of the globe. In this way, Ara Malikian is fulfilling a dream that was born years ago when he played at a corral de comedias (akin to a theatrical courtyard) and fell in love with the experience. This was theatre before there were theatres, attracting all kinds of social classes. Now, with this travelling corral, you can see another of the specialities that have made this artist world famous. Back to his origins of touring and fusing styles.

Pollença Festival: This is one of the longest-running and most prestigious festivals in the Mallorcan cultural calendar. Now in its fifty-seventh edition, the event will be held at its regular venue of the enchanting Santo Domingo cloister in the picturesque town of Pollença. And, like every year, it will focus



RIALTO LIVING

Your lifestyle store in Palma

RIALTO LIVING, C/ SANT FELIU 3, PALMA DE MALLORCA. TEL 971 71 33 31. WWW.RIALTOLIVING.COM
COME AND SEE US, WE ARE OPEN MONDAY - SATURDAY 10.00 - 20.30



de la mano de artistas de renombre de la escena internacional. Son más de 800 los artistas de primer orden que conforman la historia de este evento, de nacionalidades y estilos tan diversos como la Gran Orquesta de la Radio Soviética, la Orquesta Nacional de Francia, la Pittsburgh Symphony, Lord Yehudi Menuhin, Mstislav Rostropóvich, Lorin Maazel, Mischa Maisky, Ara Malikian, Maria João Pires, Monserrat Caballé, Ainhoa Arteta, José Mercé, Ravi Shankar, Goran Bregovic, Roger Hodgson, Sven Helbig o Michael Nyman, quien compuso una obra por encargo, estrenada en el Festival.

Norma (ópera): Los amantes del bel canto tendrán ocasión en los próximos meses de disfrutar de una de las cumbres de la ópera. De la mano de la Orquesta Sinfónica de Baleares, el 6, 8 y 10 de junio podremos sumergirnos en la profundidad y la fuerza de una de las obras más intensas de Bellini, en una excelente producción del Teatro di San Carlo de Nápoles. El compositor italiano, apoyado en el libreto de Felice Romani, combina la tragedia griega, el culto celta a la naturaleza y los remordimientos de la Lady Macbeth shakesperiana. El director de escena Lorenzo Amato hace estallar ese collage de referencias con espectaculares proyecciones, un realismo descarnado y una escenografía monumental. Los cómplices de su dirección artística para el Teatro San Carlo de Nápoles son los históricos Ezio Frigerio (escenografía) y Franca Squarciapino (vestuario). En el foso gobierna Andrés Salado. Es una ocasión perfecta de conocer el Teatro Principal de Palma.

on classical music with a line-up of renowned artists from the international scene. More than 800 leading artists have performed at this festival, of nationalities and styles as diverse as the Moscow Radio Symphony Orchestra, the Orchestre National de France, the Pittsburgh Symphony Orchestra, Yehudi Menuhin, Mstislav Rostropovich, Lorin Maazel, Mischa Maisky, Ara Malikian, Maria João Pires, Montserrat Caballé, Ainhoa Arteta, José Mercé, Ravi Shankar, Goran Bregovic, Roger Hodgson, Sven Helbig and Michael Nyman, who composed a specially-commissioned work that premiered at the Festival.

Norma (opera): Lovers of bel canto will have chance in June to enjoy one of the crowning moments of opera. On 6, 8 and 10 June, the Balearic Symphony Orchestra will treat opera buffs to the depth and might of one of Bellini's most intense works, in an excellent production premiered at the Teatro di San Carlo in Naples. The Italian composer, supported by Felice Romani's libretto, combines Greek tragedy, the Celtic cult of nature and the remorse of Shakespeare's Lady Macbeth. The stage director Lorenzo Amato sets this collage alight with spectacular projections, a stark realism and a monumental stage design. The partners of his artistic direction for the Teatro San Carlo in Naples are the historical Ezio Frigerio (stage design) and Franca Squarciapino (costumes). Andrés Salado takes centre stage in the pit. This is also a perfect opportunity to discover Palma's Teatro Principal.

11 y 12 de mayo: Mallorca Live Festival

12 de mayo: Diego 'El Cigala'

8 de junio: Norma (ópera)

1 de agosto: Ara Malikian

Agosto: Festival Mallorca Jazz Sa Pobla - Festival de Pollença

Del 29 de sept. al 20 de oct.: Festival de Música Clásica Port de Sóller

11 and 12 May: Mallorca Live Festival

12 May: Diego 'El Cigala'

8 June: Norma (opera)

1 August: Ara Malikian

August: Sa Pobla Jazz Festival - Pollença Music Festival

29 September to 20 October: Port de Sóller Classical Music Festival

WHERE THE FUN STARTS!

OFFICIAL DEALER

SEA200



SEABOB



Jet Surf



ZAPATA



SHOP PORTALS NOUS

C/ Benito Geronimo Feijoo, 2 Local 5 & 6
Portals Nous, 07181, Calvià, Mallorca
CALL: (+34) 971 67 77 30

SHOP PORT ADRIANO

Local C.2.1 Urbanización el Toro, s/n
07180, Calvià, Mallorca
CALL: (+34) 971 23 74 82

SON BUGADELLES

Jet Ski Centre, Poligono Son Bugadelles
C/ Alicante, Nave 15A, 07180, Calvià, Mallorca
CALL: (+34) 971 69 66 44

NAUTI PARTS

NAUTIPARTS@YAHOO.COM | NAUTI-PARTS.COM SALES / SERVICE / RENTALS

¿TE GUSTA EL AZUL?

Para nosotros no solo es un color, es un estilo de vida. **¡Nos encanta mojarnos!** La pasión por el mar fusionada con una dilatada experiencia en el sector de la producción audiovisual y medios de comunicación nos obligaron a apostar por una especialización audiovisual del mundo náutico, sin olvidar otros sectores.

DO YOU LIKE BLUE?

For us it is so much more than a color, it is a lifestyle. **'we love being on the water!** Our passion for the sea merged with extensive experience in the audiovisual media production field has made us leaders in the coverage of the nautical world, but we never forget other sectors.

RECBLAU audiovisuales. Somos la productora Balear especializada en servicios audiovisuales náuticos. Trabajamos con el mejor equipo blearno y material profesional para ofrecer a cada cliente la solución efectiva y de calidad para sus proyectos. Cobertura HD o 4K, imágenes aéreas, subacuáticas, fotografía, edición de vídeo, post producción... Te asesoraremos para que aciertes de pleno.

We are a professional film making company based in the Balearics, we specialize in nautical audiovisuals. Our team of skilled professionals work with cutting-edge equipment so we can offer effective and high quality solutions for all projects. HD, 4K, aerial and nautical images, photography, video editing, postproduction process... We will make sure your projects get seen!

PASSIO PER LA MAR Nos adaptamos a la constante evolución tecnológica y creamos una multiplataforma náutica desde la que buscamos la máxima repercusión y difusión de la náutica balear en imágenes impactantes y reportajes de calidad. www.passiopertamar.com

We are always adapting to the latest technological developments and this is evident in our work. We have created a nautical multiplatform, from which we seek the maximum Repercussion and diffusion of the Balearic nautical sector in images and quality reports. www.passiopertamar.com

NAUTIMEDIA Ofrecemos nuestra experiencia en comunicación, marketing y gestión de redes sociales. Si necesitas ayuda para alcanzar sus objetivos no dudes en contactar con nosotros, llegaremos más lejos de lo que imaginas... Asesoramos y producimos cada campaña pensando en conseguir la máxima repercusión y difusión de tu mensaje.

We can offer you our experience in the area of press and communication releases. If you need help to reach your goals, don't hesitate to get in touch. We are always happy to go the extra mile. We create our campaigns specifically, focussing on getting maximum results and reaching your exact goals.

RECBLAU www.recblau.com **PASSIO PER LA MAR** www.passiopertamar.com **NAUTIMEDIA** www.nautimedia.com

Cervezas gourmet made in Mallorca

MALLORCA'S CRAFT BEER BOOM

TEXTO: BARNAT GARAU / FOTOS: ARCHIVO MNC



A lo largo de toda la isla hay diversos pequeños productores que elaboran cervezas de gran calidad de forma artesanal y con ingredientes naturales.

DEFINITIVAMENTE, la cerveza artesana está de moda. Alrededor del mundo, son cada vez las pequeñas cerveceras que elaboran deliciosas versiones de esta bebida basada en la cebada, con métodos artesanales e ingredientes 100 % naturales. Solo en España, hay actualmente más de 450 fabricantes de cerveza artesana, microcervecerías que viven un verdadero 'boom' desde hace algunos años. Y eso que España, país de tradición vinícola, está bastante atrás con respecto a otros países de tradición cervecera, como Reino Unido, con más de

Across the island, you'll find a handful of microbreweries that are producing high-quality craft beers with natural ingredients.

WITHOUT ANY SHADOW OF A DOUBT, craft beer is the in thing. Around the world, small-scale breweries are making delicious versions of this hop-based drink using artisanal and 100% natural ingredients. And just in Spain, there are currently more than 450 craft beer microbreweries that have been undergoing a veritable boom for some years now. Even so, Spain - a country with a wine tradition - is way behind other more typically beer-drinking countries, such as the UK, with more



2.600 microcervecerías; Francia, con 850; Alemania, con unas 730; Suiza, con más de 700, e Italia, con unas 700.

Según la normativa española, para que una cerveza pueda venderse como artesana debe elaborarse "mediante un proceso que se desarrolle de forma completa en la misma instalación y en el que la intervención personal constituye el factor predominante, bajo la dirección de un maestro cervecero o artesano con experiencia demostrable y primando en su fabricación el factor humano sobre el mecánico, obteniéndose un resultado final individualizado, que no se produzca en grandes series".

Por supuesto, el auge de la cerveza artesana ha llegado a Mallorca. A lo largo

than 2,600 microbreweries; France, with 850; Germany, with around 730; Switzerland, with more than 700, and Italy, with some 700.

According to Spanish regulations, a craft beer must be produced "using a process that is fully undertaken at the brewery itself and in which personal engagement is the predominant factor, under the direction of a master or craft brewer with proven experience and prioritising the human factor over the mechanic factor in the brewing process, thereby delivering an individualised end result, unlike with large-scale production".

Of course, the craft beer boom has also taken hold of Mallorca. There



de la isla, existen un buen puñado de pequeños productores que elaboran diferentes tipos de cervezas, desde las de inspiración británica, como Pale Ale o Stout, a las de estilo belga o alemán, pasando por toda una gama de creaciones propias. A continuación repasamos algunas de las más destacadas:

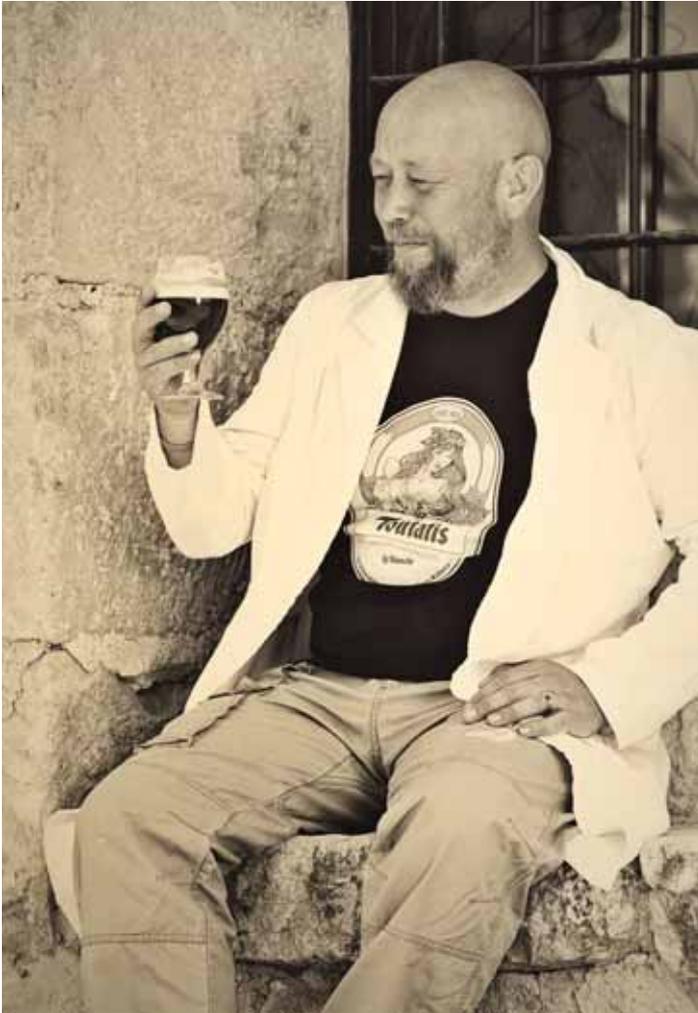
Toutatis (Sencelles): Perteneciente a un arquitecto de nacionalidad belga, ofrece una interesante gama de cervezas gourmet del estilo de los Países Bajos, elaboradas mediante procesos tradicionales a base de ingredientes autocultivados en terrenos colindantes a la fábrica (trigo sin moler, cáscara de naranja, etc.), recolectados de forma manual, al igual que muchos agricultores del centro de la isla que aman los frutos que da la tierra mallorquina, con el objetivo de darle carácter autóctono, captando la esencia y aromas de la isla sin modificar el sabor de las maltas belgas y los lúpulos exhaustivamente escogidos, que le confieren un carácter artesanal y ancestral. No utiliza ningún tipo de estabilizantes, conservantes, aromatizantes o potenciadores de sabor. Su gama de productos va desde la rubia La Blonde hasta la Belgian Dark Strong Ale, pasando por la Belgian IPA, la aromática La Fruitée con frambuesa y cilantro y la turbia La Blanche. Sus instalaciones pueden visitarse durante todo el año y previa reserva, con visitas guiadas a la fábrica y catas de sus cervezas.

Beer Lovers (Alcúdia): Esta empresa familiar elabora algunas de las cervezas más premiadas y celebradas de la isla. Dentro de las categorías tradicionales de

are a handful of small-scale producers across the island making different types of beers, from British-inspired ones, such as pale ale or stout, to Belgian or German pilsners, and including a whole range of in-house creations. Let's have a look at some of the most outstanding ones:

Toutatis (Sencelles): Belonging to a Belgian architect, this microbrewery produces a fascinating range of Dutch-style craft beers using traditional processes based on manually-harvested ingredients grown on land adjacent to the premises (unmalted wheat, orange peel, etc.). This method of self-sustained production, typical of many farms in the centre of the island, gives the beer a local character, capturing the essence and aromas of Mallorca without altering the taste of the meticulously-selected Belgian malts and hops, which give it an artisanal and traditional taste. The brewery doesn't use any type of stabilisers, preservatives, artificial aromas or flavour enhancers. Its product range includes the lager-like La Blonde, Belgian dark strong ale, Belgian IPA, the aromatic La Fruitée with raspberry and coriander, and the wheat beer La Blanche. Its facilities can be visited throughout the year (prior booking required), with guided tours of the brewery and tasting session.

Beer Lovers (Alcúdia): This family company brews some of the most award-winning and highly-rated beers on the island. Within the traditio-



la cerveza británica, la Llop es una exótica Indian Pale Ale, la Broll una suave Pale Ale, la Dipa una intensa Double IPA, la Bram una interesante Amber Ale y la Necro una sabrosa Imperial Stout. También elabora una más que correcta cerveza de trigo de inspiración alemana: la Blat, de estilo Witbier. La fábrica, ubicada en las antiguas caballerizas de una preciosa casa antigua catalogada en el centro de Alcúdia, puede visitarse entre abril y octubre los viernes y sábados por la tarde, además de los días de mercado.

Forastera (Alaró): El nombre de esta microcervecera hace referencia al origen 'forastero' de su fundador, un berlinés nacido en el lado este del muro y por tanto perteneciente a un país que ya no existe, lo que le convierte en un hombre sin patria, liberado de fronteras y nacionalismos. Tras triunfar en su ciudad natal con una microcervecera llamada Hops & Barley, se instaló en un encantador pueblo mallorquín y aplicó todos los conocimientos adquiridos para elaborar a mano cervezas con buen cuerpo, espuma cremosa y trago largo. Su carta es tan cosmopolita como su dueño, con cervezas de estilo inglés como la Paul (Amber Ale), tostada y cremosa; la Ocre (Dark Lager), elaborada con maltas cremosas y oscuras; la Polar (Pale Ale), de cuerpo dorado y aroma exótico; la Mallorca (Pale Ale), ligera y amarga; la Another Fucking IPA (Indian Pale Ale), madurada en sabor y amargor, y la Summer (Ale), refrescante y veraniega. Y cervezas de estilo alemán, como Es Blat i s'Ordi, una cerveza clásica de trigo

nal categories of British beer, Llop is an exotic IPA; Broll a soft pale ale; Dipa is an intense double IPA; Bram is an interesting amber ale; while Necro is a tasty imperial stout. It also produces Blat, a wonderful German-inspired Weißbier.

The brewery, located in the former stables of a beautiful listed villa in the heart of Alcúdia, can be visited between April and October on Friday and Saturday afternoons, as well as on market days.

Forastera (Alaró): The name of this microbrewery refers to the 'outsider' origin of its founder, a Berliner born on the east side of the Wall and therefore belonging to a country that no longer exists, which makes him a man without a homeland, freed from borders and nationalisms. After striking it big in his hometown with a microbrewery called Hops & Barley, he settled in this charming Mallorcan village and applied all the knowledge gained to make hand-brewed beers with a good body, creamy foam and a long finish. The brewery's product range is as cosmopolitan as its owner, with English-style beers such as Paul, a creamy and roasted amber ale; Ocher, a black label made with creamy and dark malts; Polara pale ale with a golden body and exotic aroma; Mallorca, a light and tart pale ale; Another Fucking IPA, matured in flavour and bitterness; and Summer, a light and refreshing ale. And then there are the German-style



muy afrutada y saludable, o la Barvaria (Munich Helles), una lager suave con una ligera nota de lúpulo. Los viernes y sábados, de 6 de la tarde a 11 de la noche, abre sus instalaciones para degustación y venta, con cervezas y tentempiés vegetarianos de elaboración propia.

Sullerica (Sóller): Instalada en uno de los pueblos más peculiares y con más encanto de Mallorca, se caracteriza por utilizar en la elaboración de sus cervezas la flor del naranjo, un árbol muy presente en el valle de Sóller, además de piel de limón, aceitunas verdes y cacao, ingredientes que aportan gran personalidad a sus productos, 100 % naturales y elaborados lentamente con métodos tradicionales. Su gama incluye diversos sabores de Sullerica: Original (Ale rubia dorada, muy floral y cítrica), Fosca (Ale oscura, con aroma a tostados y cacao y espuma densa y alta), Blanca (cerveza suave de trigo, muy refrescante y aromática) e 1561 (IPA amarga, con carácter y aroma herbal intenso). Cada viernes abre las puertas de su fábrica y organiza catas acompañadas de un picoteo de productos típicos mallorquines.

Tramuntana (Selva-Palma): Este pequeño productor elabora sus cervezas en el precioso municipio de Selva, al pie de la Sierra de Tramuntana. Tiene tres variedades elaboradas con los mejores ingredientes: maltas de Bélgica y Alemania, lúpulos de Inglaterra y agua de la Tramuntana: la Rossa, una Ale rubia de sabor suave; la Rotja, una cerveza roja con sabor malteado, y la Negra,

beers, such as Es Blat i s'Ordi, a very fruity and healthy Weißbier, or Barvaria, a smooth Munich Helles lager with a slight note of hops. On Fridays and Saturdays from 6 pm to 11 pm, it opens its doors for tasting sessions along with homemade vegetarian snacks.

Sullerica (Sóller): Located in one of the most fascinating and endearing towns in Mallorca, this microbrewery is famous for making beers that feature ingredients such as orange blossom (from the quintessential tree of the Sóller Valley), lemon peel, green olives and cocoa, which all add a great character to its 100% natural beers slowly brewed using traditional methods. There are various flavours of Sullerica: Original, a very floral and citrusy blonde ale; Fosca, a creamy-headed dark ale with an aroma of toasted malt and cocoa; White, a very refreshing and aromatic wheat beer; and 1561, a bitter IPA with intense herbal notes and aroma. Every Friday, the brewery opens its doors and lays on tasting sessions accompanied by typical Mallorcan tapas.

Tramuntana (Selva-Palma): This small producer brews its beers in the beautiful village of Selva, at the foot of the Sierra de Tramuntana mountains. It has three varieties made with the best ingredients: malts from Belgium and Germany, hops from England and water from the Tramuntana itself: La Rossa, a mild-flavoured blonde ale; La Rotja, a red



The most magical place right now



HOTEL MAMA³

PALMA DE MALLORCA

BOOKINGS: www.hotelmama.es +34 871 037 437

una Ale oscura con notas tostadas. Esta microcervecería cuenta, además, con un bar en el animado barrio de Santa Catalina, en Palma, en el que se pueden degustar, además de sus propios productos, hasta 200 variedades de cerveza de alrededor del mundo, incluyendo las más importantes de las que se elaboran en Mallorca. También sirve tapas y snacks y organiza periódicamente catas en las que se maridan diferentes tipos de cervezas con quesos especialmente seleccionados. Ubicado en la calle Caro, 14, este local es un 'must' para los amantes de la cerveza artesana.

ale with malted flavours; and La Negra, a dark ale with toasted notes. This microbrewery also has a bar in the lively Palma neighbourhood of Santa Catalina, where you can savour its own products and a further 200 or so varieties of beer from around the world, including the most important ones brewed here in Mallorca. It also serves tapas and snacks and regularly arranges tasting sessions, where different types of beers are paired with specially selected cheeses. The address is Calle Caro 14 and it's a must for lovers of craft beer.





Cas Cerveser (Puigpunyent): Pequeña empresa familiar que elabora cerveza de gran calidad, de forma artesanal y sostenible, en plena Sierra de Tramuntana. La comercializa bajo diversas marcas, entre las cuales la más famosa es la Galilea, que cuenta con tres variedades: la Galilea Golden Ale, muy suave y con equilibrio entre las maltas y el lúpulo donde no destaca ninguno de los dos ingredientes; la Galilea Red Ale, que tiende decididamente a la malta, convirtiéndose así en una cerveza con más cuerpo y un sabor muy maltoso, y la Galilea American Amber Ale, claramente desequilibrada en favor del lúpulo. Además, elabora otras tres cervezas artesanas de temporada: la Satan Klaus, una sorprendente cerveza con calabaza, canela y nuez moscada; la Sant Antoni i el dimoni, una poderosa Black IPA, y la Cor de Cirera, una agradable Sour Ale con cerezas. Sus instalaciones pueden visitarse previo aviso.

Taliotika (Porreres): Esta microcervecía ubicada en el corazón de Mallorca fabrica "cerveza artesanal evolutiva", según su propia descripción. Tiene varias variedades, a cuál más apreciada. La Blats está elaborada con una variedad de trigo tradicional mallorquín llamado 'xeixa', de cultivo ecológico. La Terrosa es una cerveza roja elaborada con maltas caramelizadas que le proporcionan un toque dulce. La Stout es una cerveza negra muy intensa y sabrosa. Finalmente, la Passion Red Ale es una estimulante edición limitada con maracuyá que no deja indiferente.

Cas Cerveser (Puigpunyent): Small family-run business that brews high-quality, artisanal and sustainable beers right in the heart of Tramuntana mountains. They're marketed under various brands, among which the most famous is Galilee, which has three varieties: Galilee Golden Ale, a very smooth beer with a balance between malts and hops where neither of the two ingredients stands out; Galilee Red Ale, with a very malty flavour and good body; and Galilee American Amber Ale, clearly unbalanced in favour of hops.

What's more, it brews three other seasonal craft beers: Satan Klaus, a surprising beer with pumpkin, cinnamon and nutmeg tones; Sant Antoni i El Dimoni, a strong and dark IPA; and Cor de Cirera, a pleasant sour ale with cherries. Its facilities can be visited upon request.

Taliotika (Porreres): This microbrewery located in the heart of Mallorca brews "evolutionary craft beer", according to its own description. It has several varieties, all particularly recommended. Blats is made with a variety of traditional organically-grown Mallorcan wheat known as 'xeixa'. Terrosa is a red ale made with caramelised malts that deliver a sweet touch. Meanwhile, Stout is a very intense and tasty dark beer. And finally, Passion Red Ale is a stimulating limited edition with passion fruit that definitely tantalises the palate.

Proactiva Open Arms, ángeles guardianes en el Mediterráneo

PROACTIVE OPEN ARMS, GUARDIAN ANGELS OF THE MED

TEXTO: BARNAT GARAU / FOTOS: ARCHIVO MNC

El velero Astral, uno de los barcos con los que la ONG salva vidas en el Mediterráneo Central, visita Baleares. Algunos de sus tripulantes nos explican la labor de la ONG y sus experiencias personales en el trabajo con refugiados.

A POCAS MILLAS de las costas europeas se vive desde hace años un drama humanitario constante, diario, inagotable. Es el de las personas que tratan de llegar a Europa hacinadas en patera, en lo que en la mayoría de los casos es la última escala de un largo viaje que puede durar meses. Viajes marcados por el desgarró, el hambre, las violaciones, los abusos y extorsiones de la policía y los traficantes sin escrúpulos. Todo por huir de lugares de origen en los que la pobreza, la violencia y el conflicto son el pan de cada día, con la esperanza puesta en una Europa que los rechaza.

Tras las primaveras árabes de 2011 y la consiguiente desestabilización de gran parte de los países árabes de la cuenca mediterránea, especialmente tras el estallido de la guerra civil en Siria, sucesivas oleadas de refugiados empezaron a zarpar a bordo de precarias embarcaciones con el anhelo de alcanzar tierra europea. El drama humanitario de los refugiados tuvo como primer escenario las aguas de las islas griegas, especialmente Lesbos, donde empezaron a llegar miles de pateras procedentes de la cercana Turquía y abarrotadas de refugiados y migrantes, muchos de ellos niños e incluso bebés.

Fue allí donde germinó la idea de crear una ONG dedicada a salvar vidas de refugiados. Ante la dantesca imagen de miles de migrantes ahogándose a pocas millas de las costas europeas sin que los equipos de salvamento dieran abasto para salvarlos, el socorrista catalán Óscar Camps, uno de los muchos voluntarios que pusieron rumbo a Lesbos ante la inacción de los gobiernos frente a semejante emergencia humanitaria, decidió fundar Proactiva Open Arms. Camps era propietario de una empresa de socorrismo y salvamento con

Sailboat Astral, used by the NGO Proactive Open Arms to save lives in the Central Mediterranean, recently visited the Balearic Islands. Some of her crewmembers discuss the NGO's work and their personal experiences of helping refugees.

JUST A FEW MILES off European coastlines, an unremitting humanitarian drama has been going on for several years now. It's the one of people clamouring to reach European shores while crammed in unseaworthy *patera* boats, which for many is the last stop on an arduous crusade that might have lasted for months on end. Journeys blighted by anguish, hunger, rape, abuse and extortion by the police and unscrupulous traffickers. All just to escape from their home countries, where poverty, violence and conflict are commonplace, with their hopes set on a Europe that ultimately rejects them.

Following the Arab Spring of 2011 and the consequent destabilisation of many of the Arab countries surrounding the Mediterranean, and particularly after the outbreak of civil war in Syria, successive waves of refugees began to set sail on precarious vessels with a desire to reach the European continent. The initial setting of the humanitarian drama of refugees was in the Greek islands, especially Lesbos, where thousands of boats would come ashore from nearby Turkey overflowing with refugees and migrants, many of them children and even babies.

This was where the idea of creating an NGO dedicated to saving refugees' lives first came about. Aghast at the horrific image of thousands of migrants drowning just a few miles off the European coast without rescue teams able to save them, the Catalan lifeguard Óscar Camps, one of the many volunteers who headed over to Lesbos given the idleness of governments when faced with such a humanitarian emergency, decided to launch



“El impacto emocional es tan fuerte en las primeras misiones en las que participas, que firmas para siempre, una vez has visto lo que está pasando no puedes desconectar”, explica Gatti, que lleva a sus espaldas unas 25 misiones. / “The emotional impact is so strong in your first few missions that you sign up forever; once you’ve seen what is happening, you can’t unsee it”.

dilatada experiencia en las costas españolas. En 2015, la impactante foto del niño Aylan que yacía ahogado en una playa turca había removido de tal manera a Camps que hizo las maletas y se fue a Lesbos a echar una mano, después de que su hija le preguntara cómo era posible que teniendo una empresa de socorrismo permitiera eso. Una vez allí, lo que vio fue tan abrumador que invirtió los 15.000 euros que tenía ahorrados en crear una ONG que ha salvado más de 135.000 vidas en el Mediterráneo.

Desde la firma del acuerdo, en marzo de 2016, entre la Unión Europea y Turquía para cortar a los refugiados la ruta griega para llegar a Europa, el flujo de migrantes se han desviado hacia Libia, donde han proliferado las mafias que venden a los refugiados, a precios exorbitados, un pasaje en patera rumbo a las costas italianas. Es allí, en las aguas del Mediterráneo Central que separan Trípoli de Sicilia, donde centra sus esfuerzos actualmente Proactiva Open Arms. Una “ruta mortífera, ya que es mucho más amplia y peligrosa que la de Grecia: son 200 millas frente a las 6 que separan Turquía de Lesbos”, explica Riccardo Gatti, capitán del Astral, una de las embarcaciones de Proactiva, que ha estado de visita recientemente en Baleares para dar a conocer la labor de la ONG y concienciar a la ciudadanía de la emergencia humanitaria que se vive en el Mediterráneo.

Gatti indica que “este barco era un yate de recreo propiedad de un empresario italiano que lo donó a Proactiva para apoyar su labor. Es un barco de 33-

Proactiva Open Arms. Camps was the owner of a lifeguard and rescue company with extensive experience on the Spanish coastline. In 2015, the shocking picture of little Aylan lying dead on a Turkish beach moved Camps so much that he packed his bags and went off to Lesbos to lend a hand, after his daughter asked him how it was possible for him to own a lifeguard company and allow such things to happen. Once there, what he saw was so overwhelming that he invested 15,000 euros of his savings into creating an NGO that has now saved more than 135,000 lives in the Mediterranean. Since the agreement was signed in March 2016 between the European Union and Turkey to cut off the Greek route for refugees towards Europe, the flow of migrants has shifted to Libya, giving rise to mafias that sell a *patera* crossing to the Italian coast to refugees at exorbitant prices. Here, in the Central Mediterranean between Tripoli and Sicily, is where Proactiva Open Arms is currently focussing its efforts. “It’s a deadly route, as it’s much wider and more dangerous than the Greek route: 200 miles compared to the 6 miles that separate Turkey from Lesbos”, explains Riccardo Gatti, Captain of Astral, one of Proactiva’s boats, which recently visited the Balearic Islands to raise awareness of the NGO’s work and the humanitarian emergency going on in the Mediterranean.

Gatti goes on to say that “Astral was a yacht owned by an Italian businessman who donated it to Proactiva to support our work. She’s a 33-

metros, con 6 camarotes y 11 camas en total, aunque hemos llegado a embarcar a 200 refugiados en operaciones de salvamento", explica. "Normalmente, van a bordo 11 personas en misión, entre voluntarios y personal contratado por la ONG", apunta.

Proactiva "cuenta en total con 26 trabajadores y casi 300 voluntarios, la mayor parte muy cualificados, es decir, profesionales con conocimientos de náutica, personal sanitario, socorristas, patronos y gente con experiencia en rescate masivo de personas. Es gente con un grado de implicación muy elevado, fuertemente concienciados y con una alta formación. Pueden realizar su labor gracias al apoyo de unos 40.000 colaboradores que hacen sus aportaciones, el 96 % de los cuales son de donantes particulares y solo el restante 4 % corresponde a pequeñas administraciones", subraya.

"El impacto emocional es tan fuerte en las primeras misiones en las que participas, que firmas para siempre, una vez has visto lo que está pasando no puedes desconectar", explica Gatti, que lleva a sus espaldas unas 25 misiones.

"Cuando estás allí alucinas con lo que está ocurriendo, sobre todo teniendo en cuenta lo poco que cuentan los medios de comunicación europeos sobre esta realidad, que es una tragedia humanitaria de primer orden. Entonces, te sientes comprometido y asumes el deber de ayudar y contarlo", apunta.

Según explica, el Mediterráneo Central está ahora "peor que nunca, con milicias pagadas para bloquear a las pateras y, según nos han contado los refugiados que hemos recogido, son los mismos militares y policías libios los traficantes". Según relata, "los motivos que hacen huir a los refugiados de sus países son innumerables, según nos han contado: conflictos armados, pobreza, tradiciones tribales brutales, el servicio militar de por vida en Eritrea, Boko Haram,... La travesía es muy dura: deben atravesar países muy peligrosos, cruzar el Sáhara en camión,... Los que tienen algo de dinero pueden intentar embarcarse hacia Europa, pero la mayor parte caen en redes de tráfico de personas. Hay todo un mercado de esclavos en el que las violaciones y las torturas está a la orden del día. Concretamente, en Libia se cometen todo tipo de atropellos y brutalidades", asegura.

"Había oído mucho sobre las misiones, pero por mucho que te cuenten, una vez que estás allí, el impacto es brutal... la primera vez que ves una barca flotando en medio del mar, sin nada a la vista en ninguna dirección... Es mucho más grave de lo que la gente pueda pensar", relata por su parte Marta Talayero, voluntaria médica de Proactiva Open Arms. "El hablar con ellos, los olores, ruidos y sensaciones que vives te marcan. Son muchas horas de trabajo a cubierto en el barco: lo que sale en la tele es solo el momento de contacto, pero los operativos de rescate pueden durar 14 horas sin parar, solo para embarcarlos. Después, otras 24 o 30 horas de cuidarles, darles de comer y ocuparse de que estén bien", explica. "Es gente en estado de shock, embarazadas, algunos con hipotermia o quemaduras químicas,... Necesitan que alguien les cuide y les escuche. En ese tiempo, convivimos con ellos y nos cuentan sus historias, muchas de ellas espeluznantes. Como la de una chica de Nigeria que llevaba un año y medio fuera de su país, habían matado a toda su familia, había sido

metre boat, with six cabins and eleven berths in total, although we've managed to embark 200 refugees in rescue operations. Normally, eleven people are on board, between volunteers and staff hired by the NGO".

He adds that Proactiva "has a total of 26 workers and almost 300 volunteers, most of them highly qualified, i.e. professionals with sailing expertise, healthcare personnel, lifeguards, skippers and people with experience in the mass rescue of people in distress. They are extremely dedicated and highly trained experts. They can do their work thanks to the support of some 40,000 donors who make financial contributions, with 96% of them being private individuals and only 4% being public bodies".

Gatti, who has some twenty-five missions under his belt, stresses that "the emotional impact is so strong in your first few missions that you sign up forever; once you've seen what is happening, you can't unsee it". He adds, "when you're there, you cannot believe what's happening, especially considering how little is reported by the European media about this crisis, which is a major-scale humanitarian tragedy. That's when you feel committed and you take on the duty to help people and tell the world about the crisis".

As he explains, the Central Mediterranean is now "worse than ever before, with militias being paid to block the boats and - according to what the refugees have told us - Libyan soldiers and policemen are the actual traffickers". He further explains that "the reasons behind refugees fleeing from their countries are countless, with them telling us things such as armed conflict, poverty, brutal tribal traditions, lifetime military service in Eritrea, Boko Haram, and so on. The journey is awfully tough, passing through extremely dangerous countries and crossing the Sahara by truck. Those who have some money may try to set sail towards Europe, but most fall into human trafficking networks. There's a huge slave market in which rape and torture is the order of the day. In Libya, particularly, all kinds of abuse and brutalities take place".

Meanwhile, Marta Talayero, a voluntary medic for Proactiva Open Arms, says: "I'd heard a lot about the missions, but no matter how much they tell you, once you're there the impact is terrible. The first time you see a boat floating adrift in the sea, with nothing in sight and with no real course, is truly horrible. It's much more serious than people might think. Talking to the refugees, the smells, the sounds and your feelings all leave a mark on you. There are many hours of work on deck. What you see on the TV is only the pick-up moment, but rescue operations can go on for 14 hours non-stop, only just to embark the refugees. Then, another 24 or 30 hours looking after them, giving them food and making sure that they are well", she explains. "These are people who might be in shock, pregnant, suffering from hypothermia or chemical burns, and so on. They need someone to take care of them and listen to them. In that time, we live with them and they tell us their stories, many of them horrific. Like a girl from Nigeria who'd been away from her country for a year and a half; they'd killed her entire family and she'd been a slave in Libya, and

THE FINEST MARINE UPHOLSTERY



Our office and workshop are located in the STP facilities



T: +34 609 393 146 T: +34 971 721 877
info@mastercovers.es www.mastercovers.es



BMCOMPOSITES
STRUCTURAL AND COSMETIC SOLUTIONS

Trusted Since 2005



Gurit | AUTHORIZED DISTRIBUTOR

The preferred choice of industry professionals worldwide
Superyacht refit & repair specialists



Gatti indica que "este barco era un yate de recreo propiedad de un empresario italiano que lo donó a Proactiva para apoyar su labor". / Gatti goes on to say that "Astral was a yacht owned by an Italian businessman who donated it to Proactiva to support our work".

esclava en libia, y nos contaba esperanzada lo que creía que tenía por delante en Europa", recuerda.

"Es una de las cosas más extremas que he hecho en mi vida", asegura Rubén Lago, coordinador de voluntarios de Proactiva. "La primera persona que rescatas te marca la para siempre, te cambia la vida. Te das cuenta de que el mundo funciona muy mal". Eso sí, en el lado positivo de la balanza destaca "el trabajo en equipo, el fantástico clima entre los voluntarios para resistir a pesar de las presiones, el conocer a personas que son un verdadero ejemplo, que han cruzado miles de kilómetros pasando por una odisea". En su opinión, "su espíritu de supervivencia hace de ellos un ejemplo, les convierte en héroes".

"Aprendemos mucho con ellos, sobre todo en los mágicos momentos que vivimos a bordo cuando están a salvo y ya han comido, se ponen a cantar canciones y a explicar sus peripecias"

Para Gatti, el trabajo con refugiados "no va mucho más allá de echar una mano a quien lo necesita, es algo tan natural como ayudar a tu vecino". Su experiencia le ha enseñado que "el ser humano, si no se impone sobre sí mismo, puede llegar a cometer tremendas barbaridades". Bajo su punto de vista, "para no ser racista, hay que ser antirracista. Hay que actuar, las palabras sirven relativamente, las acciones son verdaderamente importantes. Yo no digo que podamos cambiar el mundo, pero sí que, gracias a nuestro trabajo, 58.000 personas no han muerto. Eso es muy valioso", remacha.

she told us about her hopes of what lay ahead in Europe", she recalls.

"It's one of the most extreme things I've done in my whole life", explains Rubén Lago, coordinator of Proactiva volunteers. "The first person you rescue leaves a mark on you forever; it changes your life. You realise that the world is totally messed up". That said, on the positive side of things, he highlights "the teamwork, the fantastic gung-ho climate among volunteers despite the pressures, and getting to know people who are a true example, having travelled thousands of miles through an odyssey". In his opinion, "their spirit of survival makes them an example for everyone and makes them heroes". He adds that "we learn a lot with them, especially in the magical moments that we share onboard when they're safe and have already eaten something; for example, they start singing songs and describing their adventures".

For Gatti, working with refugees "is simply lending a hand to anyone who needs one; it's as natural as helping out your neighbour". His experience has taught him that "human beings, if they don't control themselves, can end up committing outrageous barbarities". In his opinion, "in order not to be a racist, you have to be anti-racist. You have to respond. Words are just relative; actions are what count. I'm not saying that we can change the world, but that, thanks to our work, 58,000 people have not died. That's worth it all", he hammers home.



Hotel 4*, Restaurante, Sky Bar y Club para una estancia perfecta disfrutando de la dieta mediterránea, una deliciosa coctelería y buena música.

Hotel 4*, Restaurant, Sky Bar and Club for a perfect stay enjoying Mediterranean food, delicious cocktails and good music.

*neither hostel
nor hotel.
just*

CUBA

Sant Magí 1, Santa Catalina, Palma · (+34) 971 452 237 · info@hotelhostalcuba.com   [@hotelhostalcuba](https://www.instagram.com/hotelhostalcuba)

[hotelhostalcuba.com](https://www.hotelhostalcuba.com)



*Hotel
Restaurant
Sky Bar
Club*

Sube a lo más alto

HIT THE ROOF

TEXTO: BARNAT GARAU / FOTOS: ARCHIVO MNC



Las mejores azoteas de Palma donde tomar algo ofrecen algo más que unas maravillosas vistas

SE SIENTE ALGO ESPECIAL al estar muy por encima del ajetreo y el bullicio del centro de Palma, especialmente en los sofocantes meses de julio y agosto, cuando la isla se llena de turistas y aumentan los niveles de humedad. Parece que las bebidas saben mejor cuando te las tomas cinco pisos por encima de la calle, especialmente cuando la deliciosa brisa marina de Palma empieza a ejercer sobre ti su refrescante magia.

Palma's best rooftop bars boast more than just ravishing views

THERE'S SOMETHING ABOUT being far above the hustle and bustle of Palma's city centre, especially in the sweltering months of July and August, when the island is bursting with tourists and humidity levels are soaring. Drinks just seem to taste much better five floors up, especially when Palma's lovely sea breeze starts working its cooling magic.





Este es el motivo por el cual estoy seguro de que no soy el único que, al escuchar la maravillosa combinación de palabras: 'te apetece', 'azotea' y 'tomar algo' de forma interrogativa, respondo de manera inequívoca con un fuerte y resonante «¡Sí, por favor!». Y aunque Palma de Mallorca, con su resplandeciente bahía y su antiguo casco histórico, cuenta por naturaleza con todas las características necesarias para situarse en lo más alto en cuestión de sky bars, no ha sido hasta los últimos años que la ciudad ha experimentado una oleada de este tipo de establecimientos. Y ya era hora. *Con cielos azules y soleados todo el año, ¿por qué no dejar el asfalto caliente y los bares en la calle a los no iniciados mientras nosotros te llevamos a las azoteas más impresionantes de Palma, incluidas las de algunos elegantes hoteles de vertiginosa altura, y algunas de las ubicaciones secretas más desconocidas del casco antiguo?*

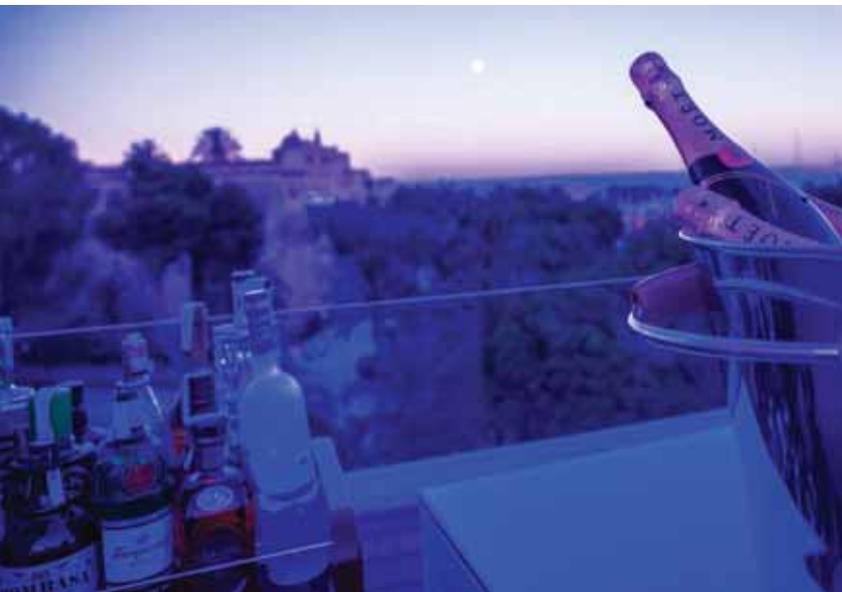
El **Hostal Cuba** de Santa Catalina se encuentra en un antiguo edificio colonial construido en 1904. No es fácil adivinar que, antes de su apabullante renovación, el Cuba solía ser el tipo de tugurio polvoriento que a Bukowski le hubiera gustado frecuentar. Hoy en día, el Cuba rebosa clase y superficies brillantes, donde los bartenders preparan sus cócteles con sigilo y estilo. El ático del Cuba tiene todo lo que podrías esperar de un sky bar; elegante y con estilo, con una maravillosa vista de la bahía, los barcos y el paseo marítimo bordeado de palmeras. Sin embargo, asegúrate de reservar temprano, ya que, entre yachties y vecinos, las mesas vuelan.

Escondido discretamente en la tranquila y pintoresca Plaça San Francesc se

Which is why I'm sure I'm not alone when I say that hearing the wonderful word-combo: 'feel like', 'rooftop' and 'bar' in an interrogative manner, will unequivocally be met with a loud and resounding 'Yes, please!' And although Palma de Mallorca, with its glittering bay and historical old town, naturally boasts all the makings for rooftop bar-supremacy, only the last few years have seen a surge of sky bars and top-floor drinking haunts. And it was about time.

With year-round blue skies and sunny rays, why not leave the hot tarmac and ground-floor bars to the uninitiated as we take you on a tour of Palma's most awe-inspiring rooftop bars, including slick high-rise hotels and the old town's best kept secrets.

Santa Catalina's **Hostal Cuba** is set in an old Colonial building, built in 1904. It's hard to imagine that before Cuba's massive makeover it was once the sort of dusty drinking den Bukowski would have liked to frequent. Nowadays, Cuba is all class and shiny surfaces, where bartenders do their cocktail thang with stealth and style. Cuba's top floor has everything you would expect from a sky bar; it's sleek and stylish with a mesmerising view over the bay, the boats and the palm-tree lined Paseo Marítimo. Make sure you get a table early though, as seats are soon snapped up by yachties and locals alike. Understatedly hidden on quiet and picturesque Plaça Sant Francesc is the impossibly elegant **Hotel Sant Francesc**. If you think the entrance to this neo-classical building is soothing, with its soft tones, cool aircon



encuentra el **Hotel San Francesc**, elegante hasta lo inverosímil. Si crees que la entrada de este edificio neoclásico es relajante, con sus tonos suaves, su aire acondicionado y su verdor interior, echa un vistazo a la azotea, igualmente seductora: sus cómodos asientos y apetecibles sillones están rodeados de plantas y de un sinfín de velas blancas. Los sabrosos cócteles que te traerán los elegantes camareros, así como la magnífica vista de los arcos góticos y el rosetón de la adyacente Basílica de Sant Francesc te darán motivos de sobra para posponer la cena hasta más tarde. Mucho más tarde. A un tiro de piedra del STP Palma se encuentra el **Hotel Can Alomar**. Este selecto hotel está ubicado en un edificio neogótico del siglo XIX, en el ajetreado Passeig del Born, y presenta algunas características increíbles, como su impresionante fachada en el Carrer de Sant Feliu. Mientras te hundes en uno

Parece que las bebidas saben mejor cuando te las tomas cinco pisos por encima de la calle. / Drinks just seem to taste much better five floors up.

and indoor green, then think again, as its rooftop is just as alluring: comfy seats and luscious loungers are surrounded by potted plants and an abundance of white candles. The delicious cocktails brought to you by smart waiters, as well as the gorgeous view of the gothic arches and rose window of the adjacent Basílica de Sant Francesc will clinch your resolve to postpone dinner until later. Much later.

A stone's throw away from Palma's STP is Hotel Can Alomar. This boutique hotel is housed in a 19th-century neo-Gothic building on the busy 'Born' and boasts some incredible features, like a stunning



YACHT REFIT AND RESTORATION

- * Computer designed panel system teak decks. Vacuum pressed installation
- * Bespoke cabinet and furniture making. Interior refits.
- * Traditional boat-building and yacht restoration.

BOAT STORAGE AND WINTERISING

- Indoor and outdoor storage
- Shipping container storage
- 24 hr video surveillance & alarm
- Less than 20 minutes from STP





 +34 971 730 042
 +34 646 002 561
 info@oceanrefit.com
 www.oceanrefit.com



de los sofás de la azotea de Can Alomar todavía puedes oír el alboroto de autobuses, taxis y personas allá abajo, pero el hecho de estar rodeado (y no es una forma de hablar) por las copas de los árboles, hace que el ruido parezca muy lejano. También nos enamora el excelente equipo de cocteleros del bar. De hecho, estos expertos camareros son un espectáculo por sí mismos. Encontrarás el **Hotel Almudaina** apretujado en medio del paraíso del shopping de Jaime III, donde, inadvertido, se camufla entre cafeterías concurridas y boutiques chic. Lo que diferencia este sky bar de alto nivel de los demás son sus diminutas pantallas de vidrio, y el hecho de que las amplias sillas de mimbre se encuentran justo delante de ellas. Esto no solo significa que no hay nada que obstruya la vista de la icónica catedral de Palma, los mástiles de los barcos amarrados en las marinas y, por supuesto, el deslumbrante brillo del mar Mediterráneo, sino que también sientes que solo existís tú y tus acompañantes. La última incorporación al grupo de elegantes remansos de paz en azotea es **Almaq**, que se encuentra en el ático del Hotel Es Príncep. A pesar de que Almaq acaba de abrir, se está convirtiendo rápidamente en el buque insignia de las azoteas, y por mérito propio. Y es que Almaq no es un patio cualquiera con altos vuelos, sino que cuenta con nada menos que 800 gloriosos metros cuadrados de incomparable lujo de azotea. Imagina una piscina paradisíaca y un bar que sirve aperitivos gourmet y bebidas heladas, por no hablar de ese asiento en primera fila sobre las serpenteantes calles del casco antiguo, el Mediterráneo con sus tonos turquesa y el desvaído resplandor anaranjado de la puesta de sol. Para completar la alegre imagen de Almaq, imagina camareros increíbles que sirven brebajes adictivos con un guiño y una sonrisa, y melodías que harán que tus pies se muevan solos y que podrás disfrutar mucho más allá de la puesta de sol. Así que, si llegas aquí con intención de tomar un spritz rápido antes de cenar, pero tres horas más tarde sigues el mismo lugar con un Long Island Iced Tea en la mano, lo entiendo, nos ha pasado a todos alguna vez.

La razón por la que los sky bars son tan populares en todo el mundo es una obviedad. Te permiten formar parte de la ciudad, sumergirte en las vistas y el zumbido de la gente y el tráfico, pero, al mismo tiempo, puedes relajarte y bajar la guardia. Los puntos adicionales a su favor los proporcionan los tentempiés sofisticados y las bebidas elaboradas por expertos, que se han convertido en la norma en los 'bares de allí arriba'. Sin embargo, la «*pièce de résistance*» de este 'estar en las nubes' es, sin duda, esa primera ojeada a tu alrededor cuando sales del ascensor. Como cortinas de teatro de terciopelo rojo que revelan lentamente una primera escena que quita el aliento, las puertas del ascensor se abren y te descubren una ciudad o un paisaje marítimo de los que hacen que la cabeza te dé vueltas.

Los sky bars de Palma están a la par con los rincones más elegantes de las capitales más prósperas del mundo cuando se trata de lujo, estilo y cócteles de calidad, pero los superan en lo que concierne al ambiente. Porque solo en las azoteas de Palma puedes empaparte así del ambiente isleño mallorquín, cuya quintaesencia es la relajación.

façade on Carrer de Sant Feliu. When you sink into one of the sofas on Can Alomar's rooftop terrace, you can still hear the brouhaha of the buses, taxis and people below, but the fact that you're literally surrounded by treetops make that noise seem very far away. We're also quite enamoured by the bar's top-notch drink-mixing team. In fact, these expert bartenders are a draw on their own.

You'll find **Hotel Almudaina** smack-bang in the middle of shopping haven Jaime III, where it sits inconspicuously between busy cafés and chic boutiques. What separates this high-end sky bar from the others are its minimal glass parapets and the fact that wide wicker chairs are positioned right in front of them. This doesn't only mean there's nothing obstructing your eyes from enjoying Palma's iconic cathedral, the masts of boats berthed in marinas, and of course the mesmerising sparkle of the Mediterranean Sea, but it also feels like it's just you and the company you're keeping.

The latest addition to Palma's stable of elegant roof top watering holes is **Almaq**, found upon the top of Hotel Es Príncep. Even though Almaq has only just opened, it's fast becoming known as the granddaddy of rooftop bars, and with good reason. Almaq is no paltry high-reaching patio, but consists of no less than 800 glorious square metres of unequalled rooftop luxury. Think a heavenly swimming pool, a bar serving gourmet snacks and ice-cold drinks, not to mention a front-row seat to the old town's serpentine streets, the turquoise hue Mediterranean and the fading orange glow of the sunset. Completing Almaq's sunny picture are amazing bartenders who serve addictive concoctions with a wink and a smile, and toe-tapping tunes which can be enjoyed long after the sun has gone down. So, if you arrive here for a quick pre-dinner spritz and three hours later find yourself in the same spot with a Long Island Iced Tea in hand, I get it, as this has happened to me on occasions too.

The reason why rooftop bars the world over are so popular is a no-brainer. They allow you to be a part of the city, by soaking in the view and the whirr of the people and traffic, while simultaneously enabling you to relax and let your guard down. Added bonuses are the high-end bites and expertly crafted drinks which have become standard at 'bars-up-above'. However, the *pièce de résistance* of experiencing the 'high life' must be the first glimpse as you step out of the elevator. Like red velvet theatre curtains slowly revealing an opening scene that will take your breath away, so too do elevator doors slide open to reveal a city or seascape to make your head spin. Palma's sky bars are on a par with the swankiest rooftop watering holes in the world's most thriving capitals when it comes to luxury, style and quality cocktails, but surpass them all when it comes to ambience. Because only on Palma's rooftops can you soak up Mallorca's quintessentially laid-back island-vibe.

FERDINAUTIC

GENERADORES | SISTEMAS ELÉCTRICOS Y DE REFRIGERACIÓN



Desde 1990 **VENTA Y SERVICIO TECNICO**

www.ferdinautic.com
ferdinautic@ferdinautic.com

INSTALACIONES Y MANTENIMIENTO

KOHLER SERVICIO OFICIAL



CONDARIA SERVICIO DOMETIC group



AIRE ACONDICIONADO 	GENERADORES 	REFRIGERACIÓN 	HÉLICES PROA-POPA 	SISTEMAS HIDRÁULICOS 	BOMBAS Y SANITARIOS
-------------------------------	------------------------	--------------------------	------------------------------	---------------------------------	--------------------------------

KOHLER SERVICIO OFICIAL. Calle Gremi Boters, 23 A (Esquina Vía Asima) Polígono Son Castelló (Palma) Tlf. 971 433 130

Pay as you go. Wherever you go.

Enjoy coverage
in 40+ countries
and the lowest
4G data rates
that get lower
the more you use.



call: +34 971 404 208 mail: data@e3s.com **BIG DATA SIM. Use BIG. Pay small.**

a H. BIRD solution

Hamburguesas de lujo

GOURMET BURGERS

TEXTO: BERNAT GARAU / FOTOS: ARCHIVO MNC

¿Quién dijo que la hamburguesa no puede ser un plato gourmet? En Palma, varias hamburgueserías elevan este plato a su máxima expresión.

DE UN TIEMPO A ESTA PARTE, la otrora menospreciada hamburguesa ha recuperado su prestigio y ha reivindicado su posición en el panteón de la gastronomía internacional. En las principales ciudades del mundo han proliferado hamburgueserías gourmet en las que los ingredientes de máxima calidad, las novedosas combinaciones de sabores y texturas y las elaboraciones artesanas combaten la imagen de la hamburguesa de fast food con textura y sabor similar al plástico que la envuelve. Palma no ha sido ajena a esta revolución, y un puñado de hamburgueserías gourmet hacen las delicias de residentes y visitantes y ponen su granito de arena en el resurgir global de la hamburguesa.

En **Burger Lab** (Paseo del Born, 16), el estrella Michelin mallorquín Adrián Quetglas ofrece su particular visión de la hamburguesa a un precio más que razonable y en un espacio de lo más elegante, ya sea en su agradable terraza o en su cuidada sala. Además de estar abierto todo el día, en la parte de atrás del restaurante se pasan películas para niños, lo que hace de este un lugar apto para descansar y dar un bocado en cualquier momento del día.

La solicitadísima **Badal Burger** (Pl. Comtat del Rosselló, 7) es una moderna y desenfadada hamburguesería que suele estar llena, por lo que conviene reservar con tiempo. El secreto de su éxito, su apetitosa y flexible carta, en la que el comensal puede prácticamente configurar su propia hamburguesa eligiendo sus ingredientes, tipos de pan, salsas y guarniciones favoritos.

Está ubicada muy cerca de la Plaza España y muy cerca del Mercat de l'Olivar, un mercado que combina la venta tradicional de productos con una variada y exquisita oferta gastronómica y de bares que también merece una visita. Aunque hay que ir con cuidado para no atiborrarse de exquisiteces antes de la hamburguesa.

Muy cerca de allí encontramos **Raimundo Burgers and Fries** (Pl. Raimundo Clar, 14), un exitoso local con una escueta carta con apenas cinco tipos de

Who said that burgers can't be a gourmet dish? A handful of Palma restaurants are hoisting the humble hamburger to heady heights.

FOR SOME WHILE NOW, the once derided hamburger has been regaining its prestige and claiming its position in the upper echelons of international cuisine. Major cities across the world have borne witness to a proliferation of gourmet burger bars where premium-quality ingredients, innovative fusions of flavours and textures, and handcrafted creations have toppled the image of the fast food burger with a texture and taste similar to its polystyrene box. Palma hasn't been alien to this revolution, with a handful of gourmet burger restaurants going down a treat with residents and visitors alike, while doing their bit for the global resurgence of the hamburger.

At **Burger Lab** (Paseo del Born, 16), Mallorca's very own Michelin-star chef Adrián Quetglas offers his individual vision of the burger at a more than reasonable price and in a wonderfully stylish eatery with great terrace. As well as being open all day, children's films are shown at the back of the restaurant, which makes this a place perfect for a tasty meal at any time of the day.

The hugely popular **Badal Burger** (Plaza Comtat del Rosselló, 7) is a trendy and laid-back burger joint that's usually packed, so it's a good idea to book in advance. The key to its success is the appetising and flexible menu, where diners can practically build their own burgers by choosing their favourite ingredients, types of bun, sauces and toppings. It's very close to Plaza España and the Mercat de l'Olivar, a market that has traditional food stalls and a host of exquisite tapas bars. But make sure not to fill yourself up with the culinary delights there before your burger at Badal.

Also nearby is **Raimundo Burgers and Fries** (Plaza Raimundo Clar, 14), a booming joint with a succinct menu featuring just



hamburguesas, a cual más impresionante. El apellido 'and Fries' se comprende cuando se prueban las exquisitas patatas fritas, claramente merecedoras de estar presentes en el rótulo del restaurante. Uno de sus detalles más celebrados es su amplia oferta vegetariana, ya que cada una de sus hamburguesas tiene su versión sin carne. Está ubicada en pleno casco antiguo, en cuyos animados bares podremos tomar una copa después de cenar. Si vamos el martes, el pro es que encontraremos mucha animación nocturna, ya que ese día de la semana hay 'Ruta Martiana', con ofertas de cerveza más tapa en los bares de la zona. Los contras son que será más difícil encontrar mesa en Raimundo y que, igual que pasaba con el Mercat de l'Olivar y Badal Burger, si vamos antes a la 'Ruta', podemos llegar sin hambre a la cena.

En la animada zona de bares y restaurantes de Santa Catalina, **Gin Burger** (C/ Pursiana, 18) es la reina de las hamburgueserías. Como su nombre indica, ofrece una combinación por fuerza ganadora: gin tonics y hamburguesas. ¿Qué puede salir mal? Su bien surtida carta de ginebras encaja a la perfección con sus sabrosas y generosas hamburguesas y sus deliciosas garniciones, en un acogedor y elegante ambiente. Si vamos un sábado por la tarde, encontraremos mucha animación en la zona, ya que los jóvenes mallorquines celebran algo llamado 'Tardeo' y que consiste en salir de fiesta por la tarde por los bares de la zona.

También en Santa Catalina, **The Lucky Bun** (Av. Argentina, 49) es una apuesta segura. Aunque sus hamburguesas de ternera son deliciosas, como también lo son las vegetarianas y veganas, especialmente la de tofu frito, la hamburguesa estrella de la casa es sin duda la de 'pulled pork', exquisitamente elaborada con deliciosa salsa barbacoa. También son interesantes las hamburguesas con pan asiático 'bao'.

five types of burgers, which makes it even more impressive. The choice of the surname 'and Fries' becomes clear when you taste the amazing chips, truly worthy of their supporting actor role. Another big draw is the restaurant's vegetarian offering, as each burger has its own meat-free alternative. It's right in the old town, so there are many lively bars to choose from for an after-dinner drink. If you go on a Tuesday, there'll be a vibrant atmosphere thanks to the Ruta Martiana (aka Tapas Tuesday), with great deals on beer and food in the local bars. The only downside is that you'll find it trickier to get a table at Raimundo.

In the ever-buzzing Santa Catalina neighbourhood, **Gin Burger** (Calle Pursiana, 18) is the queen of burger restaurants. As its name suggests, it offers a winning combination. What could possibly go wrong? Its extensive gin menu pairs perfectly with its tasty and generous burgers and their delicious garnishes, all in a welcoming and stylish atmosphere. If you go on a Saturday afternoon, you'll find an amazing atmosphere in the area, as young Mallorcans will be taking part in the so-called tardeo, which basically means partying the afternoon away at the local bars and clubs.

Also in Santa Catalina, **The Lucky Bun** (Avenida Argentina, 49) is well worth a visit. Although its veal burgers are delicious, as are the veggie and vegan burgers (especially the fried tofu), the signature dish is definitely the pulled pork sandwich, a mouthwatering creation with a delicious BBQ sauce. Also interesting are its burgers in bao buns.



Desayunos de lujo en Mallorca

BREAKFAST LIKE A KING IN MALLORCA

TEXTO: BERNAT GARAU / FOTOS: ARCHIVO MNC

Algunas de las mejores propuestas de la isla para empezar el día con buen pie y honrar como se merece a la comida más importante del día.

LA PRIMERA COMIDA DEL DÍA es una de las más importantes, según demuestran numerosos estudios científicos y corroboran las diferentes tradiciones gastronómicas alrededor del mundo. El desayuno es la ingesta reina, y conviene cuidarla si queremos arrancar el día con buen pie. En Mallorca, tenemos a nuestra disposición una amplia y variada oferta de desayunos de todo tipo, muy bien elaborados y perfectos para comenzar el día con una sonrisa.

Sin ir más lejos, el hotel **Hospes Maricel** (Ctra. Andratx, 11), un cinco estrellas ubicado en Cas Català (Calvià), ofrece sin ambages el 'mejor desayuno del mundo', reconocimiento conquistado en Madrid Fusión. La propuesta no puede ser más exuberante: el camarero que te atiende ya te avisa desde el principio que necesitarás al menos dos horas para acabarte el desayuno, y que probablemente no almorzaras ese día. Está compuesto por siete pasos temáticos con pequeñas creaciones gastronómicas que alternan el dulce y el salado, con una abundante presencia de chocolate y zumos naturales de frutas.

Todo ello, claro, con vistas al Mediterráneo en la agradable terraza del hotel. En Palma, la pastelería **Miss Fleur** (C/ Gaspar Sabater, 8) promete un desayuno variado y de calidad como si estuvieras en un buen hotel o en casa de mamá. Cuenta con tres propuestas diferentes, cada una de las cuales permite elegir ingredientes, tipos de pan, cafés o té y zumos, con títulos tan sugerentes como 'Buen Día Miss Fleur', 'Natural Breakfast' y 'Saludable'. En la carta abundan los bocadillos y tostadas de diferentes variedades, destacando la 'bruschetta' de pan casero. Su vitrina exposi-

Some of the best options on the island to kick off the day as one should.

BREAKFAST IS THE MOST IMPORTANT meal of the day, as countless scientific studies have shown and as culinary traditions around the world have proved. We should breakfast like a king, as the adage goes, so we need to make the right choices to start the day off on the right foot. Here in Mallorca, we're blessed with a whole host of wonderful breakfast options, meticulously prepared to embrace the day ahead with a smile.

Without going any further, the **Hospes Maricel** (Carretera Andratx, 11) is a five-star hotel located in Cas Català (Calvià) that serves the 'best breakfast in the world', as voted by food critics at the Madrid Fusion summit. The concept couldn't be more exuberant: your waiter tells you straight away that you'll need at least two hours to complete your breakfast experience, and that you probably won't need lunch that day. It features seven themed courses with bite-sized culinary creations that switch between sweet and savoury, with a pleasurable abundance of chocolate and fresh fruit juices. And all this overlooking the Mediterranean from the hotel's amazing terrace.

In Palma, the patisserie **Miss Fleur** (Calle Gaspar Sabater, 8) delivers a varied and high-quality breakfast as if you were at a luxury hotel or in your Mum's house. It has three options, each of which let you choose ingredients, types of bread, coffees, teas and juices, with the suggestive titles 'Buen Dia Miss Fleur', 'Natural Breakfast' and 'Healthy Breakfast'. The menu features sandwiches and a range of toasties, with a particular highlight being the

ra está repleta de croissants de cuatro sabores diferentes, muffins, hojaldres salados y pasteles dulces para los mas golosos.

Para los amantes de lo ecológico, **La Molienda** (C/ Bisbe Campins, 11) ofrece una cocina enfocada a los desayunos y fundamentada en el uso de materia prima ecológica certificada, local y de temporada, con la que busca fomentar un consumo sano y responsable. La mayoría de sus proveedores son pequeños productores artesanales que suministran a este negocio productos tales como pan, yogur, huevos, queso o aceite.

Otra fantástica opción en la capital balear es el **Café Bella Juanita** (C/ Paraires, 23) merece una visita, sobre todo por su deliciosa variedad de dulces caseros, 'cookies' y tartas, así como su gama de croissants con diferentes rellenos. Otro motivo para no perderse este local son sus sabrosos 'llonguets' salados, panecillos típicos de Palma que la Bella Juanita rellena con maestría.

También el **Rosevelvet Bakery** (C/ Missió, 15), un pequeño y agradable local que elabora cada día varios tipos de tartas artesanales, desde el delicioso 'lemon pie' con merengue al 'brownie', además de deliciosos sandwiches y bocadillos y varios tipos de desayunos y 'brunchs' a base de huevos (rancheros, revueltos, etcétera).

En Calvià, el hotel **Barceló Illetas Albatros** (Paseo Illetas, 15) lleva el concepto de 'brunch' a un nuevo nivel, con su oferta de 'Sprunch', un paquete que combina una relajante sesión de spa y un delicioso brunch con vistas al mar. Tras empezar el día con una visita a su fantástico circuito termal, los afortunados clientes disfrutaron de un menú especial de brunch que incluye una amplia variedad de sabores, desde deliciosos entrantes dulces como el cremadillo de chocolate y el yogurt de foie con espuma de frambuesa, hasta sabores que destacan lo mejor del mar como el plato de merluza con guiso de manitas de cerdo y crema de carabineros. Todo maridado con agua, zumo de naranja natural, café y una botella de champán.

homemade bruschetta. Its counter tempts customers with croissants (four different flavours), muffins, savoury pastries and delicious cakes for the sweet-toothed.

For lovers of the ecological life, **La Molienda** (Calle Bisbe Campins, 11) is primarily a breakfast/brunch joint that serves local and seasonal organic produce, always certified, with a view to fostering healthy and responsible consumption. Most of its suppliers are small-scale artisan producers that supply this bar with products such as bread, yoghurt, eggs, cheese and olive oil.

Another fantastic option in Palma well worth a visit is **Café Bella Juanita** (Calle Paraires, 23), thanks to its delicious variety of homemade pastries, cookies and cakes, as well as its range of croissants with different fillings. Another reason to visit this coffee shop are the mouthwatering savoury llonguets, typical bread rolls from Palma that Bella Juanita fills with sheer genius.

Meanwhile, **Rosevelvet Bakery** (Calle Missió, 15) is a small yet welcoming place that every day churns out a host of homemade cakes, from a delicious lemon meringue pie to an amazing brownie, as well as gorgeous sandwiches and egg-based breakfasts/brunches (huevos rancheros, scrambled eggs, etc.).

In Calvià, hotel **Barceló Illetas Albatros** (Paseo Illetas, 15) takes the brunch concept to a new level with its 'sprunch', a package that combines a relaxing spa session with a delicious brunch overlooking the sea. After starting the day off at the fantastic thermal spa, guests are treated to a special brunch menu that includes a wealth of tantalising flavours, ranging from delicious sweet starters, such as chocolate creme brûlée and foie yogurt with raspberry foam, to seafood delicacies, such as hake and pork trotter stew with cream of scarlet prawn. All this paired with water, fresh orange juice, coffee and a bottle of champagne.





Un café en Palma

COFFEE TIME IN PALMA

TEXTO: BERNAT GARAU / FOTOS: ARCHIVO MNC / ELENA VALVERDE / XISCO FUSTER

Regalémonos un paréntesis de relax y desconexión visitando alguno de los rincones más agradables de la capital balear para tomar un café y dejar volar las horas.

DE VISITA EN MALLORCA, uno de los grandes placeres que podemos darnos después de días de actividad frenética, ya sea por placer o por trabajo, es tomarnos unas horas para dar un paseo relajadamente por Palma y detenernos a tomar un café sin prisas. Para ello, la capital balear cuenta con algunos cafés que nos ofrecen el ambiente relajado para alejarnos por un rato del mundanal ruido que nos pide el cuerpo. Son lugares en los que desconectar, leer un rato, poner en orden nuestros pensamientos, conversar largamente o simplemente dejar volar la imaginación mientras degustamos un reconfortante café o infusión.

Café A Tres Bandas (Pl. Barcelona, 20): Este singular espacio lo tiene todo para dejar volar las horas tras sus puertas: libros, dardos, billares y videojuegos son algunos de los servicios que ofrece este recoleto café de ambiente bohemio. Además de buen café e infusiones, cuenta con una variada carta de cervezas artesanas y uno de los mejores pa amb olis (pan con tomate y aceite y embutidos) de Palma. Además, ofrece una programación estable de conciertos, espectáculos teatrales, slams de poesía e incluso shows de hipnosis, y tiene terraza. Cualquier día a cual-

Take a break, enjoy a coffee and let the world pass by while visiting some of the city's most wonderful locations.

When visiting Mallorca, whether for work or for pleasure, one of the greatest things you can do is to take a leisurely stroll through Palma and stop off and unwind with a coffee. Thankfully, the Balearic capital boasts plenty of cafes that provide a relaxed atmosphere to escape the hustle and bustle of city life. These are places to switch off, read for a while, gather your thoughts, engage in conversation or simply let your imagination run free while savouring a comforting cup of coffee.

Café A Tres Bandas (Plaza Barcelona, 20): This unique space has everything ever needed to while away the hours: books, darts, pool and video games are just some of the services offered by this bohemian cafe with a cosy atmosphere. As well as excellent coffee and tea, it serves a varied menu of craft beers and one of Palma's very best pa amb olis (bread drizzled with tomato and oil and served with deli meats). With a wonderful terrace, it also plays host to concerts, theatre shows, poetry slams and even hypnotist shows.



quier hora (abre por las tardes y noches) es una opción ganadora para evadirnos y disfrutar.

Literanta (C/ Can Fortuny, 4A): En pleno casco antiguo, muy cerca de la Plaza de Cort, se esconde esta acogedora librería en la que podemos perdernos entre libros al tiempo que tomamos algo en su cafetería, el único rincón del local que no está abarrotado de libros. Ofrece una original carta de combinaciones de café con otros ingredientes, con nombres tan sugerentes como 'Orient Express', 'El hombre tranquilo', 'Vinicius de Moraes', 'Picardía' o 'Mandala', así como cócteles tan literarios como 'Tolstoi o Dostoievsky' o 'Pantaleón y las visitadoras'. Además, tiene una activa agenda de eventos y actividades, como presentaciones de libros, clubes de lectura, tertulias literarias y talleres de escritura.

La Biblioteca de Babel (C/ Arábí, 3): También es una librería y también está ubicada en pleno casco antiguo, aunque en este caso es en las proximidades de la Plaza Mayor. De cuidado aspecto y apetecible interior, dispone de varias mesas en el interior y en la terraza donde parar a tomar un café, aunque lo más probable es que optemos por un vino cuando reparemos en la excelente e inacabable selección de caldos de todo el mundo que atesora. Nos costará elegir, pero que no cunda el pánico: también ofrece la posibilidad de llevarnos a casa las botellas que queramos, lo que la convierte en toda una vinoteca además de librería y cafetería. Por si fuera poco, programa periódicamente charlas literarias, cafés filosóficos, talleres de escritura, clubes de lectura, recitales y conciertos.

Varadero (Camí de l'Escollera, s/n): Muy cerca de STP, este agradable bar-restaurant nos ofrece la posibilidad de tomar algo con unas vistas espectaculares de la Bahía de Palma, con la Catedral presidiendo el paisaje. Además de un café de calidad e infusiones de todo tipo, su carta de dulces, tartas y bollería es un terreno en el que definitivamente querremos profundizar una vez estemos sentados en su agradable interior con paredes de cristal para poder disfrutar de las vistas o en su magnífica terraza. Si se nos pasan las horas y cuando queremos darnos cuenta ha llegado la hora de comer o cenar, mejor que mejor: su cocina es espectacular. Además, acoge conciertos.



Any day at any time (it's open right into the night) make it a winning option.

Literanta (Calle Can Fortuny, 4A): Right in the heart of the old town, very close to Plaza de Cort, is this quaint bookshop where you can grab a book to read while having a coffee at the bar, practically the only corner that isn't crammed with books. It serves an original menu of coffees mixed with other ingredients, with such suggestive names as 'Orient Express', 'The Quiet Man', 'Vinicius de Moraes', 'Picardía' or 'Mandala', as well as literary cocktails such as 'Tolstoi or Dostoevsky' or 'Captain Pantoja and the Special Service'. What's more, it plays host to an active events and activities programme, such as book launches, reading clubs, literary gatherings and writing workshops.

La Biblioteca de Babel (Calle Arábí, 3): This is another bookstore located in the old town, but this time closer to Plaza Mayor.

With a carefully-designed and welcoming interior, it has several tables inside and a wonderful terrace to enjoy a coffee, although a copa de vino might be more appealing when you check out the amazing list of wines from all over the world. It might be difficult to choose, but don't panic, as you can also get a carry-out with all the bottles you

want. So, admittedly, this is a wine bar, as well as a bookstore and coffee shop. As if that weren't enough, it regularly lays on literary talks, cafés philosophiques, writing workshops, reading clubs, recitals and concerts.

Varadero (Camí de l'Escollera, s/n): On the doorstep of STP, this wonderful bar-restaurant is ideal for a drink while admiring the spectacular views over the Bay of Palma, with the Cathedral as the majestic backdrop. As well as wonderful coffee and a whole host of teas, its dessert menu is a true temptation once you've settled at a table on the magnificent terrace or in the all-glass indoor bar, both with breathtaking vistas. If you've lost track of time and hunger suddenly sets in, then even better, as the lunchtime and dinner menus are fantastic. What's more, it regularly stages concerts.



Razones por las que debes probar la cocina vasca en Palma

WHY YOU SHOULD TRY BASQUE COUNTRY CUISINE, IN PALMA

TEXTO: BERNAT GARAU / FOTOS: ARCHIVO MNC

TANTO SI LO COMPARAS con el resto de España, como con su elegante vecino francés, una cosa está clara: el País Vasco es único. Este pedazo de tierra, también conocido como Euskadi, cuenta con su propio idioma, paisaje, cultura y tradiciones culinarias. Pero a diferencia del Museo Guggenheim de Bilbao, la Catedral de Santa María y la playa de la Concha de San Sebastián, hay una gran atracción vasca que se puede disfrutar aquí, en Palma de Mallorca: su gloriosa gastronomía.

La cocina vasca es apreciada en todo el mundo gracias a los chefs que han llevado sus variadas delicias más allá de los océanos, así como a las apasionadas reseñas de muchos foodies viajeros. Los platos se basan en pescado cántabro e ingredientes procedentes de tierras de cultivo locales, ya que los productos frescos y de alta calidad son un elemento muy importante en la cocina vasca. Germán Caro, propietario del restaurante mallorquín **Sa Ronda**, especializado en cocina vasca, no puede estar más de acuerdo: «cada plato que servimos comienza con ingredientes frescos: el pescado, por supuesto, viene cada día del mercado, pero todos los ingredientes que utilizamos, por ejemplo, en la ensaladilla rusa, también son frescos».

El País Vasco se enorgullece de ser el hogar de casi 40 restaurantes con estrellas Michelin, un verdadero testimonio de su deliciosa mezcla de sabores, por no hablar del talento de sus virtuosos de la cocina. Sin embargo, Caro, el restaurador de Palma, también tiene alguna que otra cosa de la que presumir. Su establecimiento de Santa Catalina obtuvo el máximo galardón en TaPalma en 2016, con un delicioso brebaje preparado con salmón ahumado y huevas de pescado. Además, **Sa Ronda** aparece en publicaciones locales e internacionales, y cuenta con el codiciado 'Certificado de

WHETHER YOU COMPARE it to the rest of Spain or to its elegant French neighbour isn't really important: the Basque country is totally unique. This slice of land, also known as Euskadi or País Vasco, boasts its own language, landscape, culture and culinary traditions. But unlike Bilbao's Guggenheim museum, the Santa Maria Cathedral and San Sebastian's la Concha beach, there's one major Basque attraction that you can enjoy right here in Palma de Mallorca: the glorious gastronomy. Basque cuisine is celebrated the world over on account of chefs who have taken its varied delights across the oceans, as well as travelling foodies' raving reviews. Dishes are based on Cantabrian fish and ingredients sourced from local farmland, as fresh and top-quality produce is an all-important element of Basque cuisine. Germán Caro, owner of Mallorca's **Sa Ronda**, a restaurant which specialises in Basque cooking, couldn't agree more: "Every single dish we serve starts with fresh ingredients; the fish of course comes from the market daily, but for example, every ingredient used in our 'ensaladilla rusa' is also fresh".

The Basque region prides itself on playing host to almost 40 Michelin-starred restaurants, a true testament to its delicious mix of flavours, not to mention its skilful kitchen virtuosos. However, Palma restaurateur Caro also has a thing or two to brag about. His Santa Catalina establishment claimed TaPalma's top prize in 2016 with a delectable concoction starring smoked salmon and fish eggs. Moreover, **Sa Ronda** is featured in local and international publications and boasts TripAdvisor's coveted 'Certificate of Excellence', a credential accompanied by no less than 87 reviews which rate the restaurant as either 'excellent' or 'very good'.



Excelencia' de TripAdvisor, una credencial acompañada por no menos de 87 reseñas que califican al restaurante como 'Excelente' o 'Muy bueno'.

«El secreto está en el buen servicio, la relación calidad-precio, la calidad y la continuidad. ¿Te encantó nuestro chuletón, nuestro bacalao a la vasca o los huevos rotos con rabo de toro? Vuelve cualquier día, en cualquier momento y probarás algo igual de delicioso, puedes contar con ello», comentó Caro cuando se le preguntó el motivo de que haya una multitudinaria afluencia diaria en el restaurante.

Sa Ronda, que no es ningún novato en esto de la restauración, abrió sus puertas en 1968. 50 años después vemos cómo este modesto restaurante "de la esquina" ha conseguido, no solo hacerse con una numerosa y leal clientela, sino convertirse en un clásico de las comidas y cenas en Santa Catalina. Atraer constantemente a las multitudes no es poca hazaña en una zona donde los nuevos restaurantes de moda aparecen como setas (aunque estos últimos cierran sus puertas recién pintadas después de pasar un verano con las mesas vacías). A diferencia de muchos de sus competidores, **Sa Ronda** no cuenta con obras de arte deslumbrantes o paredes encaladas y

Los platos se basan en pescado cántabro e ingredientes procedentes de tierras de cultivo locales, ya que los productos frescos y de alta calidad son un elemento muy importante en la cocina vasca. / Dishes are based on Cantabrian fish and ingredients sourced from local farmland, as fresh and top-quality produce is an all-important element of Basque cuisine.

"The secret lies in good service, value for money, quality and continuity. Loved our T-bone steak, Basque-style cod or 'huevos rotos with oxtail'? Come back any day, anytime and it will taste just as delicious, you can count on it", commented Caro when quizzed on the reason behind the restaurant's daily crowds.

Sa Ronda, no newbie on the restaurant scene, opened in 1968. Fast-forward 50 years and this unassuming corner eatery has not only earned a large and loyal clientele, but has become a staple on Santa Catalina's lunch and dining scene. Consistently pulling in the crowds is no mean feat in an area which sees new, trendy restaurants pop up like mushrooms, (but then close their freshly painted doors after a summer overshadowed by empty tables). Unlike many of its competitors, **Sa Ronda** doesn't feature glitzy artwork or minimal whitewashed walls, but is an



minimalistas, sino que se trata de un restaurante de estilo auténtico, con muebles de madera de los de toda la vida y decoración de Los Leones (el club de fútbol de Bilbao) adornando las paredes. El ambiente lo definen los camareros entrando y saliendo de las cocinas y las multitudes jocosas (en su mayoría vecinos) que vienen aquí para ponerse al día con los amigos y deleitarse con el animado ambiente de **Sa Ronda**. De hecho, en mi última visita vi materializarse el típico interludio de **Sa Ronda**. El propietario, Caro, golpeó con una cuchara una gran olla de metal para llamar la atención de todos y felicitar a un cliente. Comiendo tranquilamente en una esquina se encontraba el orgulloso padre de Joan Mir, un mallorquín de 20 años que acababa de coronarse en Moto3. No hace falta decir que su anuncio arrancó aplausos y vítores de los demás clientes, que se pusieron de pie.

Aunque el local es muy valorado por su encantador ambiente, es la comida del chef **Rafael Jiménez García** la que realmente acapara toda la atención. Los clientes de **Sa Ronda** se deleitan con la gran variedad de arroces, el pescado fresco y el cochinillo del restaurante. Además, su selección de pintxos tampoco tiene nada que envidiar. Los bilbaínos consideran que tomar pintxos es una parte esencial de la vida cotidiana, como demuestran las ricas exhibiciones de estos que encontramos en los restaurantes de **Sa Ronda** en Santa Catalina y El Olivar. Lo mejor de los pintxos es que, a diferencia de las tapas, no son para compartir. Esto significa que puedes engullir una minirración tras otra de croquetas caseras, jamón serrano o boquerones con queso sin que nadie ponga cara rara. El único problema que tendrás será elegir cuál de estos adictivos minibocados probar, pero no te preocupes, todos están deliciosos. Entre mis favoritos se encuentra una creación de atún y huevo duro, por no hablar de ese pintxo con anchoas y pimientos verdes encurtidos.

El menú del día también ofrece una buena comida con una excelente relación calidad-precio y postres caseros. ¡Prueba su flan de queso con miel! Suave, rico, untuoso en boca, es una de las golosinas locales más adictivas que vas a probar en tu vida.

El secreto está en el buen servicio, la relación calidad-precio, la calidad y la continuidad. / The secret lies in good service, value for money, quality and continuity.

authentically styled restaurant with no-nonsense wooden furniture and 'Los Leones' (Bilbao's football club) memorabilia adorning the walls. The tone is set by hardworking waiters who seem to either be whirring in or out of the kitchen and (mostly local) jocular crowds who come here to catch up with friends and revel in **Sa Ronda's** lively atmosphere. In fact, my last visit saw a typical **Sa Ronda** style interlude play out. Owner Caro banged a spoon on a big metal pan in order to get everyone's attention, so he could congratulate a client. Eating quietly in a corner was Joan Mir's proud dad, (his 20-year-old Mallorcan son had just taken the Moto3 crown). It goes without saying that this announcement resulted in all other patrons standing up and a flurry of clapping and cheers. Although much-loved for its genial ambience, it's ultimately chef **Rafael Jimenez Garcia's** fare that steals the show. **Sa Ronda's** customers rave about the restaurant's great variety in rice dishes, fresh fish and suckling pig. However, their selection of pintxos are also a big draw. Bilbaínos consider snacking on quality pintxos an essential part of daily life, which is evident in the rich displays on show at the **Sa Ronda** restaurants in Santa Catalina and El Olivar. What's best about pintxos is that, unlike tapas, they aren't meant to be shared. This means you can binge on mini servings of homemade croquetas, serrano ham or boquerones with cheese without raising any eyebrows. The fact that it's difficult to choose which of these moreish mini bites to gorge on is alleviated by the assurance that they all taste delicious. Personal favourites include a tuna and hard-boiled egg creation, not to mention a particular pintxo which features anchovy and pickled green peppers.

The menu also features a good-value menu del día and desserts which are all homemade. Try their cheese flan with honey! Soft, rich and melt-in-your mouth creamy, it's one of the most addictive local treats you'll ever taste.



MORE THAN A MARINA, IT'S A WAY OF LIFE



PRIVILEGED LOCATION ENJOY IBIZA MODERN FACILITIES MEDITERRANEAN LIGHT INNOVATIVE MOORINGS COMFORT FIVE STAR MARINE SERVICES EXCLUSIVE SPECIALLY EQUIPPED FOR SUPERYACHTS RELAXED ATMOSPHERE SHOPPING & DINING HOT SPOT MAGIC NIGHTS LIO CLUB CABARET SMILES TRADE ZONE FASHION DESTINATION PERSONAL CARE NICE SUNSETS SHUTTLE FOR CLIENTS PRIVACY PROFESSIONAL NAUTICAL SERVICES UNFORGETTABLE MOMENTS FULL CONCIERGE SERVICE ALL DREAMS COME TRUE



MARINA IBIZA
SETTING SAIL FOR EXCELLENCE

info@marinaibiza.com  

 **BLUE STAR MARINA** ★★★★★
www.marinaibiza.com



Jesús Renedo, Photography.

MultihullCup: prueba de que las cosas buenas vienen, efectivamente, en frascos pequeños

LOS EVENTOS MÁS PEQUEÑOS, selectos y especializados marcan tendencia. La **MultihullCup**, que se celebró por primera vez en 2016, es un buen ejemplo de ello. Es esa cierta emoción en el aire, de esa que solo puede generar un evento íntimo, la que aporta su magia especial a la **MultihullCup**, aunque la ubicación idílica de la regata y sus excepcionales condiciones de navegación también contribuyen a que tenga un encanto característico.

Travis McGarry, capitán del Slim, ilustró este aspecto a la perfección cuando describió la competición durante la edición inaugural de la **MultihullCup**: “Durante el día había siempre altas dosis de competitividad en el agua, pero después, de forma casi inmediata, al tocar muelle todos parecían mejores amigos, contándose historias y hablando sobre la competición de la jornada”. Aunque todavía quedan seis meses para la competición, la lista de inscripciones de este año ya cuenta con algunos de los multicascos más impresionantes del momento. El *Allegra* (78 pies), surgido de la mesa de diseño de Nigel Irens, quien ha diseñado algunos de los yates más rápidos del planeta, es uno de ellos, al igual que el *Slim* y el *Coco de Mer*, flyers de 66 pies en fibra de carbono. El *Slim* ha sido diseñado por el aclamado equipo Morrelli & Melvin, cuyos miembros crearon la clase olímpica *Nacra* y los velocísimos monstruos de 72 pies de la *Copa América*. La última incorporación es el *Dragon*, un multicasco de 66 pies diseñado por Bañuls Design, con sede en Bretaña. Esta será la segunda vez que los catamaranes que acabamos de mencionar se reúnan en Mallorca, por lo que los entusiastas de los multicascos pueden confiar en que la extraordinaria sensación de camaradería en el muelle será sucedida por feroces batallas sobre el agua. Para garantizar una competición justa entre todos los participantes de la flota, la edición de la **MultihullCup** de este año aplicará el nuevo *MultiRule* de la OMA, puesto en marcha en 2017. Los armadores o capitanes deseosos de participar en esta emocionante competición deben tener en cuenta que tan solo hay 10 plazas disponibles, por lo que se recomienda a todos los interesados que se pongan en contacto con la responsable del evento, Andrea Grimm, a través de info@multihullcup.com, para recibir próximamente un formulario de inscripción. Más información: www.multihullcup.com

The MultihullCup: proof that good things do come in small packages

SMALLER, BOUTIQUE-STYLE EVENTS are the wave of the future. The **MultihullCup**, which took place for the first time in 2016, is a good case in point. Although the regatta's idyllic location and supreme sailing conditions add to its allure, it's the intangible buzz - the kind you only find at intimate events - which guarantees the **MultihullCup's** magic.

Travis McGarry, Captain of *Slim*, illustrated this point perfectly when he described the racing during the **MultihullCup's** inaugural edition: “the daily racing was super competitive on the water and, then, almost as soon as everyone touched the dock, we all seemed to be the best of friends: sharing stories and talking about the day's racing”.

Although racing is still six months away, this year's entry list already boasts some of the most thrilling multihulls on the water today. *Allegra* (78ft), from the drawing board of Nigel Irens, designer of some of the fastest yachts on the planet, is one such yacht, as are the 66ft all-carbon flyers *Slim* and *Coco de Mer*. *Slim* is designed by the acclaimed Morrelli & Melvin team, the brains behind the Olympic *Nacra* class and the America's Cup 72 speed-monsters. The latest entry is *Dragon*, a 66ft multi dreamt up by Brittany-based Bañuls Design. This will be the second time the aforementioned cats will meet in Mallorca, so multihull enthusiasts can expect the tremendous sense of camaraderie on the dock to be matched by cut-throat battles on the water. To ensure fair racing for all in the fleet, the OMA's new *MultiRule*, in play since 2017, will be applied at the **MultihullCup** this year. Owners and/or captains keen to compete in the action should note that there are only 10 berths available, which means that anyone interested is advised to contact Event Manager Andrea Grimm on info@multihullcup.com for an entry form soon. More info: www.multihullcup.com



Marina Palma
CUARENTENA

UN AMARRE ÚNICO EN EL CENTRO DE PALMA
A UNIQUE MOORING IN THE CENTER OF PALMA DE MALLORCA



BE ONE OF US
www.group-ipm.com

www.marinapalma.com  
t. +34 971 454 395 - info@marinapalma.com



Al volante de un clásico

AT THE WHEEL OF A CLASSIC

TEXTO: BERNAT GARAU / FOTOS: ARCHIVO MNC

Hay muchas maneras de visitar Mallorca, pero hacerlo en un encantador coche de época es sin duda la más elegante.

AUNQUE MALLORCA cuenta con autobuses y trenes de transporte público y también existen numerosas empresas que ofrecen excursiones cerradas y a la carta para visitar todos sus rincones, la opción de alquilar un coche es una de las mejores para poder recorrer la isla a nuestro aire, máxime teniendo en cuenta la calidad y el buen estado de las carreteras e infraestructuras viarias.

Pero si, además, queremos redondear la jugada dándole un toque cool y vintage a nuestra visita a Mallorca, nuestra mejor opción será sin duda alquilar un coche clásico. De esta forma podremos disfrutar de los increíbles paisajes de la isla y dejarnos llevar por sus fascinantes carreteras a bordo de un vehículo con estilo y carácter. Existen varias empresas que tienen en su cartera coches de época, vehículos clásicos y de lujo de diferentes tipos y estilos.

“La mayoría de los clientes que alquilan nuestros clásicos quieren agregar algo

A classy vintage car is undoubtedly the most glamorous way of exploring Mallorca.

EVEN THOUGH MALLORCA has a great public transport system and there are many companies offering guided or bespoke tours around the island, the option of renting a car is probably the best one for getting around of your own accord, especially given the quality of the road network.

But if you really want to give a special touch of glamour to your Mallorca visit, the best alternative - without a shadow of doubt - is renting a classic car. This means you can admire the island's stunning landscapes and the thrill of its fascinating roads in a vehicle with style and character. Fortunately, several companies here in Mallorca rent out vintage, classic and luxury cars of different types and styles.

“Most customers who rent our classics want to add a certain *je ne sais quoi* that's missing in their everyday lives, when they tend to drive around in normal cars”, says Yves Monteux from Rent a Classic Mallorca. “The

que falta en la vida cotidiana, cuando conducen automóviles normales”, señala Yves Monteux, de Rent a Classic Mallorca. “El encanto de un automóvil clásico primero te transportará al pasado, y luego te hará sentir diferente de muchas maneras: todos los recuerdos se activarán tan pronto como metas la llave y enciendas el motor”, asegura. “Conducir un roadster MGB de 46 años en la carretera de la Sierra de Tramuntana es algo especial”, ejemplifica.

“La conducción es impresionante porque estás en un descapotable, pero no solo por eso, es más la sensación de conducir lo que te hará sonreír. Por supuesto, también puede conducir el último roadster moderno y pasarlo muy bien, pero la sensación no es la misma: para quien busca autenticidad, el coche clásico es el que mejor encaja con la isla”, indica. Por ejemplo, “al conducir nuestra furgoneta VW Camper, no puede se puede conducir rápido, lo cual facilita una visión diferente del camino, además de que las personas con las que te cruces sentirán menos estrés y comenzarán a sonreírte, incluso si estuvieran detrás de ti durante media hora tratando de adelantarte”, explica.

Otra de las empresas que ofrece este tipo de vehículos es Rent a Classic Car Mallorca, cuya cartera incluye los siguientes vehículos: 1968 E Type Jaguar, 1960 Austin Healey 3000, Porsche 911 Targa y 356 Speedster, A 1980 Ferrari Dino 308 GT4, 1966 V8 Mustang Cabriolet, 1966 Lotus Elan, 1962 Triumph TR4. Incluso tenemos un 1974 Fiat 500. Como coches estrella, destacan el Porsche Speedster, “un automóvil muy bueno que se ve a menudo por Deià y la costa oeste”; el Mustang, que “recibe miradas de admiración, con gente silbando y gritando mientras conducimos por el Paseo Marítimo, o el Healey y el tipo E, que “tienen el toque cool de los sesenta y son muy populares para películas, sesiones de moda y experiencias de conducción diaria”. A su juicio, “el tráfico moderado y los más de 300 días de sol al año” hacen de Mallorca un lugar ideal para conducir un coche clásico.

Desde la empresa, apuntan que “la escena de los coches clásicos en Mallorca crece cada año: hay muchos clubes diferentes, como el Mallorca Classic Car, The American Car Club y Driving

Mallorca, con reuniones regulares y rallies de coches clásicos casi todas las semanas. Uno de los más importantes es el Rally Clásico, que tiene su sede en Puerto Portals, con una duración de tres días y un recorrido que incluye algunas de las mejores ubicaciones de la isla, como Cap de Formentor, Sa Calobra y la costa de la Tramuntana desde Andratx a Banyalbufar”.

Subrayan como evento clave en este mundillo la Semana del Clásico de Mallorca 2016, que tendrá lugar en Port Adriano en septiembre. “Se está consolidando como un evento muy prestigioso y popular”, aseguran. “El año pasado, un cliente nuestro alquiló nuestro E Type Jaguar y ganó el Concurso de Elegancia”, relatan. El evento atrae participantes de Escandinavia, los Países Bajos, Alemania, Francia, el Reino Unido e Italia.

glamour of a classic car will instantly whisk you back to bygone times, and then make you feel different in so many ways. Memories will be triggered as soon as you put the key in the ignition and rev up the engine”, he adds. “Driving a 46-year-old MGB roadster on roads through the Sierra de Tramuntana is something truly special”, highlights Monteux.

“It’s amazing because you’re in a convertible, but the whole driving experience in itself will put a huge smile on your face. Of course, you can also whizz around in a state-of-the-art sports car and have a great time, but the feeling just isn’t the same. For those in search of authenticity, the classic car is the one that best suits the island”, he goes on to say. For example, “when you’re in our VW Camper van, you can’t put your foot down, so you get a different view of the road. What’s more, other road users will feel less stressed and begin to smile at you, even if they’ve been trying to overtake you for the past half an hour”, he explains.

Another company that offers this type of vehicle is Rent a Classic Car Mallorca, whose portfolio includes the following vehicles: a 1968 Jaguar E-Type; a 1960 Austin Healey 3000; a Porsche 911 Targa and a 356 Speedster; a 1980 Ferrari Dino 308 GT4; a 1966 Mustang V8 Cabriolet; a 1966 Lotus Elan; a 1962 Triumph TR4; and even a 1974 Fiat 500. As the company owner describes, the real head-turners are the Porsche Speedster, “which is an amazing car that’s often seen in Deià and on the west coast”; the Mustang, “which receives admiring looks, with people wolf-whistling and shouting at us as we drive along the Paseo in Palma”; or the Healey and the E-Type, “which boast the

cool 60s touch, and are very popular for films, fashion shoots and driving experiences”. In his opinion, “the relatively uncongested roads and the 300-plus days of sun per year” make Mallorca an ideal place to drive a classic car.

The company also points out that “the classic car scene in Mallorca is growing year after year. There are lots of different clubs, such as Mallorca Classic Car, the American Car Club

and Driving Mallorca, with regular meets and classic car rallies taking place almost every week. One of the most important ones is the three-day Classic Rally, which is based out of Puerto Portals and visits some of the very best locations on the island, such as Cap de Formentor, Sa Calobra and the Tramuntana coast from Andratx to Banyalbufar”.

A key event is the 2018 Mallorca Classic Week, which will take place at Port Adriano in September. “This is turning into a very prestigious and popular event”, says Monteux. “Last year, a client of ours rented the Jaguar E-Type and won the *Concours d’Elegance*”, he adds. This event attracts classic car enthusiasts from Scandinavia, Holland, Germany, France, the UK and Italy.





Mallorca sobre dos ruedas

MALLORCA ON TWO WHEELS

TEXTO: BERNAT GARAU / FOTOS: ARCHIVO MNC

Ya sea en una ágil scooter, una custom de gran cilindrada o una de trail, recorrer la isla en moto es una manera fantástica de disfrutarla.

EN UNA ISLA con cerca de 300 días de sol al año, carreteras en perfectas condiciones, paisajes espectaculares y cierta saturación de vehículos en temporada alta, alquilar una motocicleta puede ser una de las formas más inteligentes de conocer todos sus recovecos. No solo porque sobre dos ruedas podemos llegar a algunos rincones a los que los coches no pueden llegar. Ni porque nos será mucho más fácil aparcar en las playas y lugares de interés más concurridos. Ni porque nos ahorraremos en gran medida posibles atascos en las carreteras más turísticas en verano, al podernos colar entre los coches. No solo por eso. Por encima de todo eso, está el placer de sentir el viento en el cuerpo al recorrer los lugares más encantadores de Mallorca, en un contacto mucho directo con el paisaje. Además, si nos gusta conducir motos, hay algunas carreteras, especialmente en la Sierra de Tramuntana, donde podemos disfrutar de carreteras con muchas curvas, pendientes y otros retos en las que nos lo pasaremos en grande y pondremos a prueba nuestra pericia como motociclistas.

En realidad, con una scooter de 125 cc tendremos suficiente para movernos por la isla. No así con las scooters de 50 cc, que si bien son ideales si no vamos

Whether it's an nippy scooter, a big beast or an off-roader, whizzing around the island by motorbike is one of the very best ways to enjoy Mallorca.

ON AN ISLAND with around 300 days of sunshine per year, roads in a perfect state of repair, spectacular scenery and a certain level of four-wheeled congestion in high season, renting a motorbike is one of the smartest ways to explore all its nooks and crannies. Not just because on two wheels you can get to certain points that cars can't reach. Not just because it's much easier to park at the most popular beaches and tourist attractions. Not just because you'll avoid the summer traffic jams by snaking between the cars. Because on top of all that, there's the pleasure of feeling the breeze in your face when cruising around Mallorca's most charismatic places in much closer contact with the landscape. What's more, if you like riding motorbikes, there are some truly amazing roads, especially in the Sierra de Tramuntana mountains, where you can thrill at the many curves, slopes and other challenges that will test your prowess as a motorcyclist while you truly enjoy a fantastic experience.

Actually, a 125cc scooter is enough to get around the island. That said, 50cc mopeds are probably not the best bet, as they're much

a movernos mucho de una localidad en concreto, para explorar la isla se nos quedarían un poco cortas. Por supuesto, si subimos a 250 cc, estaremos más cómodos y tendremos más posibilidades para disfrutar de la conducción. Han numerosas empresas de alquiler de motocicletas repartidas a lo largo de la isla. Una de ellas es Ride On Mallorca, cuyo gerente, Daniel González, explica que "son muchas las ventajas que nos da el alquilar una scooter a la hora de movernos y explorar Mallorca". A su juicio, "esta elección nos hará explorar la isla de una forma ágil y divertida".

"Cada año van en aumento los eternos atascos de tráfico que hacen que lo que iba a ser un día idílico con amigos o familiares en la playa, se convierta en un inicio del día muy estresante para llegar a tal destino, y por supuesto, una vez hemos llegado, la consiguiente busca de aparcamiento, cada vez más difícil debido al gran aumento de coches de alquiler", indica. Inconvenientes que se diluyen si vamos sobre dos ruedas, en su opinión. Una moto nos

garantiza "total libertad de llegar a playas de conocido (y desconocido) nombre, como es Caló des Moro, y aparcar en la misma entrada. Llegar y besar el santo", remacha.

En cuanto al tipo de motocicleta a escoger, "el más recomendable en cuanto a relación calidad-precio es la scooter tipo urbano. En nuestro caso optamos por la Peugeot Tweet 125 cc, que en una isla como Mallorca, sirve para conocer

absolutamente todos los rincones, ya que puede ir tanto por ciudad, como por autovía, con una potencia de 10,2 CV", a su juicio.

Las principales ventajas de este tipo de vehículo "las encontramos en el ahorro de tiempo y dinero. El consumo es nada más y nada menos que 2,8l/100 km con una autonomía de 190 km. Por otra parte, olvídate de parkings y zonas azules, con la scooter aparcarás en la puerta de donde quieras ir de manera totalmente gratuita", subraya

Por supuesto, a los amantes del motociclismo más exigentes no les importará gastarse un poco más de dinero y alquilar una moto con más potencia y prestaciones. Hay oferta para todos los gustos en la isla, y si queremos disfrutar de verdad del placer de conducir una moto, alquilar un vehículo de gran cilindrada, ya sea deportiva o de paseo tipo Harley Davidson no será difícil. Incluso, los más intrépidos podrán alquilar motos de trail para adentrarse en los caminos más inexplorados fuera de las carreteras convencionales. Empresas como Rent March, en Pollença, ofrecen el alquiler de este tipo de vehículos.



more suited for getting from A to B. Of course, if you move up to a 250cc, you'll be a lot more comfortable and have more chance to enjoy the ride.

There are dozens of motorbike rental companies dotted across the island. One of them is Ride On Mallorca, whose manager, Daniel González, explains that "there are a wealth of advantages when renting a scooter to explore Mallorca". In his opinion, "this will let you discover the island in a fun way".

He adds that "each year we see more and more eternal traffic jams that prove to be a very stressful start to what should be an idyllic beach day with friends or family, And when you eventually get to your destination, you have to drive around for ages looking for a parking space, all because of the huge increase in rental cars on the island".

And as he rightly points out, "these are inconveniences that peter out

if you decide to use two wheels instead". A motorbike guarantees "total freedom to reach both popular and off-the-beaten-track beaches, such as Caló des Moro, and park practically on the sand". "Park and swim", he jests.

As for the type of motorbike to choose, "the most recommended one in terms of value for money is an urban scooter. For example, a Peugeot Tweet

125cc is ideal for discovering every corner of an island such as Mallorca, as you can use it in the city or on the motorway, thanks to its power of 10.2 cv".

The main benefits of this type of vehicle "are found in the time and money you save. Fuel consumption is a mere 2.8 l/100 km, with a range of 190 km. And, of course, you don't need to worry about car parks or pay-and-display parking, as with a scooter you can park right outside your destination and completely free of charge", he points out. More discerning motorbike lovers will obviously have no qualms about spending a little bit more money and renting a bike with more power and performance. There's something for everyone on the island, and if you really want the thrill of a big bike, then renting a sports bike or even a Harley Davidson is no problem. The most adventurous out there will even be able to rent an off-road bike to venture onto unexplored trails away from conventional roads. Companies such as Rent March, in Pollença, rent out this type of vehicle.

Índice de anunciantes List of advertisers

Astilleros de Mallorca	3
Barco	63
BMComposites	103
Cappuccino	97
Claire Matches Photography	35
DNC	23
E3 Systems	111
Estay Electronics	45
Ferdi Nautic	111
Heinen & Hopman Ibérica	2
Horizon Marine Electronics	Interior Portada
Hotel Hostal Cuba	105
Jaume Vermell Náutica	57
JPL Yachting	45
Marina Ibiza	121
Marina Palma	123
Marina Port de Mallorca	13
Marine Hydraulic Solutions	33
Master Cover	103
Metalnox	9
Monzly	63
Nauti-Parts	91
Ocean Refit Yacht Carpentry	109
Palmawatch	35
Pendennis	33
Pinmar Supply	23
Portamar	49
Ports de Balears	Interior Contraportada
Pure Superyacht Refit Management	1
R.S. Global	Contraportada
Rec Blau	91
Rialto Living	89
Rolling Stock	41
Superyacht Cup	69
Tecnocraft	41



EDITORIA

Susan Farren Crowther

COLABORADORES

Bernat Garau
Danielle Berclouw
Roger Horner
Diane Franklin
Mike Owen

TRADUCCIONES

Futuramos

FOTOGRAFÍA

Claire Matches
Carlo Borlenghi
Archivo MN Consulting
Archivo STP
Gaston Westphal
Jesús Renedo
A. Sánchez
Ugo Fonolla
Beau Outteridge
Sam Greenfield
Yann Riou
James Blake
Martin Keruzore
Brian Carlin
Volvo Ocean Race
Dongfeng Race Team
Elena Valverde
Xisco Fuster
Stuart Pearce
Sofia Winghamre
Sail In Bilbao

EDICIÓN Y PRODUCCIÓN

MN Consulting
Tel. 669 49 64 54
mnconsulting@telefonica.net

DISEÑO Y MAQUETACIÓN

G. Domenici

MARKETING Y DPTO. COMERCIAL

Susan Farren
Tel. 669 49 64 54

IMPRESIÓN Y ENCUADERNACIÓN

Loyse, S.L. · D.L. PM - 2716/2009

The best
nautical services
in order to
enjoy sailing.



PALMA · ALCUDIA · MAHON · IBIZA · LA SAVINA

Just ready to enjoy while sailing.

We offer all the attentions for your boat: a special location and also the most thorough and professional services related to repairs and maintenance.



Ports de Balears



www.portsdebalears.com

Autoritat Portuària de Balears

There is simply no better location
in Palma de Mallorca for companies
catering to Superyachts ...

Global



Tenants in the Global Building include:



Complete Shipyard
Services



Your Trusted Point of Contact
for all Interior Projects



Refit Projects,
Technical Support



Lloyd's Approved
Welders



Electrical Refit, Supply
and Services



Rigging



Specialist Superyacht
Refit



Global Fleet
Support



Chandlery, Sourcing Team & Shore Support



Superyacht Refinishing



Specialist Carbon
Composites



Superyacht Sail Projects
Service and New Sails



Marine Travel Agency
for the Yachting Industry



High Performance Carbon Spars,
Rigging and Service



Specialists in Superyacht
Hydraulics



New Build-Refit



Design and Engineering, Utilising
3D Design and Innovative Technologies



Superyacht Refinishing



Scaffold, Covers &
Fittings

To enquire about rental spaces in the Global Building in STP Shipyard, please contact:
Tel. +34 971 213 305 • info@rsglobal.es • Muelle Viejo, Espigon Exterior, 07012 Palma de Mallorca